
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000001

2. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000002

3. 关于拉普拉塔河现(observations On The Present State Of The Affairs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs) 第1/3页

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt]
ON THE PRESENT STATE
在 这 展示 状态

就目前状态而言

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ə'feəz]
AFFAIRS
事务

事务

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] .
THE RIVER PLATE .
这 河 盘子 .

拉普拉塔河。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] [beɪnz] .
THOMAS BAINES .
托马斯 贝恩斯 .

托马斯·贝恩斯。

" [mə'lɜːr] [ˌeɪ 'juː] ['sjɛkl] , - [pæsɪf] [-] [luːt] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [-] [pɜːt] [sænz] - ,
" Malheur au siècle , témoin passif d'une lutte héroïque , qui croirait qu'on peut sans péril ,
" 马拉赫 au 世纪 , - 被动语态 沙丘 鲁特 - , qui - qu'on 可以 无 - ,

"世纪的不幸，英雄般的痛苦，qui croirait qu'on peut sans péril，

[kɔm] [sænz] - [diː][læɪvənɪr] , [leɪ'seɪ] - [ˌjuː en 'iː]['neɪʃ(ə)n] .
comme sans pénétration de l'avenir , laisser immoler une nation .
comme 无 - 德 未来 , 莱瑟 - 一 国家 .

如果没有未来的渗透，就可以自由地亵渎一个国家。

" [ʃætəʊbr'ɪænd] .
" Chateaubriand .
" 夏多布里昂 .

夏多布里昂牛排。

['lɪvəpuːl] :
LIVERPOOL :
利物浦 :

利物浦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [taɪmz] ['ɒfɪs] ,
PRINTED AND PUBLISHED AT THE LIVERPOOL TIMES OFFICE ,
打印 和 已发布 在 这 利物浦 时代 办公室 ,

由《利物浦时报》办公室印刷出版

['kɑːs(ə)l] [striːt] . - .
CASTLE STREET . 1845 .
城堡 街道 . - .

城堡街。1845年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
THE PRESENT STATE OF
这 展示 状态 的

现状

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] .
THE AFFAIRS OF THE RIVER PLATE .
这 事务 的 这 河 盘子 .

拉普拉塔河谷的事务。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
The destructive war which has now been waged for so many years ,
这 破坏性的 战争 哪个 有 现在 到过 发动 为了 所以 许多 年 ,

这场持续多年的破坏性战争，

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['jʊərəgwaɪ] ,
by the Chief of the Province of Buenos Ayres against the Republic of Uruguay ,
经过 这 首席 的 这 省 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 反对 这 共和国 的 乌拉圭 ,

由布宜诺斯艾利斯省省长对乌拉圭共和国提起

[ɪn'vɒlvz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
involves questions of so much importance to the commercial interests , and to the national honour of England ,
涉及 问题 的 所以 很多 重要性 到 这 商业的 兴趣 , 和 到 这 国家的 荣誉 的 英格兰 ,

这涉及到对商业利益和英国国家荣誉都至关重要的问题，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

that nothing can account for the very slight attention which it has

那 没有什么 能 帐户 为了 这 非常 轻微 注意力 哪个 它 有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] ,

received from Parliament and the press ,

已收到 从 议会 和 这 按 ,

没有任何理由可以解释为什么它只引起了议会和媒体的极少关注。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

except the fact that many of the principal considerations connected with it

除了 这 事实 那 许多 的 这 主要的 考虑因素 连接 和 它

[hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['fʊli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

have never yet been fully brought before the British public .

有 绝不 然而 到过 完全 带来 前 这 英国 民众 .

但与此相关的许多主要考虑因素尚未完全提交给英国公众。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

In order to supply this deficiency ,

在 命令 到 供应 这 不足 ,

为了弥补这一不足，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðɪs]

and to show how much it concerns the character of this country that this

和 到 展示 如何 很多 它 担忧 这 特点 的 这 国家 那 这

[wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

war should at once be brought to a close in the only manner in which it

战争 应该 在 一次 是 带来 到 一个 关闭 在 这 仅有的 方式 在 哪个 它

[kæn; kən] [biː; bi] [endɪd] ;

can be ended ;

能 是 结束 ;

为了表明这场战争对于这个国家的性质有多么重要，必须以唯一能够结束战争的方式立即结束这场战争；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [frɑːns]

that is , by the prompt and decided interference of the Governments of France

那 是 , 经过 这 迅速的 和 决定 干涉 的 这 政府 的 法国

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and England ,

和 英格兰 ,

也就是说，通过法国和英国政府迅速而果断的干预，

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

I have thought that it might be useful to lay before the public the following

我 有 想法 那 它 可能 是 有用 到 躺 前 这 民众 这 下列的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ,

observations and documents ,

观察 和 文件 ,

我认为有必要向公众公布以下观察结果和文件：

[ɪk'splænət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [pə'sjuːd] [baɪ]

explanatory of the principles involved in the war ; of the conduct pursued by

解释性 的 这 原则 涉及 在 这 战争 ; 的 这 执行 追击 经过

['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] ,

Mr . Mandeville ,

先生 . 曼德维尔 ,

对战争所涉原则的解释；对曼德维尔先生所采取的行为的解释，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd]
the British Minister to the Argentine Confederation , at the most critical period
这 英国 部长 到 这 阿根廷 联盟 , 在 这 最多 批判的 时期
[ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] ;
of its progress ;
的 它是 进步 ;

英国驻阿根廷联邦大使，在其发展历程中最关键的时期；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
and of the strong and rapidly - increasing interest which this country , and
和 的 这 强的 和 快速 - 增加 兴趣 哪个 这 国家 , 和
[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
more especially the port of Liverpool ,
更多的 尤其 这 港口 的 利物浦 ,

以及这个国家，特别是利物浦港，日益增长的浓厚兴趣。

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
has in the preservation of the threatened independence of the Republic of
有 在 这 保存 的 这 威胁 独立 的 这 共和国 的
['jʊərəgwaɪ] .
Uruguay .
乌拉圭 .

在维护乌拉圭共和国岌岌可危的独立方面发挥了作用。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)][ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
Most of the readers of these remarks are no doubt aware that the Province
最多 的 这 读者 的 这些 评论 是 不 怀疑 意识到的 那 这 省
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
of the Banda Oriental ,
的 这 班达 东方 ,

毫无疑问，大多数读者都清楚，班达东方省，

[ɔː(r)] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] , [wɒz; wəz][fɜːst] ['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]
or eastern bank of the River Plate , was first constituted an independent state
或者 东 银行 的 这 河 盘子 , 曾是 第一的 构成 一个 独立的 状态
,
,
,

或拉普拉塔河东岸，最初是一个独立的国家，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] ,
under the title of the Republic of Uruguay ,
在下面 这 标题 的 这 共和国 的 乌拉圭 ,

以乌拉圭共和国的名义，

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
at the close of the war between the Argentine Confederation and the
在 这 关闭 的 这 战争 之间 这 阿根廷 联盟 和 这
['empaɪə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] ,
Empire of Brazil ,
帝国 的 巴西 ,

在阿根廷联邦与巴西帝国之间的战争结束时，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1828 .
在 这 年 - .

1828年。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [lɔːd] ['pɑːnsənbi] ,
This arrangement was in a great measure brought about by the good offices of Lord Ponsonby ,
这 安排 曾是 在 一个 伟大的 措施 带来 关于 经过 这 好的 办公室 的 主 庞森比 ,

这一安排很大程度上要归功于庞森比勋爵的斡旋。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['riːoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz]
the Ambassador of the British Government to the Court of Rio , and the result of his negociations
这 大使 的 这 英国 政府 到 这 法庭 的 里约热内卢 , 和 这 结果 的 他的 谈判

英国政府驻里约宫廷大使及其谈判结果

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
was so agreeable to the English Government ,
曾是 所以 同意 到 这 英语 政府 ,

非常符合英国政府的意愿，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
that the peace thus concluded was made a subject of congratulation in the speech from the throne in the year 1829 .
那 这 和平 因此 结束 曾是 制成 一个 主题 的 恭喜 在 这 演讲 从 这 王座 在 这 年 - .

1829 年，国王在御座致辞中对由此缔结的和平表示祝贺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ,
The principal object in forming this new Republic was ,
这 主要的 目的 在 成型 这 新的 共和国 曾是 ,

建立这个新共和国的主要目的是：

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd][brə'zɪl] ,
to put an end to the destructive war between Buenos Ayres and Brazil ,
到 放 一个 结尾 到 这 破坏性的 战争 之间 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 巴西 ,

为了结束布宜诺斯艾利斯和巴西之间破坏性的战争，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][bəʊθ] [ðiːz] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] .
originating in the claims put forward by both these countries to the possession of the Province of the Banda Oriental .
起源 在 这 索赔 放 向前 经过 两个都 这些 国家 到 这 拥有 的 这 省 的 这 班达 东方 .

源于这两个国家对班达东方省的主权声索。

[ðə; ði] [brə'zɪliənz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
The Brazilians , who had had possession of it for several years ,
这 巴西人 , WHO 有 有 拥有 的 它 为了 一些 年 ,

巴西人已经拥有它好几年了，

[wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]
were naturally unwilling to have so warlike and powerful a state as
是 自然 不情愿 到 有 所以 好战 和 强大的 一个 状态 作为
[ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ðeə(r)][məʊst] ['vʌlnərəbl] ['frʌntɪə(r)] ,
the Argentine Republic on their most vulnerable frontier ,
这 阿根廷 共和国 在 他们的 最多 易受伤害的 边境 ,

他们自然不愿意在自己最脆弱的边境线上出现像阿根廷共和国这样好战且强大的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdʒəntainz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][brə'zɪliən]['frʌntɪə(r)]
and the Argentines were not less unwilling to have the Brazilian frontier
和 这 阿根廷人 是 不是 较少的 不情愿 到 有 这 巴西 边境
[pʊʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːgz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
pushed more than a hundred leagues up the River Plate ,
推动 更多的 比 一个 百 联赛 向上 这 河 盘子 ,

阿根廷人同样不愿意让巴西的边界线向上游的拉普拉塔河推进一百多里格。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌvaɪs'rɔɪəlti] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ,
and within the limits of the ancient Viceroyalty of Paraguay ,
和 之内 这 限制 的 这 古老的 总督府 的 巴拉圭 ,

在古老的巴拉圭总督辖区范围内，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [reɪs] .
which had for ages been occupied by the Spanish race .
哪个 有 为了 年龄 到过 占领 经过 这 西班牙语 种族 .

那里曾长期被西班牙人居住。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
As the only effectual solution of these difficulties ,
作为 这 仅有的 有效的 解决方案 的 这些 困难 ,

作为解决这些困难的唯一有效办法，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd]
the English Government proposed that the Banda Oriental should be rendered
这 英语 政府 建议的 那 这 班达 东方 应该 是 渲染
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][bəʊθ] ['kʌntriz] ,
independent of both countries ,
独立的 的 两个都 国家 ,

英国政府提议班达东方王国应脱离英法两国独立。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] , [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz]
and this , after some negociation , was agreed to by all the parties
和 这 , 后 一些 谈判 , 曾是 同意 到 经过 全部 这 各方
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

经过一番协商，各方最终同意了这一方案。

[ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]
The primary object of the mediation of the English Government was
这 基本的 目的 的 这 调解 的 这 英语 政府 曾是
[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] [bɪ'twiːn] [tuː]
the re - establishment and preservation of peace and amity between two
这 关于 - 建立 和 保存 的 和平 和 和睦 之间 二
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

英国政府调解的主要目的是重建和维护两国之间的和平与友好关系。

[wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
with both of which England had valuable commercial relations ;
和 两个都 的 哪个 英格兰 有 有价值的 商业的 关系 ;

英国与这两个国家都保持着重要的商业关系；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] [ɪ'fektɪd] .
and this object has been completely gained by the arrangement then effected .
和 这 目的 有 到过 完全地 获得 经过 这 安排 然后 受影响 .

通过当时的安排，这一目的已经完全实现。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [j'ɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ,
During the sixteen years which have elapsed since the treaty was concluded ,
期间 这 十六 年 哪个 有 过去 自从 这 条约 曾是 结束 ,

自该条约缔结以来的十六年间，

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [bɪ'twi:n] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
no serious difference has occurred between Brazil and the Argentine Confederation ,
不 严肃的 不同之处 有 发生 之间 巴西 和 这 阿根廷 联盟 ,

巴西和阿根廷联邦之间没有出现任何严重分歧。

[nɔ:(r)] [ɪz] ['eni] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
nor is any likely to occur so long as the barrier of an independent state is interposed between them .
也不 是 任何 可能 到 发生 所以 长的 作为 这 障碍 的 一个 独立的 状态 是 插入 之间 他们 .

只要在它们之间设置了独立国家的屏障，这种情况就不太可能发生。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'ɪəz] [ðæt] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃən] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
It is only during the last two years that serious discussions have arisen between them ,
它 是 仅有的 期间 这 最后的 二 年 那 严肃的 讨论 有 出现 之间 他们 ,

直到最近两年，他们之间才开始进行严肃的讨论。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , [lest] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['ɑ:mi] ,
and these have originated in the fears of Brazil , lest the successes of the Buenos Ayrean army ,
和 这些 有 起源于 在 这 恐惧 的 巴西 , 免得 这 成功 的 这 布宜诺斯艾利斯 - 军队 ,

这些担忧源于巴西害怕布宜诺斯艾利斯军队的胜利。

[naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
now before Monte Video ,
现在 前 蒙特 视频 ,

现在在蒙特维多之前，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:nsənbi] ['tri:ti] ,
should be such as to break down the barrier established by the Ponsonby treaty ,
应该 是 这样的 作为 到 休息 向下 这 障碍 已确立的 经过 这 庞森比 条约 ,

应该能够打破庞森比条约所设立的障碍。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - [ɒn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['ri:oʊ] [grænd] .
and again to bring the Buenos Ayreans on the frontiers of Rio Grande .
和 再次 到 带来 这 布宜诺斯艾利斯 - 在 这 前沿 的 里约热内卢 格兰德 .

再次将布宜诺斯艾利斯人带到格兰德河边境。

[frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'laʊd]
From apprehension of this event , the Brazilian Government has allowed
从 忧虑 的 这 事件 ， 这 巴西 政府 有 允许
['dʒen(ə)rəl][pɑːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [stɑːf] ,
General Paz , with his military staff ,
一般的 帕兹 ， 和 他的 军队 职员 ，

出于对这一事件的担忧，巴西政府允许帕斯将军及其军事人员……

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɪts] ['terətri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɝɛntiːnoʊ]
to pass through its territory to place himself at the head of the Correntino
到 经过 通过 它是 领土 到 地方 他自己 在 这 头 的 这 科伦蒂诺
[ɪn'sɜːrdʒənt] ,
insurgents ,
叛乱分子 ，

他穿越其领土，将自己置于科伦蒂诺起义军的首领位置。

[huː] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ə'genst] ['roʊzəs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ;
who have risen against Rosas , and made common cause with Monte Video ;
WHO 有 升起 反对 罗萨斯 ， 和 制成 常见的 原因 和 蒙特 视频 ；

他们起来反对罗萨斯，并与蒙特维多结盟；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['ædmərəl] ['grɛnfɛl] , [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
it has also recalled Admiral Grenfell , its commander in the River Plate ,
它 有 还 召回 上将 格伦费尔 ，它是 指挥官 在 这 河 盘子 ，

它还召回了驻拉普拉塔河地区的指挥官格伦费尔海军上将。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ˌdɪplə'mætɪk] ['eɪdʒənt] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
as well as its diplomatic agent at Monte Video , for engaging in
作为 出色地 作为 它是 外交 代理人 在 蒙特 视频 ， 为了 引人入胜 在
[æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]
an ill - timed quarrel with the
一个 患病的 - 定时 争吵 和 这

以及其驻蒙得维的亚的外交代表，因为与……发生了一场不合时宜的争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] ;
Monte - Videan Government ;
蒙特 - 政府 ；

蒙特维多政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if the Buenos - Ayrean army should succeed in gaining possession of the
和 如果 这 布宜诺斯艾利斯 - 军队 应该 成功 在 获得 拥有 的 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
city of Monte Video ,
城市 的 蒙特 视频 ，

如果布宜诺斯艾利斯军队成功占领蒙得维的亚市，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['weðə(r)] [bækt] [ɔː(r)] [nɒt] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
it will in all probability , whether backed or not by England and France ,
它 将要 在 全部 可能性 ， 无论 支持的 或者 不是 经过 英格兰 和 法国 ，

无论是否得到英法两国的支持，它都极有可能实现。

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
decide to take part in the war ,
决定 到 拿 部分 在 这 战争 ，

决定参加战争

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'vau]
rather than allow General Rosas to succeed in the designs which he now avows
相当 比 允许 一般的 罗萨斯 到 成功 在 这 设计 哪个 他 现在 公开声明

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ][ænd; ənd]['pærəgwaɪ] ,
on the Republics of Uruguay and Paraguay ,
在 这 共和国 的 乌拉圭 和 巴拉圭 ,

与其让罗萨斯将军得逞，让他得以实现他现在对乌拉圭共和国和巴拉圭共和国所宣称的阴谋，

[ðə; ði] [tuː] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['empaɪə(r)] .
the two bulwarks of the western provinces of the Brazilian empire .
这 二 堡垒 的 这 西 省份 的 这 巴西 帝国 .

巴西帝国西部各省的两大堡垒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vɪktərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒen(ə)rəl] , ['bærən][kɑː'ʃiːəs] ,
Notwithstanding the recent victories of the Brazilian General , Baron Caxias ,
虽然 这 最近的 胜利 的 这 巴西 一般的 , 男爵 卡西亚斯 ,

尽管巴西将军卡西亚斯男爵最近取得了一些胜利，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv] ['riːoʊ] [grænd] - [sʊl] ,
over the rebels of Rio Grande dó Sul ,
超过 这 叛军 的 里约热内卢 格兰德 - 苏尔 ,

在南里奥格兰德州叛军之上，

[ðæt] ['prɒvɪns] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [steɪt] — [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli]
that province is still in a very unsettled state — far too much so to be safely
那 省 是 仍然 在 一个 非常 不安的 状态 — 远的 也 很多 所以 到 是 安全

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbɜːrz] [æz; əz]['dʒenərəlz]['roʊzəs]
exposed to the machinations of such dangerous neighbours as Generals Rosas
裸露 到 这 阴谋 的 这样的 危险的 邻居 作为 将军们 罗萨斯

[ænd; ənd][ɔː'riːbeɪ] .
and Oribe .
和 奥里贝 .

该省目前仍处于非常不稳定的状态——不稳定程度太高，无法安全地暴露在罗萨斯将军和奥里韦将军等危险邻国的阴谋诡计之下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [p'aʊəz] [duː; də]
It may , therefore , be confidently expected , that if the great naval powers do
它 可能 , 所以 , 是 自信地 预期的 , 那 如果 这 伟大的 海军 权力 做

[nɒt] [ˌɪntə'pəʊz] ,
not interpose ,
不是 插入 ,

因此可以有把握地预期，如果各大海军强国不进行干预，

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪl] [ə'gen] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [brə'zɪl] ,
the progress of events will again bring on a war between Brazil ,
这 进步 的 活动 将要 再次 带来 在 一个 战争 之间 巴西 ,

事态发展将再次导致巴西与美国之间爆发战争。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkɔri'entes]
strengthened by the army of Uruguay , under General Rivera , that of Corrientes
加强 经过 这 军队 的 乌拉圭 , 在下面 一般的 里维拉 , 那 的 科连特斯

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][pɑːz] ,
under General Paz ,
在下面 一般的 帕兹 ,

乌拉圭军队在里维拉将军的指挥下，以及科连特斯军队在帕斯将军的指挥下，都加强了这支军队的实力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ][ɒn][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the forces of Paraguay on one side ; and Buenos Ayres on the other ,
和 这 力量 的 巴拉圭 在 一 边 ; 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 在 这 其他 ,

一方是巴拉圭的军队，另一方是布宜诺斯艾利斯的军队。

[bækt] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fɒləʊ]
backed by those other provinces of the Argentine Confederation , which still follow
支持的 经过 那些 其他 省份 的 这 阿根廷 联盟 , 哪个 仍然 跟随
[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs] .
the fortunes of General Rosas .
这 财富 的 一般的 罗萨斯 .

阿根廷联邦的其他省份也支持罗萨斯将军，这些省份仍然追随罗萨斯将军的命运。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ,
What the result of such a war would be no one can predict ,
什么 这 结果 的 这样的 一个 战争 会 是 不 一 能 预测 ,

这场战争的后果无人能够预料。

[bʌt; bət][ɪts][fɜːst] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [baɪ][ðə; ði]
but its first consequence would be another blockade of Buenos Ayres , by the
但 它是 第一的 结果 会 是 其他 封锁 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 经过 这
[brə'zɪliən] [fliːt] ,
Brazilian fleet ,
巴西 舰队 ,

但其首要后果将是巴西舰队再次封锁布宜诺斯艾利斯。

[ɪts][nekst][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][baɪ][ə; eɪ]
its next the reinforcement of the garrison of Monte Video by a
它是 下一个 这 加强 的 这 驻军 的 蒙特 视频 经过 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] [truːps] ,
detachment of Brazilian troops ,
分离 的 巴西 军队 ,

接下来，巴西军队将派遣一支分遣队增援蒙得维的亚的驻军。

[ænd; ənd][ɪts]['prɒbəb(ə)l]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
and its probable final result ,
和 它是 可能 最终的 结果 ,

及其可能的最终结果，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['ruːɪnd] ,
after the whole of the countries engaged in it had been thoroughly ruined ,
后 这 所有的 的 这 国家 已订婚的 在 它 有 到过 彻底 毁坏 ,

当所有参与战争的国家都彻底覆灭之后，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs]
the establishment of the ascendancy either of the government of Buenos
这 建立 的 这 优势 任何一个 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯
[ɛəz] ,
Ayres ,
艾尔斯 ,

布宜诺斯艾利斯政府的统治地位确立，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][brə'zɪl][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
or of that of Brazil at Monte Video .
或者 的 那 的 巴西 在 蒙特 视频 .

或者巴西在蒙得维的亚的那个。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪk] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
This would be alike opposed to the wishes and the interests of the
这 会 是 同样 反对 到 这 愿望 和 这 兴趣 的 这
['mɒnti; 'mɒnteɪ] - [ðəm'selvz] ,
Monte Videans themselves ,
蒙特 - 他们自己 ,

这同样违背了蒙特维德人自身的意愿和利益。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
to the interests of a large portion of South America ,
到 这 兴趣 的 一个 大的 部分 的 南 美国 ,

为了南美洲大部分地区的利益，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and to those of the nations trading with it .
和 到 那些 的 这 国家 贸易 和 它 .

以及与它进行贸易的国家。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['jʊərəgwaɪ] ,
A small Independent State , like the Republic of Uruguay ,
一个 小的 独立的 状态 , 喜欢 这 共和国 的 乌拉圭 ,

像乌拉圭共和国这样的小型独立国家

['gʌvənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]
governed as it has ever been since the date of its independence on the
受统治 作为 它 有 曾经 到过 自从 这 日期 的 它是 独立 在 这
[məʊst]['lɪbərəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
most liberal commercial principles ,
最多 自由主义 商业的 原则 ,

自独立之日起，该公司一直按照最自由的商业原则进行治理。

[ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪˌlɪbə'rælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
is the best of all checks on the commercial illiberality of the neighbouring
是 这 最好的 的 全部 检查 在 这 商业的 不宽容 的 这 邻接
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

这是对邻国商业不自由行为进行最佳制约的措施。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eni]
and is much too valuable to be sacrificed by the Government of any
和 是 很多 也 有价值的 到 是 牺牲 经过 这 政府 的 任何
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts] .
commercial nation which has at heart the prosperity of its subjects .
商业的 国家 哪个 有 在 心 这 繁荣 的 它是 主题 .

对于任何一个以国民繁荣为己任的商业国家政府而言，它都极其宝贵，不容牺牲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn]
If it should be said that neutral nations have no right to interpose between
如果 它 应该 是 说 那 中性的 国家 有 不 正确的 到 插入 之间
[bə'lɪdʒərənts] ,
belligerents ,
交战方 ,

如果有人说中立国无权介入交战双方之间，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
even for the purpose of preserving the national independence of the
甚至 为了 这 目的 的 保存 这 国家的 独立 的 这
[wiːkə] , [ai]['ɑːnsə(r)] ,
weaker , I answer ,
较弱 , 我 回答 ,

即使是为了维护弱小国家的民族独立，我也回答说：

[ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɪns]
that no longer since
那 不 更长 自从

自从

[ðæn; ðən][lɑːst][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][hæv; həv]
than last year , the Government of this country was prepared to have
比 最后的 年 , 这 政府 的 这 国家 曾是 准备 到 有
[ˌɪntəˈpəʊzd] ,
interposed ,
插入 ,

与去年相比，该国政府准备进行干预。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
if it had been necessary , in order to preserve the independence of the
如果 它 有 到过 必要的 , 在 命令 到 保存 这 独立 的 这
[ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] ;
Empire of Morocco ;
帝国 的 摩洛哥 ;

如果有必要的话，为了维护摩洛哥帝国的独立；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˈfʊli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə]
and that the Government of France fully admitted the right of England to
和 那 这 政府 的 法国 完全 承认 这 正确的 的 英格兰 到
[duː; də][səʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
do so in such a case ,
做 所以 在 这样的 一个 案件 ,

法国政府完全承认英国在这种情况下有权这样做。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ɪts] [ˈvɪktəri] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)]
by giving a promise beforehand that it would not use its victory either to conquer
经过 给予 一个 承诺 预先 那 它 会 不是 使用 它是 胜利 任何一个 到 征服
[ðə; ði] [ˈterətri] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [steɪt] .
the territory or to destroy the independence of the offending state .
这 领土 或者 到 破坏 这 独立 的 这 犯罪 状态 .

通过事先承诺，不会利用胜利来征服领土或破坏冒犯国的独立。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ]
The reason why England was prepared to resist the conquest of Morocco
这 原因 为什么 英格兰 曾是 准备 到 抵抗 这 征服 的 摩洛哥
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

英国之所以准备抵抗对摩洛哥的征服，是因为：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwest] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪəriəsli] [ɪnˈdeɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd]
that such a conquest would have seriously endangered her interests and
那 这样的 一个 征服 会 有 严重地 濒危 她 兴趣 和
[ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ;
influence in the Mediterranean ;
影响 在 这 地中海 ;

这样的征服会严重危及她在地中海的利益和影响力；

[ænd; ənd][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˌɪntəˈfɪə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkɒŋkwest][ɒv; əv]
and one principal reason why she should interfere to prevent the conquest of
和 一 主要的 原因 为什么 她 应该 干扰 到 防止 这 征服 的
[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ˈskwɒdrən][ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] [ɪz] ,
Monte Video by the army and squadron of Buenos Ayres is ,
蒙特 视频 经过 这 军队 和 中队 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 是 ,

她应该出手阻止布宜诺斯艾利斯军队和骑兵部队攻占蒙得维的亚的一个主要原因是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [wʊd] ['dʒepədaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
that such a conquest would jeopardise her valuable commerce and her
那 这样的 一个 征服 会 危害 她 有价值的 商业 和 她
['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
influence in the River Plate ,
影响 在 这 河 盘子 ,

这样的征服会危及她宝贵的商业利益和在拉普拉塔河地区的影响力。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['aʊtlet] [ɒv; əv] ['riːdʒənz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['westən]
the only outlet of regions larger than all the great Kingdoms of Western
这 仅有的 出路 的 地区 更大的 比 全部 这 伟大的 王国 的 西
['jʊərəp] [ju'naɪtɪd] .
Europe united .
欧洲 团结的 .

这是比西欧所有大王国加起来还要大的地区的唯一出口。

[brə'zɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ðæt] ['ɒstriə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
Brazil has the same right to interpose that Austria would have to resist the
巴西 有 这 相同的 正确的 到 插入 那 奥地利 会 有 到 抵抗 这
['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] ,
conquest of Sardinia ,
征服 的 撒丁岛 ,

巴西有权进行干预，就像奥地利有权抵抗对撒丁岛的征服一样。

[ɔː(r)] ['prʌʃə] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , [baɪ] [frɑːns] .
or Prussia the conquest of Belgium , by France .
或者 普鲁士 这 征服 的 比利时 , 经过 法国 .

或者说普鲁士是法国征服比利时。

['meni] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
Many advantages have resulted both to the commerce of foreign nations ,
许多 优势 有 结果 两个都 到 这 商业 的 外国的 国家 ,

这对外国贸易带来了诸多好处，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəgwaɪ] ,
and to the prosperity of the people of Uruguay ,
和 到 这 繁荣 的 这 人们 的 乌拉圭 ,

为了乌拉圭人民的繁荣昌盛，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [εəz] [ænd; ənd] [brə'zɪl]
from the recognition of its independence both of Buenos Ayres and Brazil
从 这 认出 的 它是 独立 两个都 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 巴西
,
,
,

从承认其独立于布宜诺斯艾利斯和巴西开始，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]
which were not anticipated at the time when it was established , the
哪个 是 不是 预期 在 这 时间 什么时候 它 曾是 已确立的 , 这
[həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
whole of which ,
所有的 的 哪个 ,

这些都是在它建立之初没有预料到的，所有这些，

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ,
as we shall show ,
作为 我们 将 展示 ,

正如我们将要展示的那样，

[wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ][ɔː(r)] [pleɪst] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ɒn]
will be lost if it is allowed to be absorbed by or placed in dependence on
将要 是 丢失的如果 它 是 允许 到 是 吸收 经过 或者 放置 在 依赖性 在
['bweɪnəs] [ɛəz] .
Buenos Ayres .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

如果允许它被布宜诺斯艾利斯吞并或使其依赖于布宜诺斯艾利斯，它将会失去。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
Amongst these advantages are the following : —
在 这些 优势 是 这 下列的 : —

这些优势包括以下几点：—

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt]
The creation of an Independent State on the eastern bank of the River Plate
这 创建 的 一个 独立的 状态 在 这 东 银行 的 这 河 盘子
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [vɑːst] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
has given the commercial nations of Europe trading with those vast countries of
有 给定 这 商业的 国家 的 欧洲 贸易 和 那些 广阔的 国家 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,

在拉普拉塔河东岸建立独立国家，使得欧洲的商业国家能够与南美洲那些幅员辽阔的国家进行贸易。

[huːz] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [θruː] [ðæt] ['rɪvə(r)]
whose only means of intercourse with the rest of the world is through that River
谁 仅有的 方法 的 交往 和 这 休息 的 这 世界 是 通过 那 河
,
,
,

它与外界交流的唯一途径就是通过那条河流。

[ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ə'gen] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
a greatly increased security against being again cut off from communication with
一个 非常 增加 安全 反对 存在 再次 切 离开 从 沟通 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

大大提高了与他们再次失去联系的安全性，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [brə'zɪliən] [blɒ'keɪd] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , [sɪks] , [ænd; ənd]
as they were during the Brazilian blockade , in the years 1825 , 6 , and
作为 他们 是 期间 这 巴西 封锁 , 在 这 年 - , 6 , 和
['sɛvən] .
7 .
7 .

就像他们在 1825 年、1826 年和 1827 年巴西封锁期间一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
At that time , both banks of the river were involved in the war ,
在 那 时间 , 两个都 银行 的 这 河 是 涉及 在 这 战争 ,

当时，河两岸都卷入了战争。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliənz] ,
the city of Monte Video being in the hands of the Brazilians ,
这 城市 的 蒙特 视频 存在 在 这 双手 的 这 巴西人 ,

蒙得维的亚市落入巴西人手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːmz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst]
and the Province which now forms the Republic of Uruguay being in arms against
和 这 省 哪个 现在 表格 这 共和国 的 乌拉圭 存在 在 武器 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而如今组成乌拉圭共和国的这个省份则与他们武装对抗。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ,
The consequence of this state of things was ,
这 结果 的 这 状态 的 事物 曾是 ,

这种情况的后果是：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ˌpærə'nɑː] , ['pærəgwaɪ] ,
that the whole of the countries watered by the great rivers Parana , Paraguay ,
那 这 所有的 的 这 国家 浇水 经过 这 伟大的 河流 巴拉那 , 巴拉圭 ,

巴拉那河、巴拉圭等大河灌溉的整个国家

['jʊərəgwaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['trɪbjətri] [striːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
Uruguay , and their innumerable tributary streams , as well as the provinces
乌拉圭 , 和 他们的 无数 支流 溪流 , 作为 出色地 作为 这 省份
[ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
of Buenos Ayres and Monte Video ,
的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 蒙特 视频 ,

乌拉圭及其无数支流，以及布宜诺斯艾利斯省和蒙得维的亚省，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'ɪəz] ,
were cut off from all communication with Europe for nearly three years ,
是 切 离开 从 全部 沟通 和 欧洲 为了 几乎 三 年 ,

与欧洲的一切通讯中断了近三年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [baɪ] ['ɪŋglənd]
and that the great commerce which even then was carried on by England
和 那 这 伟大的 商业 哪个 甚至 然后 曾是 携带 在 经过 英格兰
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɪð] [ðəʊz] ['kʌntriz] ,
and other nations with those countries ,
和 其他 国家 和 那些 国家 ,

当时英国和其他国家与这些国家之间已经开展了大量的贸易活动。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] .
was for the time destroyed .
曾是 为了 这 时间 损毁 .

当时被毁。

[sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'ləʊn]
Some notion may be formed of the inconvenience which this country alone
一些 概念 可能 是 形成 的 这 不便 哪个 这 国家 独自的
[sə'steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
sustained from the blockade of the river ,
持续 从 这 封锁 的 这 河 ,

人们或许能体会到，只有我国因河流被封锁而遭受了多大的不便。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .
from the following facts .
从 这 下列的 事实 .

根据以下事实。

[ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] - , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] , [ðə; ði][fɔː(r)] [j'ɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the years 1822 , 3 , 4 , and 5 , the four years preceding it ,
在 这 年 - , 3 , 4 , 和 5 , 这 四 年 前 它 ,

在1822年、1823年、1824年和1825年，也就是之前的四年里，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
the average annual value of the exports from England to the River Plate ,
这 平均的 年度的 价值 的 这 出口 从 英格兰 到 这 河 盘子 ,

英国对拉普拉塔河的年均出口额，

[wɒz; wəz] £909 , - , [waɪlst] [ɪn] - , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [blɒ'keɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]
was £909 , 330 , whilst in 1826 , 7 , and 8 , during the blockade , it fell
曾是 £909 , - , 而 在 - , 7 , 和 8 , 期间 这 封锁 , 它 跌倒
[tuː; tə] £279 ,
to £279 ,
到 £279 ,

当时为 909,330 英镑，而在 1826 年、1827 年和 1828 年封锁期间，则跌至 279 英镑。

- , [ænd; ənd][ɪn] - , [tuː; tə] £150 , - ,
463 , and in 1827 , to £150 , 000 ,
- , 和 在 - , 到 £150 , - ,

463，1827年达到15万英镑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [smɔːl] ['remnənt] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [brəʊk]
and even that small remnant of trade was carried on by vessels which broke
和 甚至 那 小的 剩 的 贸易 曾是 携带 在 经过 船只 哪个 打破
[ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
the blockade .
这 封锁 .

即使是残存的少量贸易，也是由突破封锁的船只进行的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] - - [naɪn] , [ænd; ənd] - ,
At a subsequent period , namely , in the years 1838 - 9 , and 40 ,
在 一个 随后的 时期 , 即 , 在 这 年 - - 9 , 和 - ,

在随后的时期，即1838-9年和1840年，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [frɑːns] ,
there was again a blockade in the River Plate , established by France ,
那里 曾是 再次 一个 封锁 在 这 河 盘子 , 已确立的 经过 法国 ,

法国再次封锁了拉普拉塔河。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][brə'zɪl] ,
a power much more capable of making a blockade respected than Brazil ,
一个 力量 很多 更多的 有能力的 的 制作 一个 封锁 受人尊敬 比 巴西 ,

一个比巴西更有能力让封锁措施得到尊重的国家。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]
but as the east bank of the river was no longer under the control
但 作为 这 东方 银行 的 这 河 曾是 不 更长 在下面 这 控制
[ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
of Buenos Ayres ,
的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

但由于河东岸已不再受布宜诺斯艾利斯的控制，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,
which was the power against whom the blockade was directed ,
哪个 曾是 这 力量 反对 谁 这 封锁 曾是 指导 ,

封锁针对的是哪个国家？

[ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
the evils resulting from it were comparatively small .
这 罪恶 结果 从 它 是 比较 小的 .

由此产生的危害相对较小。

['fɒrən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , ([θæŋks] [tuː; tə]
Foreign ships were still able to proceed to Monte Video , (thanks to
外国的 船舶 是 仍然 有能力的 到 继续 到 蒙特 视频 , (谢谢 到
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ]) ,
the independence of Uruguay) ,
这 独立 的 乌拉圭) ,

由于乌拉圭的独立，外国船只仍然可以前往蒙得维的亚。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

因此，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][laɪn][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [blɒ'keɪd]
although one line of intercourse with the interior was cut off by the blockade
虽然 一 线 的 交往 和 这 内部的 曾是 切 离开 经过 这 封锁
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
of the port of Buenos Ayres ,
的 这 港口 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

尽管布宜诺斯艾利斯港的封锁切断了与内陆的一条交通要道，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]['jʊərəgwaɪ][wɒz; wəz][kept]['əʊpən] .
the other up the river Uruguay was kept open .
这 其他 向上 这 河 乌拉圭 曾是 保留 打开 .

乌拉圭河上游的另一条通道保持畅通。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
In consequence of this , the evils of the blockade were , in a great
在 结果 的 这 , 这 罪恶 的 这 封锁 是 , 在 一个 伟大的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

因此，封锁的弊端在很大程度上是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,
confined to the city of Buenos Ayres and its immediate neighbourhood ,
受限 到 这 城市 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 它是 即时 邻里 ,

仅限于布宜诺斯艾利斯市及其周边地区，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['flauriʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
for the eastern bank of the river flourished more than ever ,
为了 这 东 银行 的 这 河 繁荣 更多的 比 曾经 ,

河东岸比以往任何时候都更加繁荣昌盛。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kləʊzd] ,
the communication with the interior was never closed ,
这 沟通 和 这 内部的 曾是 绝不 关闭 ,

与内部的沟通从未中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['kʌntriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
and the commerce of the nations trading with those countries continued to
和 这 商业 的 这 国家 贸易 和 那些 国家 持续 到
[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .

与这些国家进行贸易的国家的商业活动持续增长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
When it is considered (and it ought never to be lost sight of ,
什么时候 它 是 经过考虑的 (和 它 应该 绝不 到 是 丢失的 视线 的 ,

考虑到这一点（而且这一点永远不应被忽视），

) [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒənz]
) that the commerce of foreign nations with the whole of the central regions
) 那 这 商业 的 外国的 国家 和 这 所有的 的 这 中央 地区

[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
of South America depends entirely on the keeping open one or other of these
的 南 美国 取决于 完全 在 这 保持 打开 一 或者 其他 的 这些

[laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
lines of communication ,
线条 的 沟通 ,

外国与南美洲中部地区的贸易完全取决于这些交通线路中的一条或多条的畅通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
it will be seen that it is a matter , not merely of national but of
它 将要 是 已见 那 它 是 一个 事情 , 不是 仅仅 的 国家的 但 的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
universal importance ,
普遍的 重要性 ,

由此可见，这不仅是一个国家大事，而且是一个具有普遍意义的大事。

[ðəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
though in an especial manner to England ,
尽管 在 一个 特别的 方式 到 英格兰 ,

尤其对英格兰而言，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
to maintain the entire independence of Monte Video of Buenos Ayres ,
到 维持 这 全部的 独立 的 蒙特 视频 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

为了维护蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯的完全独立性，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['biːɪŋ] [kləʊzd]
so as to diminish as much as possible the danger of both being closed
所以 作为 到 减少 作为 很多 作为 可能的 这 危险 的 两个都 存在 关闭

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] .
at the same time and by the same political events .
在 这 相同的 时间 和 经过 这 相同的 政治的 活动 .

以便尽可能降低两者同时因同一政治事件而关闭的风险。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]
We say the entire independence of Monte Video , for though the
我们 说 这 全部的 独立 的 蒙特 视频 , 为了 尽管 这

['nɒmɪn(ə)l]
nominal
名义上的

我们说蒙得维的亚完全独立，因为尽管名义上

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bweɪnəs] -
independence of the country might be preserved , even if the Buenos Ayrean
独立 的 这 国家 可能 是 保存完好 , 甚至 如果 这 布宜诺斯艾利斯 -

['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

即使布宜诺斯艾利斯军队……，国家的独立也有可能得以保全。

['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː'riːbeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
under General Oribe , should get possession of the city of Monte Video ,
在下面 一般的 奥里贝 , 应该 得到 拥有 的 这 城市 的 蒙特 视频 ,

在奥里韦将军的指挥下，应该能够占领蒙得维的亚市。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːn] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə]
that officer would be compelled to lean on General Rosas for support to
那 官 会 是 被迫 到 倾斜 在 一般的 罗萨斯 为了 支持 到
[prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,
protect him against the majority of his fellow countrymen ,
保护 他 反对 这 多数 的 他的 同伴 同胞们 ,

那名军官将被迫依靠罗萨斯将军的支持来保护自己，免受大多数同胞的伤害。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːndə]
who are now in arms against him quite as much as the chiefs of the Banda
WHO 是 现在 在 武器 反对 他 相当 作为 很多 作为 这 酋长们 的 这 班达
[ˌɔːri'ent(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ,
Oriental were in 1826 ,
东方 是 在 - ,

现在他们像1826年班达东方部落的首领们一样，拿起武器反对他。

['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] , [kəm'peld] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] ['bweɪnəs] [ɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
7 , and 8 , compelled to lean on Buenos Ayres for protection against
7 , 和 8 , 被迫 到 倾斜 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 为了 保护 反对
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ;
the arms of Brazil ;
这 武器 的 巴西 ;

7、8 被迫依靠布宜诺斯艾利斯来抵御巴西的武器；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɪn] ['eni] [wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
and to follow the fortunes of Buenos Ayres in any war in which General
和 到 跟随 这 财富 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 在 任何 战争 在 哪个 一般的
['roʊzəs] [mait] [ɪn'vɒlv] [hɪm'self] ,
Rosas might involve himself ,
罗萨斯 可能 涉及 他自己 ,

并密切关注布宜诺斯艾利斯在罗萨斯将军可能参与的任何战争中的命运。

['aɪðə(r)] [wɪð] [brə'zɪl][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
either with Brazil or any of the nations of Europe .
任何一个 和 巴西 或者 任何 的 这 国家 的 欧洲 .

无论是与巴西还是与任何欧洲国家。

[ðɪs] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] .
This would again be fatal to the trade of the River Plate .
这 会 再次 是 致命的 到 这 贸易 的 这 河 盘子 .

这将再次对拉普拉塔河的贸易造成致命打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It is not generally known , although it is very important that it should be ,
它 是 不是 一般来说 已知 , 虽然 它 是 非常 重要的 那 它 应该 是 ,

虽然这一点非常重要，但却鲜为人知。

[ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ə'maunt] [ɪn] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] , [tuː; tə] ['ʌpwədz]
that this trade amounted in 1842 , including both imports and exports , to upwards
那 这 贸易 金额 在 - , 包括 两个都 进口 和 出口 , 到 向上
[ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ,
of Three Millions sterling ,
的 三 百万 英镑 ,

1842年，这项贸易总额（包括进口和出口）超过300万英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ə'ləʊn] .
at the port of Monte Video alone .
在 这 港口 的 蒙特 视频 独自的 .

仅蒙得维的亚港就有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]
It is still , however , in its infancy , and requires nothing but a few years of
它 是 仍然 , 然而 , 在 它是 婴儿期 , 和 需要 没有什么 但 一个 很少 年 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

然而，它目前仍处于起步阶段，只需要几年的和平就能实现。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] , [ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] , [ænd; ənd]
with the introduction of steam navigation on the Parana , the Uruguay , and
和 这 介绍 的 蒸汽 导航 在 这 巴拉那 , 这 乌拉圭 , 和
[ðeə(r)] ['trɪbjəˌteri] ,
their tributaries ,
他们的 支流 ,

随着巴拉那河、乌拉圭河及其支流上蒸汽航运的引入，

[[ə; eɪ]] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
[A] to give it an extension which will render it of vital importance
[一个] 到 给 它 一个 扩大 哪个 将要 使成为 它 的 必不可少的 重要性
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
to the merchants and manufacturers of England .
到 这 商人 和 制造商 的 英格兰 .

[A] 对其进行扩展，使其对英国的商人和制造商具有至关重要的重要性。

[ðə; ði][ˌpærə'nɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['pærəgwaɪ] , [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l]
The Parana and the Paraguay , together , are known to be navigable
这 巴拉那 和 这 巴拉圭 , 一起 , 是 已知 到 是 可导航
[tuː; tə] [ə'sʌmpʃn] ,
to Assumption ,
到 假设 ,

众所周知，巴拉那河和巴拉圭河可以通航至阿桑普申。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [tuː; tə]['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [naɪn] [fiːt]
which is fifteen hundred miles above Buenos Ayres , to vessels drawing nine feet
哪个 是 十五 百 英里 多于 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 到 船只 绘画 九 脚
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

对于吃水九英尺的船只来说，这距离布宜诺斯艾利斯以北一千五百英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ðəʊz] ['rɪvəz] [mait] [biː; bi]['nævɪgeɪtɪd]
and there is every reason to believe that both those rivers might be navigated
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 两个都 那些 河流 可能 是 导航
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['haɪə(r)][baɪ]['aɪən] [s'tiːməz] ,
a thousand miles higher by iron steamers ,
一个 千 英里 更高 经过 铁 蒸汽船 ,

完全有理由相信，铁制蒸汽船可以向上游航行一千英里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [æt; ət] ['bɜːkənˌhed] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]
such as those recently built at Birkenhead , by order of the East India Company
这样的 作为 那些 最近 建造 在 伯肯黑德 , 经过 命令 的 这 东方 印度 公司
,
,
,

例如最近在伯肯黑德建造的那些，是东印度公司下令建造的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌtledʒ] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
for the navigation of the Indus and the Sutlej , the former of which
为了 这 导航 的 这 印度河 和 这 萨特莱杰 , 这 以前的 的 哪个
,
,
,

用于印度河和萨特莱杰河的航行，其中前者，

[wen] ['kæriɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [truːps] , [drɔː] ['əʊnli][fɔː(r)] [fiːt] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
when carrying guns and troops , draw only four feet water , the latter of which ,
什么时候 携带 枪支 和 军队 , 画 仅有的 四 脚 水 , 这 后者 的 哪个 ,

当运送枪支和士兵时，吃水深度仅需四英尺，其中，

[wen] ['ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
when loaded in the same manner , not more than two and a half .
什么时候 已加载 在 这 相同的 方式 , 不是 更多的 比 二 和 一个 一半 .

以同样的方式装载，不超过两个半。

[ðə; ði]['jʊərəgwaɪ][ɪz] ['iːkwəli] ['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːltɔː]['tʃiːkəʊ] ,
The Uruguay is equally navigable for several hundred miles to the Salto Chico ,
这 乌拉圭 是 同样地 可导航 为了 一些 百 英里 到 这 萨尔托 奇科 ,

乌拉圭河从东到西科瀑布数百英里范围内都同样可以通航。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːp]) , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'næl][wɒz; wəz][kʌt] ,
(the little leap) , and if a short canal was cut ,
(这 小的 飞跃) , 和 如果 一个 短的 运河 曾是 切 ,

（小跳跃），如果开凿一条短运河，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['ræpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːltɔː] [grænd] ,
to turn that rapid and the much more formidable one of the Salto Grande ,
到 转动 那 迅速的 和 这 很多 更多的 强大 一 的 这 萨尔托 格兰德 ,

要扭转萨尔托格兰德那迅猛而又更加可怕的局面，

[[biː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] .
[B] it would be navigable for many hundred miles above the Falls .
[B] 它 会 是 可导航 为了 许多 百 英里 多于 这 瀑布 .

[B] 从瀑布上游往上游数百英里都可以通航。

['sevrəl]
Several
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪn] ,
of the tributaries of these gigantic streams are larger than the Rhine ,
的 这 支流 的 这些 巨大 溪流 是 更大的 比 这 莱茵河 ,
[ðə; ði] [elb] ,
the Elbe ,
这 易北河 ,

这些巨河的支流中，有些比莱茵河、易北河还要大。

[ɔː(r)][ðə; ði]['teigəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] [ɔː(r)][ðə; ði]
or the Tagus , and great numbers of them than the Thames or the
或者 这 塔霍河 , 和 伟大的 数字 的 他们 比 这 泰晤士河 或者 这
['mɜːrzi] ,
Mersey ,
默西河 ,

或者塔霍河，而且河水数量比泰晤士河或默西河多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][net] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl]
and the whole of this vast net - work of waters is connected with the still
和 这 所有的 的 这 广阔的 网 - 工作 的 水 是 连接 和 这 仍然
[mɔː(r)] [stjuː'pendəs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] ,
more stupendous river of the Amazons ,
更多的 惊人的 河 的 这 亚马逊 ,

而这整个庞大的水网又与更加壮观的亚马逊河相连。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɪərə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðæt]
by a short portage to the Madeira , one of the principal tributaries of that
经过 一个 短的 搬运 到 这 马德拉 , 一 的 这 主要的 支流 的 那
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .
king of rivers .
国王 的 河流 .

通过一段短途陆路运输到达马德拉河，马德拉河是这条河流之王的主要支流之一。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʌn'raɪvld] [laɪnz] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
The natural products which these unrivalled lines of river communication might be
这 自然的 产品 哪个 这些 无与伦比 线条 的 河 沟通 可能 是
[meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [pleɪt] [ænd; ənd]['æməzənz]
made the means of bringing to the ports on the Rivers Plate and Amazons
制成 这 方法 的 带来 到 这 端口 在 这 河流 盘子 和 亚马逊
[ɑː(r); ə(r)]['veərid][ænd; ənd][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
are varied and inexhaustible .
是 多种多样 和 取之不尽的 .

通过这些无与伦比的河流交通线路，可以运往拉普拉塔河和亚马逊河港口的天然产品种类繁多，取之不尽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [haɪdz] , [wʊl] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ]
In addition to the large supplies of hides , wool , tallow , and provisions , which
在 添加 到 这 大的 补给品 的 隐藏 , 羊毛 , 脂 , 和 条款 , 哪个
[ðiːz] ['kʌntriz] [naʊ] ['fɜːnɪʃ] ,
these countries now furnish ,
这些 国家 现在 提供 ,

除了这些国家目前提供的海量兽皮、羊毛、牛油和粮食之外，

['pærəgwaɪ][ænd; ənd] [ˌkɔri'entes] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Paraguay and Corrientes are capable of supplying the finest timber for
巴拉圭 和 科连特斯 是 有能力的 的 供应 这 最好的 木材 为了
[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
ship - building purposes ,
船 - 建筑 目的 ,

巴拉圭和科连特斯能够提供最优质的造船用木材。

['ʃʊgə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['kɒtn] - [wʊl] ,
sugar the growth of free labour , the best kinds of tobacco , cotton - wool ,
糖 这 生长 的 自由的 劳动 , 这 最好的 种类 的 烟草 , 棉布 - 羊毛 ,
['daɪswʊd] ,
dyewoods ,
染料木 ,

糖、自由劳动力的增长、最好的烟草、棉花、染料木

[drʌgz] , [ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz][frɒm; frəm] [bə'lɪviə] [ænd; ənd]
drugs , the tea of Paraguay , and the precious metals from Bolivia and
药物 , 这 茶 的 巴拉圭 , 和 这 宝贵的 金属 从 玻利维亚 和
[ðə; ði] [bæk] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][brə'zɪl] .
the back provinces of Brazil .
这 后退 省份 的 巴西 .

毒品、巴拉圭的茶叶，以及来自玻利维亚和巴西偏远省份的贵金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn]
It is now only twenty or thirty years since steam navigation was introduced on
它 是 现在 仅有的 二十 或者 三十 年 自从 蒸汽 导航 曾是 介绍 在
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
the Mississippi ,
这 密西西比州 ,

密西西比河引入蒸汽航运至今不过二三十年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the consequence of its introduction has been an extension of
和 这 结果 的 它是 介绍 有 到过 一个 扩大 的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sɔː] .
cultivation and population such as the world never before saw .
栽培 和 人口 这样的 作为 这 世界 绝不 前 锯 .

而它的引入带来了耕作和人口的扩张，这是世界以前从未见过的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] , ['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd]
The natural resources of the great valleys of the Parana , Paraguay , and
这 自然的 资源 的 这 伟大的 山谷 的 这 巴拉那 , 巴拉圭 , 和
['jʊərəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ,

巴拉那河、巴拉圭河和乌拉圭河三国大河谷的自然资源

['mɪəli] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ]
merely require to be developed by the same means to make Monte Video
仅仅 要求 到 是 发达 经过 这 相同的 方法 到 制作 蒙特 视频
[ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] [æz; əz] ['flʌrɪʃɪŋ] [æz; əz] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
and Buenos Ayres as flourishing as New Orleans ,
和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 作为 芊芊 作为 新的 奥尔良 ,

只需采取同样的开发方式，就能使蒙特维多和布宜诺斯艾利斯像新奥尔良一样繁荣发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to make the commerce of the River Plate rival that of the
和 到 制作 这 商业 的 这 河 盘子 竞争对手 那 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

并使拉普拉塔河的商业能够与密西西比河的商业相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
It is perhaps vain to hope that anything will induce the present Governor of
它 是 也许 徒劳 到 希望 那 任何事物 将要 诱导 这 展示 州长 的
['bweɪnəs] [ɛəz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɒləsi] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]
Buenos Ayres to abandon the suicidal policy which is at once impeding the
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 放弃 这 有自杀倾向 政策 哪个 是 在 一次 阻碍 这
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
intercourse with the interior ,
交往 和 这 内部的 ,

或许指望任何事能促使现任布宜诺斯艾利斯省长放弃这种自取灭亡的政策是徒劳的，因为这种政策既阻碍了与内陆地区的交流，又造成了其他后果。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'raɪvld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and depriving that city of the principal benefits of its unrivalled position ,
和 剥夺 那 城市 的 这 主要的 好处 的 它是 无与伦比 位置 ,

并剥夺了该城市凭借其无可比拟的地位所享有的主要利益，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]
but this only renders it the more necessary to keep open the only other
但 这 仅有的 渲染 它 这 更多的 必要的 到 保持 打开 这 仅有的 其他
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

但这反而更凸显了保留另一条道路的必要性。

['neɪmli] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
namely , that through the Uruguay ,
即 , 那 通过 这 乌拉圭 ,

即通过乌拉圭，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst] ['kʌntriz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .
by which the resources of these vast countries can be brought into activity .
经过 哪个 这 资源 的 这些 广阔的 国家 能 是 带来 进入 活动 .

通过这种方式，可以有效地利用这些幅员辽阔的国家的资源。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
For another of the great advantages which has resulted from the
为了 其他 的 这 伟大的 优势 哪个 有 结果 从 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
independence of Monte Video ,
独立 的 蒙特 视频 ,

蒙得维的亚独立带来的另一个巨大优势是：

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
has been the opening of a new channel for the commercial intercourse
有 到过 这 开幕 的 一个 新的 渠道 为了 这 商业的 交往
[bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
between Europe and the central states of South America ,
之间 欧洲 和 这 中央 各州 的 南 美国 ,

这开辟了欧洲与南美洲中部国家之间商业往来的新渠道。

[ɪn] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] ;
in peace as well as in war ;
在 和平 作为 出色地 作为 在 战争 ;

无论和平时期还是战争时期；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and this channel the Monte Videan Government has laboured to improve
和 这 渠道 这 蒙特 - 政府 有 辛勤劳作 到 提升
[ænd; ənd] [kiːp] ['əʊpən] ,
and keep open ,
和 保持 打开 ,

蒙特维多政府一直致力于改善和保持这一频道的畅通。

[æz; əz] ['zeləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt]
as zealously and as successfully as the Buenos Ayrean Government
作为 热忱地 和 作为 成功地 作为 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府
[hæz; həz] ['leɪbəd] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪm'piːd]
has laboured to narrow and impede
有 辛勤劳作 到 狭窄的 和 阻碍

布宜诺斯艾利斯政府竭尽全力、成功地缩小和阻碍了这一进程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
the old ones .
这 老的 一个 .

老款的。

[ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ][ɪts] ['wɔːrmɪst] [frendz]
The Buenos Ayrean Government has been warned repeatedly by its warmest friends
这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 有 到过 警告 反复 经过 它是 最温暖 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'lɪbərəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] ;
of the consequences which would result from its illiberal commercial policy ;
的 这 结果 哪个 会 结果 从 它是非自由主义 商业的 政策 ;

布宜诺斯艾利斯政府曾多次被其最亲密的朋友警告，其不自由的商业政策将会带来严重后果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but they might just as well have reasoned with the winds ; for ,
但 他们 可能 只是 作为 出色地 有 有理智的 和 这 风 ; 为了 ,

但他们还不如去跟风讲道理；因为，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
the only effect of the contrast between the rapidly increasing prosperity of
这 仅有的 影响 的 这 对比 之间 这 快速 增加 繁荣 的
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
Monte Video and the declining state of Buenos Ayres ,
蒙特 视频 和 这 下降 状态 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

蒙得维的亚迅速繁荣与布宜诺斯艾利斯衰落之间的对比，唯一产生的影响是：

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]
has been to excite the most deadly hatred and jealousy towards Monte
有 到过 到 激发 这 最多 致命 仇恨 和 妒忌 向 蒙特
['vɪdiəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] ,
Video on the part of the Buenos Ayrean Government ,
视频 在 这 部分 的 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 ,

其目的在于激起布宜诺斯艾利斯政府对蒙得维的亚最强烈的仇恨和嫉妒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dræg] [daʊn] [ðæt] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sɪti] [tuː; tə][ɪts]
and a settled determination to drag down that rapidly improving city to its
和 一个 定居 决心 到 拖 向下 那 快速 改善 城市 到 它是
[əʊn] ['lev(ə)l] .
own level .
自己的 等级 .

并且下定决心要把这座快速发展的城市拉回到它自己的水平。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt]
The following sketch of the commercial policy of the two countries will show what
这 下列的 草图 的 这 商业的 政策 的 这 二 国家 将要 展示 什么
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
have been the principal causes of the prosperity of Monte Video ,
有 到过 这 主要的 原因 的 这 繁荣 的 蒙特 视频 ,

以下对两国商业政策的概述将揭示蒙得维的亚繁荣的主要原因。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ;
and what of the decline of Buenos Ayres ;
和 什么 的 这 衰退 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ;

那么，布宜诺斯艾利斯的衰落又是怎么回事呢？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
and also how strong a claim the policy of the former gives it on the
和 还 如何 强的 一个 宣称 这 政策 的 这 以前的 给予 它 在 这
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
sympathy and support of this country .
同情 和 支持 的 这 国家 .

此外，前者的政策在赢得这个国家的同情和支持方面有多强的说服力。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] , [bəuθ][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv]
A large portion of the revenue , both of Monte Video and of
一个 大的 部分 的 这 收入 ，两个都 的 蒙特 视频 和 的
['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [εəz] ,
Province of Buenos Ayres ,
省 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ，

蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯省的大部分收入，

[ɪz] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gʊdz] ,
is raised by taxes on the importation of foreign goods ,
是 提高 经过 税收 在 这 输入 的 外国的 商品 ，

是通过对进口外国商品征税筹集的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['djuːtiz][ɪz][nɒt] [ɪk'sesɪv] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .
and the rate of duties is not excessive in either case .
和 这 速度 的 职责 是 不是 过多的 在 任何一个 案件 .

而且，这两种情况下的关税税率都不算过高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bweɪnəs] -
It is not on this account that any one complains of the Buenos Ayrean
它 是 不是 在 这 帐户 那 任何 一 抱怨 的 这 布宜诺斯艾利斯 -
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ，

人们并非因为这个原因而抱怨布宜诺斯艾利斯政府。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['kɒnfaɪnz] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs]
but because it confines foreign commerce to the single port of Buenos
但 因为 它 限制 外国的 商业 到 这 单身的 港口 的 布宜诺斯艾利斯
[εəz] ,
Ayres ,
艾尔斯 ，

但由于它将对外贸易限制在布宜诺斯艾利斯这一个港口，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdz] [bəuθ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv]
and excludes both foreigners and foreign vessels from the other ports of
和 不包括 两个都 外国人 和 外国的 船只 从 这 其他 端口 的
[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
the Confederation ,
这 联盟 ，

并将来自联邦其他港口的外国人及外国船只排除在外。

[æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːməli] [ɪk'skluːdɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [pɔːt] [ɪk'sept]
as strictly as the Chinese formerly excluded them from every port except
作为 严格 作为 这 中国人 以前 排除 他们 从 每一个 港口 除了
['kæntɒn] .
Canton .
广州 .

就像以前中国人严格禁止他们进入除广州以外的所有港口一样。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ][ɪts] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
This it is able to effect by its command over the entrance to the river
这 它 是 有能力的 到 影响 经过 它是 命令 超过 这 入口 到 这 河
[ˌpærə'nɑː] ,
Parana ,
巴拉那 ，

它之所以能够做到这一点，是因为它控制了巴拉那河的入海口。

[ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] [ˌɒ̃trə] ['riːoʊs] , [ˌkɔri'entes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the direct route to Entre Rios , Corrientes , and the other provinces of the Confederation .
这 直接的 路线 到 entre 里奥斯 , 科连特斯 , 和 这 其他 省份 的 这 联盟 .

直达恩特雷里奥斯省、科连特斯省和联邦其他省份的路线。

[waɪlst] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ðʌs] [ɪk'skluːdz] [ɔːl] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpærə'nɑː] ,
Whilst the provincial Government of Buenos Ayres thus excludes all foreign vessels from the Parana ,
而 这 省级 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 因此 不包括 全部 外国的 船只 从 这 巴拉那 ,

虽然布宜诺斯艾利斯省政府因此禁止所有外国船只进入巴拉那河，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts][kən'trəʊl][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
and as far as its control extends from the Uruguay ,
和 作为 远的 作为 它是 控制 扩展 从 这 乌拉圭 ,

就其控制范围从乌拉圭延伸出去的程度而言，

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['revənjuː] [reɪzd] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
it claims the right to expend the whole of the customs ' revenue raised at Buenos Ayres .
它 索赔 这 正确的 到 花费 这 所有的 的 这 海关 - 收入 提高 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

它声称有权支配在布宜诺斯艾利斯征收的全部关税收入。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ,
The upper provinces very naturally consider this unjust ,
这 上 省份 非常 自然 考虑 这 不公正 ,

上层省份自然认为这是不公正的。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] (['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɒptɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tsɔːlferain]) ,
and insist on having either a share of the revenue collected at Buenos Ayres (somewhat on the principle adopted amongst the states of the German Zollverein) ,
和 坚持 在 拥有 任何一个 一个 分享 的 这 收入 集 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 (有些 在 这 原则 已采用 在 这 各州 的 这 德语 关税同盟) ,

并坚持要求获得布宜诺斯艾利斯征收的部分税收（这在某种程度上遵循了德国关税同盟各邦所采用的原则），

[ɔː(r)][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
or on having a general Congress of all the provinces of the Confederation to decide how the money shall be distributed .
或者 在 拥有 一个 一般的 国会 的 全部 这 省份 的 这 联盟 到 决定 如何 这 钱 将 是 分布式 .

或者召开邦联所有省份的代表大会，决定如何分配这笔资金。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
This General Rosas and his adherents refuse , and this refusal ,
这 一般的 罗萨斯 和 他的 信徒 拒绝 , 和 这 拒绝 ,

罗萨斯将军及其追随者拒绝，而这种拒绝，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɒrən]
coupled with the equally positive refusal of the same parties to allow foreign
耦合 和 这 同样地 积极的 拒绝 的 这 相同的 各方 到 允许 外国的
['ves(ə)lz][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
vessels to ascend the river ,
船只 到 上升 这 河 ,

与此同时，各方也同样明确地拒绝外国船只沿河而上。

[ɪz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn]
is one principal cause of the frequent wars between the states of the Argentine
是 一 主要的 原因 的 这 频繁 战争 之间 这 各州 的 这 阿根廷
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
Confederation on the banks of the river and the Government of
联盟 在 这 银行 的 这 河 和 这 政府 的

这是阿根廷联邦各邦国（位于河两岸）与阿根廷政府之间频繁战争的主要原因之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['bweɪnəs] [ɛəz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌkɔri'entes] .
Buenos Ayres , one of which is now raging between it and Corrientes .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 一 的 哪个 是 现在 愤怒 之间 它 和 科连特斯 .

布宜诺斯艾利斯，其中一场风暴目前正在布宜诺斯艾利斯和科连特斯之间肆虐。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
In this way the commerce with the interior is continually interrupted .
在 这 方式 这 商业 和 这 内部的 是 持续 中断 .

这样一来，与内陆的商业往来就不断中断。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
The policy of the Monte Videan Government is in every respect the reverse
这 政策 的 这 蒙特 - 政府 是 在 每一个 尊重 这 撤销
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

蒙特维多政府的政策在各方面都与此相反。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [ˌmɑːldoʊ'nɑːdoʊ] ,
for it not only throws open the ports of Monte Video , Maldonado ,
为了 它 不是 仅有的 投掷 打开 这 端口 的 蒙特 视频 , 马尔多纳多 ,
[ænd; ənd][kə'louniə] ,
and Colonia ,
和 科洛尼亚 ,

因为它不仅开放了蒙得维的亚、马尔多纳多和科洛尼亚的港口，

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɔːri'ɑːnoʊ][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
on the River Plate , but those of Soriano and Paysandú , on the Uruguay ,
在 这 河 盘子 , 但 那些 的 索里亚诺 和 帕桑杜 , 在 这 乌拉圭 ,

在拉普拉塔河上，但索里亚诺和派桑杜的那些人，在乌拉圭河上，

[ðə; ði] - , [ɒn][ðə; ði][lə'guːnə] ['mɛrɪn] ,
the Yaguaron , on the Laguna Merin ,
这 - , 在 这 拉古纳 梅林 ,

亚瓜隆，位于梅林泻湖，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the dry port of Taquarembó on the Brazilian frontier to all the world ,
和 这 干燥 港口 的 - 在 这 巴西 边境 到 全部 这 世界 ,

还有位于巴西边境、面向世界的塔夸伦博内陆港，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪvz] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] .
and thus gives every part of the republic all the advantages of foreign commerce .
和 因此 给予 每一个 部分 的 这 共和国 全部 这 优势 的 外国的 商业 .

从而使共和国的每个地区都能享受到对外贸易的所有好处。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
There is a still greater difference , if it is possible ,
那里 是 一个 仍然 更大的 不同之处 , 如果 它 是 可能的 ,

如果可能的话，两者之间还有更大的差异。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænzɪt] [treɪd] .
in the policy adopted by the two governments with regard to the transit trade .
在 这 政策 已采用 经过 这 二 政府 和 看待 到 这 交通 贸易 .

在两国政府就过境贸易采取的政策中。

[æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] ,
At Monte Video goods may be landed without the payment of any duty ,
在 蒙特 视频 商品 可能 是 登陆 没有 这 支付 的 任何 责任 ,

在蒙得维的亚，货物可以免税卸货。

[meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
may be there deposited in the Custom - house stores for any length of time ,
可能 是 那里 已存 在 这 风俗 - 房子 商店 为了 任何 长度 的 时间 ,

可以存放在海关仓库，存放时间长短不限。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['weəhaʊs] [rent] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
on the payment of a smaller warehouse rent than is usually paid in Liverpool ,
在 这 支付 的 一个 较小的 仓库 租 比 是 通常 有薪酬的 在 利物浦 ,

仓库租金比利物浦通常的租金要低，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
and may be sent to any of the independent countries in the interior ,
和 可能 是 发送 到 任何 的 这 独立的 国家 在 这 内部的 ,

并可能被送往内陆的任何独立国家。

[ɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
or re - shipped to foreign parts , without the payment of a dollar .
或者 关于 - 已发货 到 外国的 部分 , 没有 这 支付 的 一个 美元 .

或者被重新运往国外，却分文未付。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gəʊz] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The Government goes even further than this ,
这 政府 去 甚至 更远 比 这 ,

政府的做法甚至更进一步。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [gʊdz] [ɪn] ['trænzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
for it allows goods in transit to be conveyed through the whole territory of the Republic ,
为了 它 允许 商品 在 交通 到 是 传递 通过 这 所有的 领土 的 这 共和国 ,

因为它允许过境货物穿越共和国的整个领土。

[wɪð] [ə; eɪ] ['giːə] [ɔː(r)] ['kʌstəm] - [haʊs] [pə'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
with a guia or Custom - house Permit to all parts of the frontier ,
和 一个 指南 或者 风俗 - 房子 允许 到 全部 部分 的 这 边境 ,

持有向导证或海关许可证即可前往边境各处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːwədɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔ̃trə] ['riːoʊs] [ænd; ənd]
and to be forwarded into the Argentine provinces of Entre Rios and
和 到 是 转发 进入 这 阿根廷 省份 的 entre 里奥斯 和
[ˌkɔri'entes] ,
Corrientes ,
科连特斯 ,

并转运至阿根廷的恩特雷里奥斯省和科连特斯省。

['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]
into the Republic of Paraguay , and into the back provinces of the empire
进入 这 共和国 的 巴拉圭 , 和 进入 这 后退 省份 的 这 帝国
[ɒv; əv] [brə'zɪl] ,
of Brazil ,
的 巴西 ,

进入巴拉圭共和国，以及巴西帝国的偏远省份，

['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] ['djuːti] .
perfectly free from duty .
完美 自由的 从 责任 .

完全免税。

[hens] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [fɔːwədɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['jʊərəgwaɪ] ,
Hence goods are constantly forwarded up the Uruguay ,
因此 商品 是 不断地 转发 向上 这 乌拉圭 ,

因此，货物不断地经由乌拉圭运往北方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] [tuː; tə] [peɪ] ['djuːti] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] .
instead of going to Buenos Ayres to pay duty to General Rosas .
反而 的 去 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 支付 责任 到 一般的 罗萨斯 .

而不是前往布宜诺斯艾利斯向罗萨斯将军缴纳税款。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The natural consequence of this is ,
这 自然的 结果 的 这 是 ,

由此自然而然产生的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz]
that the people of all the adjoining states have a friendly feeling towards
那 这 人们 的 全部 这 相邻的 各州 有 一个 友好的 感觉 向
['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] .
Monte Video .
蒙特 视频 .

周边各州的人民都对蒙得维的亚抱有友好的感情。

[ˌkɔri'entes] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] , [ɪn]
Corrientes has several times risen against the connection with General Rosas , in
科连特斯 有 一些 时代 升起 反对 这 联系 和 一般的 罗萨斯 , 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
support of Monte Video ,
支持 的 蒙特 视频 ,

科连特斯曾多次公开反对与罗萨斯将军的勾结，以支持蒙得维的亚。

[ænd; ənd][brəˈzɪl][ɪz] [prɪˈpeəd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and Brazil is prepared , if necessary , to interfere to save it from his
和 巴西 是 准备 ,如果 必要的 , 到 干扰 到 节省 它 从 他的
[ɡrɑːsp] .
grasp .
抓牢 .

如有必要，巴西已做好准备进行干预，以将其从他手中夺回。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈpɒləsi][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
it is quite evident that nothing but an entire change of policy on the part
它 是 相当 明显 那 没有什么 但 一个 全部的 改变 的 政策 在 这 部分
[ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɔː(r)] [əˈɡenst] [ɪts][ˌjuːzəːˈpeiʃən] .
of Buenos Ayres can prevent a general war against its usurpations .
的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 能 防止 一个 一般的 战争 反对 它是 篡位 .

很明显，只有布宜诺斯艾利斯彻底改变政策，才能阻止针对其篡位者的全面战争。

[ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ˈroʊzəs] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ɡʊdz] [ɪn][ˈtrænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts]
The policy of Rosas with regard to goods in transit to the Independent States
这 政策 的 罗萨斯 和 看待 到 商品 在 交通 到 这 独立的 各州
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz][ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ] ,
of the interior is altogether different from that of Monte Video ,
的 这 内部的 是 共 不同的 从 那 的 蒙特 视频 ,

罗萨斯对过境运往内陆独立国家的货物的政策与蒙得维的亚的政策截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] ,
for , when landed at Buenos Ayres ,
为了 ,什么时候 登陆 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

当抵达布宜诺斯艾利斯时，

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
they pay the same duties as if they were intended for consumption there ,
他们 支付 这 相同的 职责 作为 如果 他们 是 故意的 为了 消耗 那里 ,

它们缴纳的关税与那些计划在当地消费的商品相同。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [ə; eɪ] [ˈbweɪnəs] -
and not a sixpence , or what is less than a sixpence , a Buenos Ayrean
和 不是 一个 六便士 , 或者 什么 是 较少的 比 一个 六便士 , 一个 布宜诺斯艾利斯 -

不是六便士，或者少于六便士的钱，一个布宜诺斯艾利斯人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈpeɪpə(r)][ˈdɒlə(r)] , [ɪz][ˈevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
paper dollar , is ever returned .
纸 美元 , 是 曾经 返回 .

纸币永远不会被退回。

[wen] [ɡʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˌekspɔːˈteɪʃn] [baɪ] [siː] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ɪn]
When goods are intended for re - exportation by sea , the difference is in
什么时候 商品 是 故意的 为了 关于 - 出口 经过 海 , 这 不同之处 是 在
[əˈpɪərəns] [les] ,
appearance less ,
外貌 较少的 ,

如果货物打算通过海运再出口，那么区别主要在于外观。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ri'æləti] ,
but much the same in reality ,
但 很多 这 相同的 在 现实 ,

但实际上也大同小异。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['lændɪd][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni]['djuːti]
for whilst they can be landed at Monte Video without paying any duty
为了 而 他们 能 是 登陆 在 蒙特 视频 没有 付费 任何 责任
,
,
,

虽然它们可以在蒙得维的亚卸货而无需缴纳任何关税，

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)z][laɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [biː; bi][ˌɑːr 'iː]
can remain there as long as the owners like , and can then be re
能 保持 那里 作为 长的 作为 这 所有者 喜欢 , 和 能 然后 是 关于
- [ɪk'spɔːtɪd] ['djuːti] [friː] ,
- exported duty free ,
- 导出 责任 自由的 ,

它可以留在原地，只要所有者愿意，之后就可以免税再出口。

[æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['djuːtiz] ,
at Buenos Ayres they cannot be landed without paying the full duties ,
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 他们 不能 是 登陆 没有 付费 这 满的 职责 ,

在布宜诺斯艾利斯，不缴纳全部关税就不能靠岸。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [luːz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [rɪ'tɜːnd] ,
their owners lose all claim to have any part of those duties returned ,
他们的 所有者 失去 全部 宣称 到 有 任何 部分 的 那些 职责 返回 ,

其所有者丧失了要求返还任何部分税款的所有权利。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːtɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
if they are not re - exported within six months ,
如果 他们 是 不是 关于 - 导出 之内 六 几个月 ,

如果六个月内没有再出口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ðæt]
and it is only with the greatest difficulty and after waiting many months that
和 它 是 仅有的 和 这 最 困难 和 后 等待 许多 几个月 那
[ðeɪ] [əb'teɪn] ['eni] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ɔːl] ,
they obtain any return at all ,
他们 获得 任何 返回 在 全部 ,

他们费尽周折，等待数月之后，才最终获得一些回报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .
even if they are exported within that time .
甚至 如果 他们 是 导出 之内 那 时间 .

即使它们在规定时间内出口。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kɒntrɑːst][ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]
A similar contrast is also seen in the spirit in which the Governments of
一个 相似的 对比 是 还 已见 在 这 精神 在 哪个 这 政府 的
['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] [triːt] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['fɒrən]
Buenos Ayres and Monte Video treat the diplomatic agents of foreign
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 蒙特 视频 对待 这 外交 代理人 的 外国的
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚两市政府对待外国外交代表的态度也存在类似的差异。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)]['fɹɑ:n.sɪ.ə] ,
Soon after the death of the Dictator Francia ,
很快 后 这 死亡 的 这 独裁者 弗兰西亚 ,

弗朗西亚独裁政权死后不久，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
the English Government determined to send a diplomatic agent to the Republic
这 英语 政府 决定 到 发送 一个 外交 代理人 到 这 共和国
[ɒv; əv]['pærəgwaɪ] .
of Paraguay .
的 巴拉圭 .

英国政府决定向巴拉圭共和国派遣外交代表。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] , [fɜ:st] ['lændɪd] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
This gentleman , Mr . Gordon , first landed at Buenos Ayres ,
这 绅士 , 先生 . 戈登 , 第一的 登陆 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

这位先生，戈登先生，最初是在布宜诺斯艾利斯登陆的。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpærə'nɑ:] [tu:; tə] [ə'sʌmpʃn] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
hoping to be allowed to proceed up the Parana to Assumption , the capital
希望 到 是 允许 到 继续 向上 这 巴拉那 到 假设 , 这 首都
,
,
,

希望获准沿巴拉那河逆流而上，前往首都阿桑普申。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɑ:zəs] ['pɒləsi] [tu:; tə]
but he soon found that it was no part of General Rosas's policy to
但 他 很快 成立 那 它 曾是 不 部分 的 一般的 罗萨斯 政策 到
[ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
allow any such communication .
允许 任何 这样的 沟通 .

但他很快发现，罗萨斯将军的政策不允许任何此类沟通。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [k'ɒmbætɪŋ] [ðə; ði]
that after remaining at Buenos Ayres for some time combatting the
那 后 其余的 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 为了 一些 时间 对抗 这
[pri'tens, 'pri:t-] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] ,
pretences under which permission was refused ,
伪装 在下面 哪个 允许 曾是 拒绝 ,

在布宜诺斯艾利斯停留了一段时间，与拒绝发放签证的各种借口作斗争之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði]
he found that there was no hope of his being allowed to proceed to the
他 成立 那 那里 曾是 不 希望 的 他的 存在 允许 到 继续 到 这
[si:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
seat of his mission ,
座位 的 他的 使命 ,

他发现自己根本没有希望被允许前往传教地点。

[θru:] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] , [ænd; ənd]
through the countries subject to the dominion of General Rosas , and
通过 这 国家 主题 到 这 统治权 的 一般的 罗萨斯 , 和
[krɒst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] .
crossed over to Monte Video .
交叉 超过 到 蒙特 视频 .

穿过罗萨斯将军统治下的国家，到达蒙得维的亚。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə]
There he was received with every attention , and furnished by General Rivera
那里 他 曾是 已收到 和 每一个 注意力 , 和 提供 经过 一般的 里维拉
[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
with a guard of honour ,
和 一个 警卫 的 荣誉 ,

他在那里受到了隆重接待，里维拉将军还为他安排了仪仗队。

['ʌndə(r)] [huːz] ['eskɔːt] [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['pærəgwaɪ] .
under whose escort he travelled to the frontiers of Paraguay .
在下面 谁 护送 他 旅行 到 这 前沿 的 巴拉圭 .

在他的护送下，他前往了巴拉圭边境。

['mɪstə(r)] . ['gɔːrdənz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Mr . Gordon's letter of acknowledgement to General Rivera will be found in
先生 . 戈登的 信 的 致谢 到 一般的 里维拉 将要 是 成立 在
[ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
the Appendix ,
这 附录 ,

戈登先生写给里维拉将军的感谢信将在附录中找到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and it would be difficult to find a stronger illustration of the opposite
和 它 会 是 难的 到 寻找 一个 更强 插图 的 这 对面的
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] [ðæn; ðən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
spirit of the two Governments than is presented by this transaction .
精神 的 这 二 政府 比 是 呈现 经过 这 交易 .

很难找到比这笔交易更能体现两国政府截然相反精神的例子了。

[nɒt] ['fɹɑːn.sɪ.ə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['pærəgwaɪ] [frɒm; frəm]
Not Francia himself was ever more determined to cut off Paraguay from
不是 弗兰西亚 他自己 曾是 曾经 更多的 决定 到 切 离开 巴拉圭 从
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] ,
communication with the rest of the world than is General Rosas ,
沟通 和 这 休息 的 这 世界 比 是 一般的 罗萨斯 ,

弗朗西亚本人比罗萨斯将军更决心切断巴拉圭与世界其他地区的联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and the key to his conduct is , that he is determined , if possible ,
和 这 钥匙 到 他的 执行 是 , 那 他 是 决定 , 如果 可能的 ,

他行为的关键在于，他决心尽可能地……

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
to reduce the people of that Republic to subjection to his authority .
到 减少 这 人们 的 那 共和国 到 隶属 到 他的 权威 .

使该共和国的人民臣服于他的统治之下。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [lɑːst] ,
No longer since than the 15th of January last ,
不 更长 自从 比 这 15th 的 一月 最后的 ,

自去年1月15日以来，再无其他事件发生。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gə'zet] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
a long article appeared in the official Gazette of Buenos Ayres ,
一个 长的 文章 出现 在 这 官方的 公报 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

布宜诺斯艾利斯官方公报刊登了一篇长文，

['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd] [bə'lɪviə] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
censuring the Governments of Brazil and Bolivia for recognizing the
谴责 这 政府 的 巴西 和 玻利维亚 为了 识别 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] .
independence of Paraguay .
独立 的 巴拉圭 .

谴责巴西和玻利维亚政府承认巴拉圭独立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
In addition to all these advantages arising out of the independence of the
在 添加 到 全部 这些 优势 产生 出去 的 这 独立 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] ,
Republic of Uruguay ,
共和国 的 乌拉圭 ,

除了乌拉圭共和国独立带来的所有这些优势之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][hæz; həz]
it ought to be mentioned that the Government of Monte Video has
它 应该 到 是 提及 那 这 政府 的 蒙特 视频 有
[prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'priːʃɪˌetɪd] ['sɪlvə(r)] ['kʌrənsi] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,
preserved an undepreciated silver currency through all its difficulties ,
保存完好 一个 未折旧 银 货币 通过 全部 它是 困难 ,

值得一提的是，蒙得维的亚政府在所有困难时期都坚持使用未贬值的银币。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt]
whilst the Buenos Ayrean Government has issued such masses of paper without
而 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 有 发布 这样的 群众 的 纸 没有
['evə(r)] [rɪ'diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ever redeeming it ,
曾经 赎回 它 ,

尽管布宜诺斯艾利斯政府发行了如此大量的纸币，却从未兑现过，

[ðæt] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['peɪpə(r)]['dɒlə(r)][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr] - [wʌn] / 4d .
that the Buenos Ayrean paper dollar is not worth more than 4 - 1 / 4d .
那 这 布宜诺斯艾利斯 - 纸 美元 是 不是 值得 更多的 比 4 - 1 / 4d .

布宜诺斯艾利斯纸币的价值不超过 4.25 便士。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
at the present time .
在 这 展示 时间 .

目前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The other states of the Argentine Confederation positively refuse to take the
这 其他 各州 的 这 阿根廷 联盟 积极地 拒绝 到 拿 这
['bweɪnəs] - ['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
Buenos Ayrean paper money ,
布宜诺斯艾利斯 - 纸 钱 ,

阿根廷联邦的其他各州断然拒绝接受布宜诺斯艾利斯纸币。

[bʌt; bət] ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)]
but foreign merchants are compelled to take it , or to dispose of their
但 外国的 商人 是 被迫 到 拿 它 , 或者 到 处置 的 他们的
[gʊdz] [baɪ]['bɑːtə(r)] ,
goods by barter ,
商品 经过 物物交换 ,

但外国商人要么被迫接受，要么被迫以物易物来处置他们的货物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['pɒsəb(ə)l] .
which is seldom possible .
哪个 是 很少 可能的 .

这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
The consequence of the liberal commercial system adopted by Monte Video ,
这 结果 的 这 自由主义 商业的 系统 已采用 经过 蒙特 视频 ,

蒙得维的亚所采取的自由商业制度的后果是：

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['sɪti] ,
aided by the excellence of its situation has been to raise that city ,
协助 经过 这 卓越 的 它是 情况 有 到过 到 增加 那 城市 ,

得益于其优越的地理位置，这座城市得以发展壮大。

[ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
in fourteen years , to the position of one of the first commercial places in America ,
在 十四 年 , 到 这 位置 的 一 的 这 第一的 商业的 地方 在 美国 ,

十四年间，它发展成为美国最早的商业场所之一。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [treɪd] [ɪn] - ,
as will be seen from the following summary of the export and import trade in 1842 ,
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 概括 的 这 出口 和 进口 贸易 在 - ,

从以下1842年进出口贸易概况可以看出：

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] : —
the year before the commencement of the siege : —
这 年 前 这 开始 的 这 围城 : —

围城开始前一年：—

[ɪk'spɔːts] .
EXPORTS .
出口 .

出口。

- , - [haɪdz] , ['sɔːltɪd] $2 , - , -
638 , 424 Hides , salted $2 , 553 , 696
- , - 隐藏 , 咸的 $2 , - , -

638,424 张加盐皮，售价 2,553,696 美元

- , - [haɪdz] , [draɪ] [ˌtuː'tuː] , - , -
780 , 097 Hides , dry 2 , 340 , 291
- , - 隐藏 , 干燥 2 , - , -

780,097 张干皮，2,340,291 张

- , - [haɪdz] - , -
60 , 904 Hides 91 , 356
- , - 隐藏 - , -

60,904 隐藏 91,356

- , - [skɪnz] [ɒv; əv] [ʃiːp] - , -
100 , 583 Skins of Sheep 201 , 706
- , - 皮肤 的 羊 - , -

100,583 张羊皮 201,706

- , - ([ə'rəʊbə]) ['tæləʊ] - , -
111 , 801 (arrobas) Tallow 223 , 602
- , - (arrobas) 脂 - , -

111, 801 (arrobas) 牛油 223, 602

[fɔːr] , - ([tʌnz])
4 , 444 (tons)
4 , - (吨)

4,444（吨）

[bəʊnz] - , -
Bones 31 , 108
骨头 - , -

骨骼31，108

[ˌtuː'tuː] , - ([ə'rəʊbə]) [m'eəz] [ɔɪl] [fɔːr] , -
2 , 690 (arrobas) Mares Oil 4 , 035
2 , - (arrobas) 母马 油 4 , -

2, 690 (arrobas) 马雷斯油 4, 035

- , - ([ə'rəʊbə]) [heə(r)] - , -
26 , 462 (arrobas) Hair 79 , 386
- , - (arrobas) 头发 - , -

26, 462 (arrobas) 头发 79, 386

- , - [hɔːnz] - , - . [faɪv]
946 , 955 Horns 28 , 408 . 5
- , - 号角 - , - . 5

946、955号角 28、408.5

- , - ([ə'rəʊbə]) [wʊl] - , -
96 , 540 (arrobas) Wool 144 , 810
- , - (arrobas) 羊毛 - , -

96,540（arrobas）羊毛 144,810

[θriː] , - ([d'ʌzənz]) [skɪnz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [sɪks] , -
3 , 341 (dozens) Skins of Sheep 6 , 682
3 , - (几十个) 皮肤 的 羊 6 , -

3,341（打）羊皮 6,682

[eit] , - (['kwɪnt(ə)l])
8 , 019 (quintals)
8 , - (公担)

8,019（公担）

[gærəz] [eit] , -
Garras 8 , 019
加拉斯 8 , -

Garras 8, 019

[wʌn] , - ([tʌnz])
1 , 109 (tons)
1 , - (吨)

1,109（吨）

['æʃɪz] [eit] , -
Ashes 8 , 872
灰烬 8 , -

灰烬 8,872

- , - ([ə'rəʊbə]) [fæt] - , -
18 , 198 (arrobas) Fat 36 , 396
- , - (arrobas) 胖的 - , -

18, 198 (arrobas) 脂肪 36, 396

- ([d'ʌzənz]) [skɪnz] [ɒv; əv] - -
424 (dozens) Skins of Nonatos 848
- (几十个) 皮肤 的 - -

424（几十）诺纳托斯 848 的皮肤

- ['dɪtəʊ] ['nju:trɪə] [ˌtu:'tu:] , -
938 Ditto Nutria 2 , 345
- 同上 海狸鼠 2 , -

938 Ditto Nutria 2, 345

- , - (['kwɪnt(ə)l]) [mi:t] [wʌn] , - , -
513 , 641 (quintals) Meat 1 , 540 , 923
- , - (公担) 肉 1 , - , -

513,641（公担）肉类 1,540,923

- (['bærəlz])
121 (barrels)
- (桶)

121（桶）

[traɪp] , ['sɔ:ltɪd] -
Tripe , salted 726
肚 , 咸的 -

咸牛肚 726

- (['bærəlz]) [mi:t] [wʌn] , -
150 (barrels) Meat 1 , 200
- (桶) 肉 1 , -

150（桶）肉 1,200

[ˌtu:'tu:] , - (['bɒksɪz]) ['kænd(ə)ls] [sɪks] , -
2 , 065 (boxes) Candles 6 , 195
2 , - (盒子) 蜡烛 6 , -

2,065（盒）蜡烛 6,195

- ([d'ʌzənz])
170 (dozens)
- (几十个)

170（打）

[tʌŋz] -
Tongues 170
方言 -

舌头 170

- [mju:lz] [naɪn] , -
470 Mules 9 , 400
- 骡子 9 , -

470 匹骡子 9,400

[ˌtu:'tu:] , - (['ɛl'bi:'ɛs] .)
2 , 380 (lbs .)
2 , - (磅 .)

2,380（磅）

['ɒstrɪtʃ] ['feðər] - . [fɔ:r]
Ostrich Feathers 892 . 4
鸵鸟 羽毛 - . 4

鸵鸟毛 892.4

['vælju:] [ɒv; əv] [ɪk'spɔ:ts] $7 , - , - . [wʌn]
Value of Exports $7 , 321 , 066 . 1
价值 的 出口 $7 , - , - . 1

出口额 7,321,066.1 美元

['væljuː][ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] [ɒn] [wɪtʃ] ['djuːti][wɒz; wəz] [peɪd] $9 , - , -
Value of Imports on which duty was paid $9 , 237 , 696
价值 的 进口 在 哪个 责任 曾是 有薪酬的 $9 , - , -

已缴纳关税的进口商品价值为9,237,696美元

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
How much this extensive trade has increased since the establishment of the independence of Monte Video ,
如何 很多 这 广泛的 贸易 有 增加 自从 这 建立 的 这 独立 的 蒙特 视频 ,

自蒙得维的亚独立以来，这种广泛的贸易增长了多少?

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - : —
will be seen from the following statement of the increase of British shipping from 1830 to 1842 : —
将要 是 已见 从 这 下列的 陈述 的 这 增加 的 英国 船运 从 - 到 - : —

从以下关于1830年至1842年英国航运量增长的陈述中可以看出这一点:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .
BRITISH SHIPPING .
英国的 船运 .

英国航运。

[j'iəz] .
Years .
年 .

年。

[ʃɪps] .
Ships .
船舶 .

船舶。

['tʌnɪdʒ] .
Tonnage .
吨位 .

吨位。

[men] . -
Men . 1830 41 7480 4251831 36 6418 3871832 30 5577 3241833 51 9377 5411834 65 12339 6641835 54 10571 5731836 58 11121 6281837 63 12874 7081838 100 20800 11431839 103 21257 11471840 132 23821 14471841 159 34537 1788
男人 . -

男.1830 41 7480 425 1831 36 6418 387 1832 30 5577 324 1833 51 9377 541 1834 65 12339 664 1835 54 10571 573 1836 58 11121 628 1837 63 12874 708 1838 100 20800 1143 1839 103 21257 1147 1840 132 23821 1447 1841 159 34537 1788

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
Up to the 6th of September , 1842 ,
向上 到 这 6th 的 九月 , - ,

截至1842年9月6日，

- ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ]['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] .
128 British vessels had arrived at Monte Video during that year .
- 英国 船只 有 到达的 在 蒙特 视频 期间 那 年 .

那一年，共有128艘英国船只抵达蒙得维的亚。

[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
COMPARISON OF THE COMMERCE OF MONTE VIDEO AND BUENOS AYRES .
比较 的 这 商业 的 蒙特 视频 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯商业的比较。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd]
Number of merchant vessels arrived at the Ports of Monte Video and
数字 的 商人 船只 到达的 在 这 港口 的 蒙特 视频 和
['bweɪnəs] [ɛəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - [jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒuːn] 30th , - : —
Buenos Ayres during the half - year ending June 30th , 1842 : —
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 期间 这 一半 - 年 结束 六月 30th , - : —

1842年上半年（截至6月30日）抵达蒙得维的亚港和布宜诺斯艾利斯港的商船数量：—

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
Monte Video .
蒙特 视频 .

蒙特维多。

['bweɪnəs] [ɛəz] .
Buenos Ayres .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

布宜诺斯艾利斯。

['næʃ(ə)nəl] - -
National 16 0
国家的 - -

国家 16 0

[brə'zɪliən] - -
Brazilian 54 17
巴西 - -

巴西 54 17

[ə'merɪkən] - -
American 48 31
美国人 - -

美国 48 31

['tʃiliən] [wʌn][wʌn]
Chilian 1 1
智利 1 1

智利 1 1

['brɪtɪʃ] - -
British 115 47
英国 - -

英国 115 47

[frentʃ] - -
French 52 20
法语 - -

法语 52 20

['spæniʃ] - -
Spanish 44 17
西班牙语 - -

西班牙语 44 17

[sɑː'dinjən] - -
Sardinian 76 14
撒丁岛 - -

撒丁岛 76 14

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][fɔːr][ˌtuː'tuː]
Portuguese 4 2
葡萄牙语 4 2

葡萄牙语 4 2

[hæmbɝg] - [eit]
Hamburgh 14 8
汉堡 - 8

汉堡 14 8

['deɪnɪʃ] - -
Danish 17 12
丹麦语 - -

丹麦语 17 12

['ɒstriən] [sɪks] -
Austrian 6 0
奥地利 6 -

奥地利 6 0

['swiːdɪʃ] [naɪn][eit]
Swedish 9 8
瑞典 9 8

瑞典语 9 8

['beldʒən][θriː][wʌn]
Belgian 3 1
比利时人 3 1

比利时 3 1

['bremən] [θriː][θriː]
Bremen 3 3
不来梅 3 3

不莱梅 3 3

['prʌʃən] [sɪks] -
Prussian 6 0
普鲁士 6 -

普鲁士 6 0

['rʌʃ(ə)n] [wʌn][wʌn]
Russian 1 1
俄语 1 1

俄罗斯 1 1

[ˌhænəʊ'vɪəriən][wʌn][wʌn]
Hanoverian 1 1
汉诺威 1 1

汉诺威 1 1

[lʊ'bɛk] [ˌtuː'tuː] -
Lubeck 2 0
吕贝克 2 -

吕贝克 2 0

[nɔː'wiːdʒən] [θriː][ˌtuː'tuː]
Norwegian 3 2
挪威 3 2

挪威语 3 2

['tʌskən] [wʌn] - -
Tuscan 1 1475 186
托斯卡纳 1 - -

托斯卡纳 1 1475 186

[greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] ,
Great as this trade is ,
伟大的 作为 这 贸易 是 ,

这笔交易固然很好，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'kriːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ɪts] [pɑːst] .
there is no reason why its future increase should not be as rapid as its past .
那里 是 不 原因 为什么 它是 未来 增加 应该 不是 是 作为 迅速的 作为 它是 过去的 .

没有理由认为它未来的增长速度不会像过去一样快。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['pɑːstʃəz] ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʊərəgwaɪ] ,
There are at present several millions of cattle roving over the boundless pastures watered by the Uruguay ,
那里 是 在 展示 一些 百万 的 牛 漫游 超过 这 无边无际 牧场 浇水 经过 这 乌拉圭 ,

目前有数百万头牛在乌拉圭河滋养的无垠牧场上自由漫步。

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'rɔɪoʊz] [ɔː(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [wɪtʃ] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
the Rio Negro , the St . Lucia , and the two hundred arroyos or rivulets which flow into them ,
这 里约热内卢 黑人 , 这 英石 . 露西亚 , 和 这 二 百 干涸河床 或者 小溪 哪个 流动 进入 他们 ,

内格罗河、圣卢西亚河以及流入这两条河的两百条小溪或支流

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] , [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] ,
and with a few years of peace , this number would be doubled ,
和 和 一个 很少 年 的 和平 , 这 数字 会 是 双倍 ,

如果和平时期持续几年，这个数字将会翻一番。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [mait] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn'sted] .
or if it was found more profitable , flocks of sheep might be introduced instead .
或者 如果 它 曾是 成立 更多的 有利可图 , 羊群 的 羊 可能 是 介绍 反而 .

或者，如果发现养殖羊群更有利可图，则可以改养羊群。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] ['fɒrən] [wʊl] , [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - ,
The repeal of the duty on foreign wool , by the Act of 1844 ,
这 废除 的 这 责任 在 外国的 羊毛 , 经过 这 行为 的 - ,

1844 年法令废除了对外国羊毛征收的关税。

[gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɒk] ,
gives additional encouragement to the raising of this kind of stock ,
给予 额外的 鼓励 到 这 提高 的 这 种类 的 库存 ,

这进一步鼓励了此类股票的培育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] ['fɒrən] [prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɒv; əv] - ,
and the reduction in the duty on foreign provisions made by the tariff of 1842 ,
和 这 减少 在 这 责任 在 外国的 条款 制成 经过 这 关税 的 - ,

以及1842年关税法对外国商品关税的降低，

[wʊd] , [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] ,
would , if this country was at peace ,
会 , 如果 这 国家 曾是 在 和平 ,

如果这个国家处于和平时期，

[θrəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪd] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
throw a considerable portion of the provision trade created by that reduction of
扔 一个 大量 部分 的 这 条款 贸易 创建 经过 那 减少 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

抛售因降低关税而产生的相当一部分供应贸易，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'nɒpəlaiz] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɪntuː]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
and at present monopolized by the United States , into Monte Video .
和 在 展示 垄断 经过 这 团结的 各州 , 进入 蒙特 视频 .

目前由美国垄断，进入蒙特维多。

[ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [miːt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weɪstɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Enormous quantities of meat are now wasted , which it
巨大的 数量 的 肉 是 现在 浪费 , 哪个 它

现在有大量的肉类被浪费，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
might be worth while to prepare for this market , in a way suited
可能 是 值得 尽管 到 准备 为了 这 市场 , 在 一个 方式 适合
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] .
for the English taste .
为了 这 英语 品尝 .

或许值得为这个市场做好准备，以符合英国人的口味。

['pɑːstərəl] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [væn]
Pastoral countries , such as the territory of Uruguay , New South Wales , Van
牧灵 国家 , 这样的 作为 这 领土 的 乌拉圭 , 新的 南 威尔士 , 范
- [lænd] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Dieman's Land , and South Africa ,
- 土地 , 和 南 非洲 ,

畜牧国家，例如乌拉圭、新南威尔士、范迪门斯地和南非的领土，

[hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['ærəb(ə)l] ['kʌntriz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi]
have this great advantage over arable countries that their resources can be
有 这 伟大的 优势 超过 可耕地 国家 那 他们的 资源 能 是
[dɪveləpt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪdli] ,
developed much more rapidly ,
发达 很多 更多的 快速 ,

与耕地国家相比，它们拥有一个巨大的优势，那就是它们的资源可以更快地得到开发。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ['kæpɪt(ə)l] .
with a much smaller amount of labour , and with much less capital .
和 一个 很多 较小的 数量 的 劳动 , 和 和 很多 较少的 首都 .

用更少的劳动力和更少的资本。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ɒ'streɪliə] ,
This is one of the causes of the sudden rise of the trade with Australia ,
这 是 一 的 这 原因 的 这 突然 上升 的 这 贸易 和 澳大利亚 ,

这是导致与澳大利亚贸易额突然增长的原因之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is also a considerable cause of the rapid development of the
和 它 是 还 一个 大量 原因 的 这 迅速的 发展 的 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
prosperity of Monte Video .
繁荣 的 蒙特 视频 .

这也是蒙得维的亚经济快速繁荣发展的重要原因之一。

[ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [haɪdz] , [wʊl] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
Its power of producing hides , wool , tallow , and provisions is unlimited ,
它是 力量 的 生产 隐藏 , 羊毛 , 脂 , 和 条款 是 无限 ,

它生产兽皮、羊毛、牛油和粮食的能力是无限的。

[baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ɒn] [ðɪs]
by any thing except the deficient numbers of its population ; and whilst on this
经过 任何 事物 除了 这 不足 数字 的 它是 人口 ; 和 而 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

除了人口数量不足之外，没有其他任何原因；说到这一点，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːmd]
I may mention that Monte Video is the only one of all the Republics formed
我 可能 提到 那 蒙特 视频 是 这 仅有的 一 的 全部 这 共和国 形成
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][speɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [wel] ['gʌvənd]
out of the ancient possessions of Spain which has been sufficiently well governed
出去 的 这 古老的 财产 的 西班牙 哪个 有 到过 足够 出色地 受统治
[tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
to attract to its shores any considerable number of emigrants from Europe .
到 吸引 到 它是 海岸 任何 大量 数字 的 移民 从 欧洲 .

我还要提一下，在西班牙古代殖民地建立的所有共和国中，只有蒙得维的亚的治理足够良好，能够吸引相当数量的欧洲移民来到其海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]
It will be seen from the following table extracted from the books of
它 将要 是 已见 从 这 下列的 桌子 提取 从 这 图书 的
[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
the Custom House at Monte Video ,
这 风俗 房子 在 蒙特 视频 ,

从下表可以看出，该表摘自蒙得维的亚海关的账簿：

[ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['eməgrənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɔːt] [bɪ'twiːn] [nəʊ'vembə(r)] ,
that not less than 33 , 607 emigrants arrived in that port between November ,
那 不是 较少的 比 - , - 移民 到达的 在 那 港口 之间 十一月 ,

从11月到2023年12月，至少有33607名移民抵达该港口。

- , [ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] , - : —
1835 , and December , 1842 : —
- , 和 十二月 , - : —

1835年和1842年12月：—

['teɪb(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlə][diː][koʊ'mɜːrsioʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Table made from the books at the Sala de Comercio of the number of
桌子 制成 从 这 图书 在 这 萨拉 德 商会 的 这 数字 的
['pæsndʒər] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][frɒm; frəm][noʊ'vɛmbər] . - [ɪn'kluːsɪv] ,
passengers who arrived at Monte Video from Nov . 1835 inclusive ,
乘客 WHO 到达的 在 蒙特 视频 从 十一月 . - 包容性 ,

根据商会大厅的账簿制作的表格，统计了自1835年11月起抵达蒙得维的亚的乘客人数。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
to the end of 1842 .
到 这 结尾 的 - .

至1842年底。

[b'æsks] , [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
Basques , from both sides of the Pyrenees .
巴斯克人 , 从 两个都 侧面 的 这 比利牛斯山脉 .

巴斯克人，来自比利牛斯山脉两侧。

['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

法国人。

- .
Gallicians .
- .

高卢人。

[kætəleɪnz] .
Catalanes .
加泰罗尼亚人 .

加泰罗尼亚语。

['spænjədz] [frɒm; frəm]['keɪdɪz] , & [siː] . [ˌdʒenəʊ'iːz] .
Spaniards from Cadiz , & c . Genoese .
西班牙人 从 加的斯 , & c . 热那亚 .

来自加的斯等地的西班牙人，热那亚人。

[kənɑriːoʊz] .
Canarios .
加那利鱼 .

加纳利犬。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] [brə'zɪliənz] .
Portuguese and Brazilians .
葡萄牙语 和 巴西人 .

葡萄牙人和巴西人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

['təʊt(ə)l] . - - - . . . - - - - - - - - - - - - - -
Total . 1836 1116 56 . . . 94 112 365 744 782 331 36001837 348 72 101 485 310 175 949 454
全部的 . - - - . . . - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - - . . . -
223 31171838 1939 71 85 264 284 645 2320 294 177 60791839 233 69 141 64 53 202 . . . 160
- - - - - - - - - - - - - - - . . . -

- - - - - - - - . . . - - - - - - - - -
111 10331840 1107 80 106 107 58 727 . . . 316 122 26231841 3965 121 408 104 92 2552 365
- - - - - - - - . . . - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - - - - -
101 111 78191842 4968 227 502 143 293 2123 774 140 166 933613676 696 1343 1261 1202 6789
- - - - - - - - - - - - - - - - - -

- - - -
5152 2247 1241 33607
- - - -

总计 1836 1116 56 ... 94 112 365 744 782 331 3600 1837 348 72 101 485 310 175 949 454 223 3117 1838 1939 71 85 264 284 645 2320 294 177 6079 1839 233 69 141 64 53 202 ... 160 111 1033 1840 1107 80 106 107 58 727 ... 316 122 2623 1841 3965 121 408 104 92 2552 365 101 111 78191842 4968 227 502 143 293 2123 774 140 166 933613676 696 1343 1261 1202 6789 5152 2247 1241 33607

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eməgrənt] , - , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)]
Of this large number of emigrants , 13 , 676 , it will be seen , were
的 这 大的 数字 的 移民 , - , - , 它 将要 是 已见 , 是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæsk; bɑːsk] ['prɒvɪnsɪz] ;
from the Basque provinces ;
从 这 巴斯克 省份 ;

可以看出，在这众多移民中，有 13,676 人来自巴斯克省；

- [frɒm; frəm] [frɑːns] ; - [frɒm; frəm] [speɪn] ; - [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] ; - [frɒm; frəm] [ðə; ði]
696 from France ; 3806 from Spain ; 6789 from Genoa ; 5152 from the
- 从 法国 ; - 从 西班牙 ; - 从 热那亚 ; - 从 这
[kə'neəri] ['aɪləndz] ;
Canary Islands ;
金丝雀 岛屿 ;

法国696人；西班牙3806人；热那亚6789人；加那利群岛5152人；

- [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
2247 from Portugal and Brazil , and 1241 from other parts of the
- 从 葡萄牙 和 巴西 , 和 - 从 其他 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

其中 2247 例来自葡萄牙和巴西，1241 例来自世界其他地区。

[ɪf] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['raɪtər] ,
If , as has been said by one of our greatest writers ,
如果 , 作为 有 到过 说 经过 一 的 我们的 最 作家 ,

如果正如我们最伟大的作家之一所说，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]
there is no worse sign of the condition of a country than the fact of
那里 是 不 更糟 符号 的 这 状况 的 一个 国家 比 这 事实 的
[lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒɪkts] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
large masses of its subjects leaving it ,
大的 群众 的 它是 主题 离开 它 ,

一个国家状况最糟糕的标志莫过于大量国民离开这个国家。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['iːkwəli] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs]
surely it must be considered an equally strong proof of the goodness
一定 它 必须 是 经过考虑的 一个 同样地 强的 证明 的 这 善良

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wen] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
of a Government and the resources of a country when great masses of
的 一个 政府 和 这 资源 的 一个 国家 什么时候 伟大的 群众 的

['fɒrən] ['emәgrənt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
foreign emigrants are pouring into it .
外国的 移民 是 浇注 进入 它 .

大量外国移民涌入一个国家，这无疑也强有力地证明了该国政府的良善和国家的实力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][stændz]['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]
In this respect , Monte Video stands pre - eminent above all the States of
在 这 尊重 , 蒙特 视频 站立 预 - 杰出 多于 全部 这 各州 的

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

在这方面，蒙得维的亚在美国所有州中脱颖而出。

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv]
except those founded by the British race , and considering the limited extent of
除了 那些 创立 经过 这 英国 种族 , 和 考虑 这 有限的 程度 的

[ɪts] ['terətri] ,
its territory ,
它是 领土 ,

除了那些由英国人建立的地区之外，考虑到其领土范围有限，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed]
and the short period of its independent existence , it can scarcely be said
和 这 短的 时期 的 它是 独立的 存在 , 它 能 几乎 是 说

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to yield to them .
到 屈服 到 他们 .

鉴于其独立存在的时间很短，很难说它屈服于它们。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
Having thus shown the grounds on which the Government and people of
拥有 因此 所示 这 理由 在 哪个 这 政府 和 人们 的

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Monte Video are entitled to the sympathies and support of England ,
蒙特 视频 是 标题 到 这 同情 和 支持 的 英格兰 ,

既然已经阐明了蒙得维的亚政府和人民理应得到英国同情和支持的理由，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zɑːstrəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I shall now proceed to say a few words on the present disastrous position of
我 将 现在 继续 到 说 一个 很少 字 在 这 展示 灾难性的 位置 的

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] .
the affairs of that Republic .
这 事务 的 那 共和国 .

现在，我将就该共和国目前灾难性的局势谈几句。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
For the last two years ,
为了 这 最后的 二 年 ,

过去两年，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][hæz; həz] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst]
the city of Monte Video has been besieged by an army composed almost
这 城市 的 蒙特 视频 有 到过 被围困 经过 一个 军队 由 几乎
[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] - [truːps] ,
entirely of Buenos Ayrean troops ,
完全 的 布宜诺斯艾利斯 - 军队 ,

蒙得维的亚市已被一支几乎完全由布宜诺斯艾利斯军队组成的军队围困。

[kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænjʊel][ɔː'riːbeɪ] , [ðə; ði][ɛksp'ætʊɹˌeɪtɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] ,
commanded by General Manuel Oribe , the expatriated President of Uruguay ,
命令 经过 一般的 曼努埃尔 奥里贝 , 这 外籍人士 总统 的 乌拉圭 ,

由流亡的乌拉圭总统曼努埃尔·奥里韦将军指挥

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
who claims to be the legal President of the Republic ,
WHO 索赔 到 是 这 合法的 总统 的 这 共和国 ,

自称是共和国合法总统的人

[ænd; ənd] [huːz] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
and whose avowed object is to overturn the present Government ,
和 谁 公开承认 目的 是 到 颠覆 这 展示 政府 ,

其公开目标是推翻现任政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ɒn][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [blɒ'keɪdid] [baɪ] [siː]
and to seize on supreme power for himself , and blockaded by sea
和 到 抢占 在 最高 力量 为了 他自己 , 和 封锁 经过 海
[baɪ][ə; eɪ] ['bweɪnəs] - ['skwɒdrən] ,
by a Buenos Ayrean squadron ,
经过 一个 布宜诺斯艾利斯 - 中队 ,

为了夺取最高权力，他遭到布宜诺斯艾利斯舰队的海上封锁。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['wɪljəm] [braʊn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs] .
commanded by William Brown , a British subject in the pay of General Rosas .
命令 经过 威廉 棕色的 , 一个 英国 主题 在 这 支付 的 一般的 罗萨斯 .

由威廉·布朗指挥，他是英国臣民，受雇于罗萨斯将军。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔː'riːbeɪ][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ,
If the army of General Oribe was composed of Monte Videans ,
如果 这 军队 的 一般的 奥里贝 曾是 由 的 蒙特 - ,

如果奥里韦将军的军队是由蒙特维德人组成的，

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
England could have nothing to say in this matter ,
英格兰 可以 有 没有什么 到 说 在 这 事情 ,

英格兰对此事无可置疑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn] ['neɪtɪv]
as his success would be merely the substitution of the chief of one native
作为 他的 成功 会 是 仅仅 这 替代 的 这 首席 的 一 本国的
['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
party for another ;
派对 为了 其他 ;

因为他的成功只不过是用一个土著政党的首领取代了另一个土著政党的首领；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
but this is not the case .
但 这 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ɔː'riːbeɪ][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['ɑːmi] , [fliːt] , [nɔː(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Oribe has neither army , fleet , nor treasures of his own ,
奥里贝 有 两者都不 军队 , 舰队 , 也不 宝藏 的 他的 自己的 ,

织部既没有自己的军队，也没有自己的舰队和财宝。

[ænd; ənd] [əʊz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][æz; əz] ['æbsəluːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and owes every thing to General Rosas as absolutely as if he was a
和 欠款 每一个 事物 到 一般的 罗萨斯 作为 绝对地 作为 如果 他 曾是 一个
['bweɪnəs] - ['sɪtɪz(ə)n] .
Buenos Ayrean citizen .
布宜诺斯艾利斯 - 公民 .

他对罗萨斯将军的一切都负有绝对的责任，就像他是布宜诺斯艾利斯公民一样。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]
To allow him , therefore , to get and to retain possession of Monte
到 允许 他 ， 所以 ， 到 得到 和 到 保持 拥有 的 蒙特
['vɪdiəʊ] ,
Video ,
视频 ，

因此，为了使他能够获得并保有蒙特维多的所有权，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv]
would be to establish the authority of Buenos Ayres on the east bank of
会 是 到 建立 这 权威 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 在 这 东方 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
the river as effectually as on the west ,
这 河 作为 有效地 作为 在 这 西方 ，

这将使布宜诺斯艾利斯在河东岸和西岸一样有效地确立其权威。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
and this I have already shown would be most injurious to the interests
和 这 我 有 已经 所示 会 是 最多 有害的 到 这 兴趣
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ，

我已经表明，这将对英国的利益造成极大的损害。

[ɒv; əv] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
of Brazil , and the other adjoining
的 巴西 ， 和 这 其他 相邻的

巴西，以及其他邻国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [steɪts]
States , as well as to Monte Video itself , and to the upper States
各州 ， 作为 出色地 作为 到 蒙特 视频 本身 ， 和 到 这 上 各州
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
of the Argentine confederation .
的 这 阿根廷 联盟 .

以及到蒙得维的亚本身，以及到阿根廷联邦的上层各州。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː'riːbeɪ] ,
Whatever might be the wishes of General Oribe ,
任何 可能 是 这 愿望 的 一般的 奥里贝 ，

无论织部将军有何意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['paʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)]
it is evident that he would have no chance of retaining power any longer
它 是 明显 那 他 会 有 不 机会 的 保留 力量 任何 更长
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] .
than he made himself agreeable to General Rosas .
比 他 制成 他自己 同意 到 一般的 罗萨斯 .

很明显，如果他继续顺从罗萨斯将军，他就没有机会保住权力了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
In the city he has a considerable number of supporters amongst the
在 这 城市 他 有 一个 大量 数字 的 支持者 在 这
['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
shopkeepers and a few amongst the merchants ,
店主 和 一个 很少 在 这 商人 ,

在城里，他在店主中拥有相当多的支持者，在商人中也有一些支持者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['lændɪd] [prə'praiətə] [ænd; ənd]['gaʊtʃoʊz][ɔː(r)] ['peznṭri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
but in the country , the landed proprietors and gauchos or peasantry are all
但 在 这 国家 , 这 登陆 业主 和 高乔人 或者 农民 是 全部
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,
opposed to him ,
反对 到 他 ,

但在农村，地主、高乔人或农民都反对他。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] .
and are enrolled in the armies of General Rivera , or his lieutenants .
和 是 已注册 在 这 军队 的 一般的 里维拉 , 或者 他的 中尉 .

他们被编入里维拉将军或其副官的军队。

[wen] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [di'pəuz] [baɪ] [ðɪs] [klɑːs] ,
When President , he was besieged and deposed by this class ,
什么时候 总统 , 他 曾是 被围困 和 被罢免 经过 这 班级 ,

他担任总统期间，遭到这个阶层的围攻和罢免。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪə(r)] ['taʊnzmən] [kæn; kən] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] .
against which the mere townsmen can effect nothing .
反对 哪个 这 仅仅 镇民 能 影响 没有什么 .

普通市民对此无能为力。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
If he got possession of the city ,
如果 他 得到 拥有 的 这 城市 ,

如果他占领了这座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔːs] [æz; əz] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm] .
he would not be able to raise such a native force as would sustain him .
他 会 不是 是 有能力的 到 增加 这样的 一个 本国的 力量 作为 会 维持 他 .

他不可能组建一支足以维持他统治的本土军队。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['ɑːmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
He must , therefore , retain the Buenos Ayrean army in his pay ,
他 必须 , 所以 , 保持 这 布宜诺斯艾利斯 - 军队 在 他的 支付 ,

因此，他必须继续向布宜诺斯艾利斯军队支付薪水。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]
or he could not stir a mile from the walls without being attacked by the
或者 他 可以 不是 搅拌 一个 英里 从 这 墙壁 没有 存在 遭到攻击 经过 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vɛrə] .
army of Rivera .
军队 的 里维拉 .

否则，他甚至无法离开城墙一英里，就会遭到里维拉军队的攻击。

[hens] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][fɔː(r); fə(r)]
Hence he would continue in a state of dependence on General Rosas for
因此 他 会 继续 在 一个 状态 的 依赖性 在 一般的 罗萨斯 为了
['meni] [j'iəz] ,
many years ,
许多 年 ,

因此，他将在很多年里继续依赖罗萨斯将军。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪm] .
if indeed he ever became entirely independent of him .
如果 的确 他 曾经 成为 完全 独立的 的 他 .

如果他真的能够完全摆脱他的话。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Thus , it will be seen ,
因此 , 它 将要 是 已见 ,

因此，我们将会看到，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː'riːbeɪ] [ɔː(r)] [rɪ'vɛrə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
that this is not a struggle to decide whether Oribe or Rivera shall be chief of the Republic ,
那 这 是 不是 一个 斗争 到 决定 无论 奥里贝 或者 里维拉 将 是 首席 的 这 共和国 ,

这不是一场决定奥里韦还是里维拉应该成为共和国首脑的斗争，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] .
but whether the Republic shall remain independent or become subservient to the will of its bitterest enemy .
但 无论 这 共和国 将 保持 独立的 或者 变得 顺从的 到 这 将要 的 它是 最苦涩的 敌人 .

但共和国究竟是要保持独立，还是要屈服于它最痛恨的敌人的意志。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
If the will of General Rosas should thus be allowed to become the law of Monte Video ,
如果 这 将要 的 一般的 罗萨斯 应该 因此 是 允许 到 变得 这 法律 的 蒙特 视频 ,

如果罗萨斯将军的意愿因此得以成为蒙得维的亚的法律，

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
the prosperity of that country is at an end .
这 繁荣 的 那 国家 是 在 一个 结尾 .

那个国家的繁荣已经结束了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['revənjuː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['mɜːrsəneriz] ,
A very large revenue would be required for the support of the Buenos Ayrean mercenaries ,
一个 非常 大的 收入 会 是 必需的 为了 这 支持 的 这 布宜诺斯艾利斯 - 雇佣兵 ,

要供养布宜诺斯艾利斯的雇佣兵，需要非常庞大的收入。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['roʊzəs] ,
and it is not at all unlikely that Rosas ,
和 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 罗萨斯 ,

罗萨斯并非完全没有可能，

[huː] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] [ɔː(r)] ['sentrəlɪst] ['pɑːti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
who confiscated the property of the whole of the Unitarian or Centralist Party to pay the expense of a former civil war ,
WHO 没收 这 财产 的 这 所有的 的 这 一神论派 或者 中央集权主义者 派对 到 支付 这 费用 的 一个 以前的 民用 战争 ,

他没收了整个一元论派或中央集权派政党的财产，以支付先前内战的费用。

[wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
would insist on the repayment of the whole ,
会 坚持 在 这 还款 的 这 所有的 ,

会坚持要求全额偿还，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
or at least of a part of the expenses of the present war ,
或者 在 至少 的 一个 部分 的 这 开支 的 这 展示 战争 ,

或者至少承担本次战争的部分开支，

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [hæv; həv] [biːn]
in carrying on which the finances of Buenos Ayres have been
在 携带 在 哪个 这 财政 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
brought to the verge of ruin .
带来 到 这 边缘 的 废墟 .

这样做导致布宜诺斯艾利斯的财政濒临崩溃。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] ;
To raise the money required for these purposes , there are only two ways ;
到 增加 这 钱 必需的 为了 这些 目的 , 那里 是 仅有的 二 方式 ;

筹集这些用途所需的资金只有两种方法；

[ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] - [ə'pəʊnənts] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
the first , the confiscation of the property of Oribe's opponents ; the second ,
这 第一的 , 这 没收 的 这 财产 的 - 对手 ; 这 第二 ,

第一项措施是没收织部对手的财产；第二项措施是，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz][ɒn] ['fɒrən] [ɪm'pɔːts] .
a great increase of the taxes on foreign imports .
一个 伟大的 增加 的 这 税收 在 外国的 进口 .

大幅提高外国进口商品税。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][best] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
The first of these measures would destroy all the best connections of the English
这 第一的 的 这些 措施 会 破坏 全部 这 最好的 连接 的 这 英语
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

这些措施中的第一项将会摧毁英国商人所有最好的关系网。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and ruin all the most respectable men in the Republic ,
和 废墟 全部 这 最多 可敬 男人 在 这 共和国 ,

并毁掉共和国所有最受尊敬的人，

[waɪlst] [ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] .
whilst the second would quite as effectually destroy its foreign commerce .
而 这 第二 会 相当 作为 有效地 破坏 它是 外国的 商业 .

而第二种情况同样会严重破坏其对外贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
It is by no means certain , however , that even the name of
它 是 经过 不 方法 肯定 , 然而 , 那 甚至 这 姓名 的

然而，即使是这个名字，也绝不能确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] [lɒŋ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː'riːbeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
independence would long be left to Monte Video , if General Oribe should
独立 会 长的 是 左边 到 蒙特 视频 , 如果 一般的 奥里贝 应该
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

如果奥里韦将军成功，蒙得维的亚将长期享有独立。

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
General Rosas would , in all probability ,
一般的 罗萨斯 会 , 在 全部 可能性 ,

罗萨斯将军很可能会

[suːn] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə'nʌðə(r)] [mænz]
soon grow tired of supplying troops and money to support another man's
很快 生长 疲劳的 的 供应 军队 和 钱 到 支持 其他 男人的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

很快就会厌倦向他人提供军队和资金来支持其统治，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] - [nə'sesəti] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
whilst General Oribe's necessities would compel him to submit to anything which
而 一般的 - 必需品 会 迫使 他 到 提交 到 任何事物 哪个
[hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [mait] [prə'pəʊz] ,
his patron might propose ,
他的 赞助人 可能 提出 ,

虽然织部将军的需要会迫使他接受他的恩主提出的任何要求，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]
even if he went the length of proposing the annexation of Monte
甚至 如果 他 去 这 长度 的 提议 这 吞并 的 蒙特
['vɪdiəʊ] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
Video to Buenos Ayres ,
视频 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

即使他甚至提议将蒙得维的亚并入布宜诺斯艾利斯，

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in humble imitation of the annexation of Texas to the United States .
在 谦逊的 模仿 的 这 吞并 的 德克萨斯州 到 这 团结的 各州 .

谦卑地模仿德克萨斯州并入美国的做法。

[ðə; ði] [lɑːst] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] [steɪt] , [ðæt] [ɔː'riːbeɪ] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ]
The last letters from Monte Video state , that Oribe has been getting
这 最后的 信件 从 蒙特 视频 状态 , 那 奥里贝 有 到过 获得
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

来自蒙特维多的最后一封信中提到，织部一直在聚会。

[æt; ət] [ðə; ði] [buːtʃiːoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ,
at the Buceo , all the members of his former Legislative Assembly ,
在 这 布塞奥 , 全部 这 成员 的 他的 以前的 立法 集会 ,

在布塞奥，他以前立法议会的所有成员，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɔː(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
who had followed him to Buenos Ayres or joined him there ,
WHO 有 随后 他 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 或者 加入 他 那里 ,

那些跟随他来到布宜诺斯艾利斯或在那里与他会合的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fɔːm] [æn; ən] [ə'sembli] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ]
and with their aid he will soon form an assembly quite capable of performing
和 和 他们的 援助 他 将要 很快 形式 一个 集会 相当 有能力的 的 表演
['eni] [ækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] .
any act which it may suit his convenience to have performed .
任何 行为 哪个 它 可能 套装 他的 方便 到 有 执行 .

有了他们的帮助，他很快就能组建一个完全有能力执行任何他希望执行的行动的议会。

[wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With such materials we shall scarcely fail to have a repetition of the
和 这样的 材料 我们 将 几乎 失败 到 有 一个 重复 的 这
[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
annexation of Texas on the banks of the River Plate ,
吞并 的 德克萨斯州 在 这 银行 的 这 河 盘子 ,

有了这些材料，我们几乎肯定会在拉普拉塔河畔重演吞并德克萨斯州的事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs) 第2/3页

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
whenever it may suit the plans of General Rosas and the necessities of
每当 它 可能 套装 这 计划 的 一般的 罗萨斯 和 这 必需品 的
['dʒen(ə)rəl][ɔː'riːbeɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
General Oribe to effect it .
一般的 奥里贝 到 影响 它 .

只要符合罗萨斯将军的计划和奥里韦将军的需要，就可以实施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

['mɪəli] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['pɒləsi][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
merely on grounds of policy and humanity that England is called upon to
仅仅 在 理由 的 政策 和 人类 那 英格兰 是 称为 之上 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] ,
interfere in this contest ,
干扰 在 这 竞赛 ,

仅仅出于政策和人道主义的考量，英国就被要求介入这场冲突。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]
but it is bound to do so by the distinct pledges of assistance given by
但 它 是 边界 到 做 所以 经过 这 清楚的 承诺 的 协助 给定 经过
['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] ,
Mr . Mandeville ,
先生 . 曼德维尔 ,

但它有义务这样做，因为曼德维尔先生已经明确承诺提供援助。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]
the English Minister at Buenos Ayres , to the Government of Monte
这 英语 部长 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 到 这 政府 的 蒙特
['vɪdiəʊ] ,
Video ,
视频 ,

英国驻布宜诺斯艾利斯公使致蒙得维的亚政府：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] .
in the name of his own Government .
在 这 姓名 的 他的 自己的 政府 .

以他自己政府的名义。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðæt] ['dʒentlmən]
In December , 1842 , at the most critical period of the war , that gentleman
在 十二月 , - , 在 这 最多 批判的 时期 的 这 战争 , 那 绅士
['fɔːməli] [ə'naʊnst] ,
formally announced ,
正式地 宣布 ,

1842年12月，正值战争最关键时期，那位先生正式宣布：

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
both to the Governments of Monte Video and Buenos Ayres ,
两个都 到 这 政府 的 蒙特 视频 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

致蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯两市政府

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
that England and France had determined to put an end to the war ,
那 英格兰 和 法国 有 决定 到 放 一个 结尾 到 这 战争 ,

英国和法国已决心结束战争。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [siːs] [frɒm; frəm] [hɑː'stɪlətiz] . [[siː]] [nɒt]
and demanded that they should both cease from hostilities . [C] Not
和 要求 那 他们 应该 两个都 停止 从 敌对行动 . [C] 不是
['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'drest]
content with this , he addressed
内容 和 这 , 他 已解决

并要求双方停止敌对行动。[C] 他对此并不满意，于是向他们发表了讲话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [se'njɔː] [vɪ'dɑːl] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
an official letter to Senor Vidal , the Secretary of State to the Republic of
一个 官方的 信 到 传感器 维达尔 , 这 秘书 的 状态 到 这 共和国 的
['jʊərəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ,

致乌拉圭共和国国务卿维达尔先生的正式信函

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'læks] ,
urging him and his Government not to relax ,
敦促 他 和 他的 政府 不是 到 放松 ,

敦促他和他的政府不要放松警惕，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ,
but rather to redouble their efforts to resist the Buenos Ayreans ,
但 相当 到 加倍 他们的 努力 到 抵抗 这 布宜诺斯艾利斯 - ,

相反，他们加倍努力抵抗布宜诺斯艾利斯人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['deɪli]
until the arrival of the assistance which , he stated , might be expected daily
直到 这 到达 的 这 协助 哪个 , 他 声明 , 可能 是 预期的 日常的
[frɒm; frəm] ['jʊərəp] . [[diː]]
from Europe . [D]
从 欧洲 . [D]

他表示，援助物资每天都可能从欧洲运抵。[D]

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl]
The letters of Mr . Mandeville
这 信件 的 先生 . 曼德维尔

曼德维尔先生的信件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] ,
will be found in the appendix to this pamphlet ,
将要 是 成立 在 这 附录 到 这 小册子 ,

具体内容请参见本手册附录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [səʊ][dɪ'stɪŋkt]
and it will be for the public to decide whether promises so distinct
和 它 将要 是 为了 这 民众 到 决定 无论 承诺 所以 清楚的
[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ,
and emphatic ,
和 强调 ，

最终将由公众来决定这些如此明确而有力的承诺是否有效。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌegzɔː'teiʃən] [səʊ] [strɒŋ] , [duː; də][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
accompanied by exhortations so strong , do not justify the Government of
伴随 经过 劝勉 所以 强的 ， 做 不是 证明合法 这 政府 的
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
Monte Video ,
蒙特 视频 ，

尽管伴有如此强烈的劝诫，但这并不能为蒙得维的亚政府的行为辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] ,
and the merchants trading with that country ,
和 这 商人 贸易 和 那 国家 ，

与该国进行贸易的商人们，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv]
in calling on the British Government to fulfil the engagements of its representative
在 呼叫 在 这 英国 政府 到 实现 这 订婚 的 它是 代表
.
:
.

呼吁英国政府履行其代表的承诺。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ə'laʊ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]
Indeed it is impossible that the Government of England can allow Monte
的确 它 是 不可能的 那 这 政府 的 英格兰 能 允许 蒙特
['vɪdiəʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['plʌndə] ,
Video to be taken and plundered ,
视频 到 是 已采取 和 掠夺 ，

英国政府绝不可能允许蒙得维的亚被占领和掠夺。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mə:də] [ɔː(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,
the leading men of the Republic to be murdered or driven into exile ,
这 领导 男人 的 这 共和国 到 是 被谋杀 或者 驱动 进入 流亡 ，

共和国的领袖人物要么被谋杀，要么被驱逐流放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
and the Republic itself to be annihilated ,
和 这 共和国 本身 到 是 彻底消灭 ，

共和国本身也将被彻底毁灭。

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [pə'zest] [ɪn][ɔːl]
without destroying the high reputation which England has so long possessed in all
没有 摧毁 这 高的 名声 哪个 英格兰 有 所以 长的 拥有 在 全部
[ðəʊz] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
those countries for honour and uprightness .
那些 国家 为了 荣誉 和 正直 .

在不损害英国在所有这些国家长期以来享有的荣誉和正直的崇高声誉的前提下。

[ðæt] [ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstli] ['tʃɑːdʒəbl] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔː(r)][ðə; ði]
That these consequences will be justly chargeable either on the Representative or the
那 这些 结果 将要 是 公正地 收费 任何一个 在 这 代表 或者 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Government of this country ,
政府 的 这 国家 ，

这些后果理应由该国家的代表或政府承担。

[ɪf] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
if Monte Video should be taken ,
如果 蒙特 视频 应该 是 已采取 ,

如果蒙特维多应该被占领，

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
is evident from a consideration of the circumstances under which Mr .
是 明显 从 一个 考虑 的 这 情况 在下面 哪个 先生 .
['mændəˌvɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
Mandeville gave his promises and his urgent recommendation quoted above .
曼德维尔 给予 他的 承诺 和 他的 紧迫的 推荐 引 多于 .

从曼德维尔先生做出承诺和提出上述紧急建议的情况来看，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd]
The letters containing them were written in the period which intervened
这 信件 包含 他们 是 书面 在 这 时期 哪个 介入
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['ɑːmi] [æt; ət] [ə'rɔɪəʊ] [grænd] ,
between the total defeat of the Monte Videan army at Arroyo Grande ,
之间 这 全部的 击败 的 这 蒙特 - 军队 在 阿罗约 格兰德 ,

包含这些内容的信件写于蒙特维德军队在阿罗约格兰德惨败之后的那段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔː'riːbeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['fɔːsɪz] [ɒn] [ðæt]
and the advance of General Oribe and the Buenos Ayrean forces on that
和 这 进步 的 一般的 奥里贝 和 这 布宜诺斯艾利斯 - 力量 在 那
['sɪti] .
city .
城市 .

以及奥里韦将军和布宜诺斯艾利斯军队向该城的推进。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
When they were given ,
什么时候 他们 是 给定 ,

当他们被给予时，

[ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
the Monte Videan Government was in a state of the utmost uncertainty
这 蒙特 - 政府 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 不确定
[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [weɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]
as to whether further resistance would not be a useless waste of human life
作为 到 无论 更远 反抗 会 不是 是 一个 无用 浪费 的 人类 生活
,
,
,

蒙特维多政府当时非常不确定，继续抵抗是否会白白浪费生命。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['rendə(r)][ɪts] [əʊn]
and whether it could have any other effect than to render its own
和 无论 它 可以 有 任何 其他 影响 比 到 使成为 它是自己的
[pə'zɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['despərət] .
position more desperate .
位置 更多的 绝望的 .

除了使自身处境更加绝望之外，它还能产生其他什么效果呢？

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [rɪ'vɛrə] ,
The infantry of Rivera ,
这 步兵 的 里维拉 ,

里维拉的步兵

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːs] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
the only force up to that time available for the defence of the city was destroyed ,
这 仅有的 力量 向上 到 那 时间 可用的 为了 这 防御 的 这 城市 曾是 损毁 ,

当时唯一可用于保卫这座城市的力量已被摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
and the cavalry was broken , and discouraged ,
和 这 骑兵 曾是 破碎的 , 和 灰心 ,

骑兵溃败，士气低落。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
besides being totally useless for the purpose of resisting a siege .
除了 存在 完全 无用 为了 这 目的 的 抵抗 一个 围城 .

除了完全无法用于抵抗围攻之外。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['meni] [n'juːtrəlz] ,
Within the city were a considerable number of Oribe's supporters , and many neutrals ,
之内 这 城市 是 一个 大量 数字 的 - 支持者 , 和 许多 中立者 ,

城内有相当数量的织部支持者，以及许多中立者。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
including nine - tenths of the foreign population .
包括 九 - 十分之一 的 这 外国的 人口 .

其中包括十分之九的外国人口。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] , ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
At this critical moment the letters of Mr . Mandeville , given above , were written ,
在 这 批判的 片刻 这 信件 的 先生 . 曼德维尔 , 给定 多于 , 是 书面 ,

在上述关键时刻，曼德维尔先生的信件写下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and it is the opinion of those who were at Monte Video at the time ,
和 它 是 这 观点 的 那些 WHO 是 在 蒙特 视频 在 这 时间 ,

这是当时在蒙特维多的人们的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst]
that it was those letters which induced
那 它 曾是 那些 信件 哪个 诱导

正是这些信件引发了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
the Government to forego all attempts at negotiation ,
这 政府 到 放弃 全部 尝试 在 谈判 ,

政府放弃一切谈判尝试。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and to call upon the whole population to rise and resist to the last .
和 到 称呼 之上 这 所有的 人口 到 上升 和 抵抗 到 这 最后的 .

并号召全体人民奋起反抗到底。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] ,
With this view ,
和 这 看法 ,

基于这种观点，

[bɪ'saɪdz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn]
besides calling on those classes of the people which had previously taken part in
除了 呼叫 在 那些 课程 的 这 人们 哪个 有 之前 已采取 部分 在
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
the struggle ,
这 斗争 ,

除了呼吁那些先前参与斗争的各阶层人民之外，

[tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
to rally round the Government , it declared all the negro slaves in the Republic
到 集会 圆形的 这 政府 , 它 声明 全部 这 黑人 奴隶 在 这 共和国
[friː] ,
free ,
自由的 ,

为了团结在政府周围，它宣布共和国境内所有黑奴获得自由。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['redʒəmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and formed them into regiments of infantry for the defence of the
和 形成 他们 进入 军团 的 步兵 为了 这 防御 的 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

并将他们编入步兵团，用于保卫首都。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and it also gave every encouragement to the foreign population which
和 它 还 给予 每一个 鼓励 到 这 外国的 人口 哪个
[hæd; həd] ['emigreit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l]
had emigrated for the purpose of following the pursuits of peaceful
有 移民 为了 这 目的 的 下列的 这 追求 的 和平
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

它还大力鼓励那些为了从事和平工业而移居国外的外国人。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] .
to take up arms .
到 拿 向上 武器 .

拿起武器。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
By these means , an army of some thousand men was formed within the city
经过 这些 方法 , 一个 军队 的 一些 千 男人 曾是 形成 之内 这 城市
,
,
,

通过这些手段，城内组建了一支约一千人的军队。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmprəmaɪzd] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði]
chiefly from classes not before compromised , whilst in the open country , the
主要 从 课程 不是 前 受损 , 而 在 这 打开 国家 , 这
['lændɪd] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['peznt ri] ,
landed proprietors and peasantry ,
登陆 业主 和 农民 ,

主要来自以前未受妥协的阶层，而在开阔的乡村地区，则是土地所有者和农民。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]
were encouraged to take arms again under the command of their favourite
是 鼓励 到 拿 武器 再次 在下面 这 命令 的 他们的 最喜欢的
[tʃiːf] [rɪ'vɛrə] .
chief Rivera .
首席 里维拉 .

他们受到鼓舞，再次拿起武器，在他们最喜欢的酋长里维拉的指挥下作战。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,
Thus the war was renewed ,
因此 这 战争 曾是 更新 ,

于是战争再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
and the whole population of the Republic was again engaged in a struggle
和 这 所有的 人口 的 这 共和国 曾是 再次 已订婚的 在 一个 斗争
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

共和国全体人民再次投入到一场斗争中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
from the great disproportion of the forces ,
从 这 伟大的 不成比例 的 这 力量 ,

由于双方力量的巨大差距，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [kæn; kən] [brɪŋ]
nothing but the promised intervention of England and France can bring
没有什么 但 这 承诺 干涉 的 英格兰 和 法国 能 带来
[tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to a close which will not be fatal to them .
到 一个 关闭 哪个 将要 不是 是 致命的 到 他们 .

只有英法两国承诺的干预才能结束这场冲突，而且不会给他们带来致命的后果。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['əʊdiəm] [ə'genst] ['mɪstə(r)] .
My object in referring to these facts is not to excite odium against Mr .
我的 目的 在 指 到 这些 事实 是 不是 到 激发 钠 反对 先生 .
['mændəˌvɪl] ,
Mandeville ,
曼德维尔 ,

我提及这些事实的目的并非是为了激起人们对曼德维尔先生的仇恨，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]
who could have had no object in making the promises contained in
WHO 可以 有 有 不 目的 在 制作 这 承诺 包含 在
[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [dɪ'sembə(r)][ænd; ənd] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
his letters of the 28th December and 12th of January ,
他的 信件 的 这 28th 十二月 和 12th 的 一月 ,

他不可能有任何恶意地做出他在12月28日和1月12日的信件中所包含的承诺。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
except that of preserving the independence of Monte Video ,
除了 那 的 保存 这 独立 的 蒙特 视频 ,

除了维护蒙得维的亚的独立性之外，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
until the forces which he expected from Europe had arrived .
直到 这 力量 哪个 他 预期的 从 欧洲 有 到达的 .

直到他预期的来自欧洲的军队抵达。

[ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['letə(r)] , [kwəʊtid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
In a previous letter , quoted in the Appendix ,
在 一个 以前的 信 , 引 在 这 附录 ,

在附录中引用的一封前信中，

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he positively refused to give any such promises without the permission of his
他 积极地 拒绝 到 给 任何 这样的 承诺 没有 这 允许 的 他的
[əʊn] ['gʌvənmənt] ;
own Government ;
自己的 政府 ;

他断然拒绝在未经本国政府许可的情况下做出任何此类承诺；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [hiː; hi] ['beɪsiːz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [eɪd]
and in his letter of the 12th of January he bases his promises of aid
和 在 他的 信 的 这 12th 的 一月 他 基地 他的 承诺 的 援助
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] :
to the Monte Videan Government on this assertion :
到 这 蒙特 - 政府 在 这 断言 :

他在1月12日的信中，以此为依据，承诺向蒙特维多政府提供援助：

— " [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ([æt; ət] ['pærɪs]) [ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk]
— " The Interview between the British Ambassador (at Paris) and Guizot took
— " 这 面试 之间 这 英国 大使 (在 巴黎) 和 基佐 采取
[pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 9th [sep'tembə(r)] ,
place on the 9th September ,
地方 在 这 9th 九月 ,

——“英国大使（驻巴黎）与基佐的会面于9月9日举行，

[wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [lɔːd] ['kaʊli] [prə'pəʊzd] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [pʊt]
when he agreed to all that Lord Cowley proposed of uniting their forces to put
什么时候 他 同意 到 全部 那 主 考利 建议的 的 联合 他们的 力量 到 放
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
an end to the war .
一个 结尾 到 这 战争 .

当他同意考利勋爵提出的所有联合军队以结束战争的提议时。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
" I will not suppose , even for the sake of argument ,
" 我 将要 不是 认为 , 甚至 为了 这 清酒 的 争论 ,

“即使为了论证，我也不会假设，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ]
that an English Minister made such a statement as the above without believing
那 一个 英语 部长 制成 这样的 一个 陈述 作为 这 多于 没有 相信
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
it to be true ,
它 到 是 真的 ,

一位英国大臣发表了上述言论，但他自己并不相信这是真的。

[stɪl] [les] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd]
still less that he made it for the sake of exciting fallacious and
仍然 较少的 那 他 制成 它 为了 这 清酒 的 激动人心 谬误的 和
[ʌn'faʊndɪd] [həʊps] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
unfounded hopes in the minds of men struggling for existence .
毫无根据 希望 在 这 思想 的 男人 挣扎 为了 存在 .

更何况，他创作这部作品的目的并非为了在挣扎求生的人们心中激起虚假和毫无根据的希望。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɜːʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He must have believed his own assertions , and he must have
他 必须 有 相信 他的 自己的 断言 , 和 他 必须 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [strɒŋ] ,
had some strong ,
有 一些 强的 ,

他一定相信自己的断言，而且他一定有一些强烈的……

[ɪf] [nɒt] [kən'kluːsɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
if not conclusive reasons for believing them .
如果 不是 确凿 原因 为了 相信 他们 .

如果没有确凿的理由相信他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɑːst]['əʊdiəm][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ɒn]
It is just as little my wish to cast odium on the English Government as on
它 是 只是 作为 小的 我的 希望 到 投掷 钠 在 这 英语 政府 作为 在
['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] .
Mr . Mandeville .
先生 . 曼德维尔 .

我丝毫不想对英国政府和曼德维尔先生一样抱有仇恨。

[ɪts] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [waɪz] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]
Its foreign policy in other parts of the world has been wise , dignified , and
它是 外国的 政策 在 其他 部分 的 这 世界 有 到过 明智的 , 凝重 , 和
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

它在世界其他地区的外交政策一直明智、得体、诚实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
and all that is asked is that it will act on the same principles in this transaction .
和 全部 那 是 问 是 那 它 将要 行为 在 这 相同的 原则 在 这 交易 .

唯一的要求就是，它在此次交易中将遵循同样的原则。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
No one can doubt that it is sincerely desirous of restoring peace in the River
不 一 能 怀疑 那 它 是 真挚地 渴望 的 恢复 和平 在 这 河
[pleɪt] .
Plate .
盘子 .

任何人都不会怀疑它真心希望恢复拉普拉塔河地区的和平。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The reason which Sir Robert Peel gives for the non - fulfilment of Mr .
这 原因 哪个 先生 罗伯特 果皮 给予 为了 这 非 - 履行 的 先生 .
[mændəvɪlz] ['prɒmɪsɪz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mandeville's promises is that he had exceeded his orders in giving them .
曼德维尔的 承诺 是 那 他 有 超出 他的 订单 在 给予 他们 .

罗伯特·皮尔爵士对曼德维尔先生未能履行承诺的解释是，他在做出承诺时越权行事。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,
That there was a mistake somewhere or other cannot be doubted ,
那 那里 曾是 一个 错误 某处 或者 其他 不能 是 怀疑 ,

毫无疑问，某个环节出现了错误。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
though whether it arose from want of explicitness in the directions given to
尽管 无论 它 出现 从 想 的 明确性 在 这 方向 给定 到
['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪn]
Mr . Mandeville or from want of comprehension on his part no one is in
先生 . 曼德维尔 或者 从 想 的 理解 在 他的 部分 不 一 是 在
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
a position to decide ,
一个 位置 到 决定 ,

然而，究竟是由于给曼德维尔先生的指示不够明确，还是由于他本人理解有误，没有人能够断定。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
except those who have seen them .
除了 那些 WHO 有 已见 他们 .

除了那些亲眼见过的人。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,
What , however , is perfectly clear is this ,
什么 , 然而 , 是 完美 清除 是 这 ,

然而，有一点非常清楚：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]
that the promises given by him to the Monte Videan Government and
那 这 承诺 给定 经过 他 到 这 蒙特 - 政府 和
[ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst]
the assurances given by him to his own countrymen have had a most
这 保证 给定 经过 他 到 他的 自己的 同胞们 有 有 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
important influence on their conduct ,
重要的 影响 在 他们的 执行 ,

他向蒙特维多政府作出的承诺以及向本国人民作出的保证，对他们的行为产生了极其重要的影响。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɡreɪtli]
and have so far compromised the British Government as to add greatly
和 有 所以 远的 受损 这 英国 政府 作为 到 添加 非常
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .
to the other many and strong reasons for interposing .
到 这 其他 许多 和 强的 原因 为了 插入 .

迄今为止，这些行为已经损害了英国政府的利益，这更加凸显了英国政府进行干预的诸多充分理由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɡʌvənmənt] ,
It is no longer a question of whether an independent Government ,
它 是 不 更长 一个 问题 的 无论 一个 独立的 政府 ,

现在的问题不再是是否要建立一个独立的政府，

[fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
formed under the mediation of England shall be sacrificed ,
形成 在下面 这 调解 的 英格兰 将 是 牺牲 ,

在英国斡旋下形成的联盟将被牺牲。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
and along with it the peace which it has so long been the means of
和 沿着 和 它 这 和平 哪个 它 有 所以 长的 到过 这 方法 的
[prɪ'zɜːrv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
preserving between two of the most important states of South America ,
保存 之间 二 的 这 最多 重要的 各州 的 南 美国 ,

随之而来的，还有它长期以来维系南美洲两个最重要国家之间和平的手段。

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
neither is it a mere question of whether the commercial intercourse with the
两者都不 是 它 一个 仅仅 问题 的 无论 这 商业的 交往 和 这
['faɪnɪst]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ;
finest regions of that great continent shall be carried on without impediment ;
最好的 地区 的 那 伟大的 大陆 将 是 携带 在 没有 障碍 ;

这不仅仅是与那片伟大大陆上最美好地区进行商业往来能否畅通无阻的问题;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
it is not now even a question of whether a friendly Government shall be
它 是 不是 现在 甚至 一个 问题 的 无论 一个 友好的 政府 将 是
[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] ;
destroyed and all connected with it ruined ;
损毁 和 全部 连接 和 它 毁坏 ;

现在的问题甚至不再是友好政府是否会被摧毁以及与其相关的一切是否会被摧毁;

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
these considerations , great as they are ,
这些 考虑因素 , 伟大的 作为 他们 是 ,

这些考虑因素固然重要,

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [pledʒd] [baɪ]
yield to the consideration that the honour of this country has been pledged by
屈服 到 这 考虑 那 这 荣誉 的 这 国家 有 到过 承诺 经过
[ɪts] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
its authorized representative ,
它是 授权 代表 ,

鉴于本国授权代表已承诺维护国家荣誉,请予以考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [diːp]
and that promises have been given which cannot be violated without deep
和 那 承诺 有 到过 给定 哪个 不能 是 违反 没有 深的
[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'sʌlid] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
disgrace to the hitherto unsullied honour of the English name .
耻辱 到 这 迄今为止 纯洁无瑕的 荣誉 的 这 英语 姓名 .

而且已经做出了承诺,违背这些承诺将严重损害英国迄今为止纯洁无瑕的荣誉。

['pəʊstskrɪpt] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
Postscript . — Since the above observations were written ,
后记 . — 自从 这 多于 观察 是 书面 ,

附言——自从写下以上观察结果以来,

[ˌeksplə'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒ]
explanations have been given by the Prime Minister in Parliament which encourage
解释 有 到过 给定 经过 这 主要的 部长 在 议会 哪个 鼓励
[ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fʊl'fɪl]
us to hope that her Majesty's Ministers have at last decided to fulfil
我们 到 希望 那 她 陛下的 部长们 有 在 最后的 决定 到 实现
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [leɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] ,
the promises made by their late representative Mr . Mandeville ,
这 承诺 制成 经过 他们的 晚的 代表 先生 . 曼德维尔 ,

首相在议会中作出的解释让我们有理由相信,女王陛下的大臣们最终已经决定履行已故代表曼德维尔先生所作出的承诺。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [steps] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
by taking effectual steps to terminate the war , and to secure the
经过 采取 有效的 步骤 到 终止 这 战争 , 和 到 安全的 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
independence of the
独立 的 这

通过采取有效措施结束战争,并确保独立

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ˈjʊərəgwaɪ] .
Republic of Uruguay .
共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
They have only to speak the word ,
他们 有 仅有的 到 说话 这 单词 ,

他们只需要说出那个词，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] [æz; əz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
and to make such a display of force as will show that they are in earnest ,
和 到 制作 这样的 一个 展示 的 力量 作为 将要 展示 那 他们 是 在 认真 ,

并展示武力，以表明他们的诚意，

[ænd; ənd][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ][ɪz] [seɪvd] .
and Monte Video is saved .
和 蒙特 视频 是 已保存 .

蒙特维迪欧得救了。

[ˈædmərəl] [braʊn] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈpɜːrvɪs] [kɔːlz] [hɪm] , " [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Admiral Brown , or as Commodore Purvis calls him , " Mr . Brown , the British subject ,
上将 棕色的 , 或者 作为 准将 珀维斯 呼叫 他 , " 先生 . 棕色的 , 这 英国 主题 ,

布朗海军上将，或者像珀维斯准将称呼他的那样，“布朗先生，英国臣民”，

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbweɪnəs] - [ˈskwɒdrən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ] ,
commanding the Buenos Ayrean squadron before Monte Video ,
指挥 这 布宜诺斯艾利斯 - 中队 前 蒙特 视频 ,

在蒙得维的亚之前指挥布宜诺斯艾利斯中队，

" [wɪl] [ˈnevə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbrɔːdsaɪd] ,
" will never run the double risk of being sunk by an English broadside ,
" 将要 绝不 跑步 这 双倍的 风险 的 存在 沉没 经过 一个 英语 舷侧 ,

“永远不会面临被英国炮火击沉的双重风险”，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgʌvənmənt] ,
or of being hung as a traitor by resisting the orders of his own Government ,
或者 的 存在 悬挂 作为 一个 叛徒 经过 抵抗 这 订单 的 他的 自己的 政府 ,

或者因违抗本国政府的命令而被处以叛国罪绞刑。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbei] ,
if he is convinced that his Government means to be obeyed ,
如果 他 是 确信 那 他的 政府 方法 到 是 服从 ,

如果他确信他的政府意在让他服从，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz][flæg] ,
and the moment that he strikes his flag ,
和 这 片刻 那 他 罢工 他的 旗帜 ,

当他挥动旗帜的那一刻，

[ɔː'riːbeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Oribe will have nothing left but to make the best terms for himself
奥里贝 将要 有 没有什么 左边 但 到 制作 这 最好的 条款 为了 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
and his army .
和 他的 军队 .

织部将别无选择，只能为自己和军队争取最好的条件。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'taɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]
He draws all his provisions from the fleet , and must retire when his
他 平局 全部 他的 条款 从 这 舰队 , 和 必须 退休 什么时候 他的
[sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] .
supplies are cut off .
补给品 是 切 离开 .

他的所有补给都来自舰队，一旦补给中断，他就必须撤退。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [ɛəz]
Within the last few days information has been received from Buenos Ayres
之内 这 最后的 很少 天 信息 有 到过 已收到 从 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯
['strɒŋli] [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'juːz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
strongly confirmatory of some of the views stated above .
强烈 确认 的 一些 的 这 浏览 声明 多于 .

最近几天，我们从布宜诺斯艾利斯方面收到消息，有力地证实了上述一些观点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th ['februəri] ,
According to letters from that city of the 7th February ,
根据 到 信件 从 那 城市 的 这 7th 二月 ,

根据2月7日该市的信件记载，

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd] ['pærəgwaɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['triːti] [ə'fensɪv]
the Governments of Brazil and Paraguay have formed a treaty offensive
这 政府 的 巴西 和 巴拉圭 有 形成 一个 条约 进攻
[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ,
and defensive ,
和 防守 ,

巴西和巴拉圭两国政府缔结了一项攻防条约。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
in which they stipulate for the freedom of the rivers flowing through the
在 哪个 他们 规定 为了 这 自由 的 这 河流 流动 通过 这
['teritəriz] [ɒv; əv] [bəuθ] .
territories of both .
领土 的 两个都 .

其中规定了流经两国领土的河流的自由。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
This is a movement of the greatest commercial as well as political importance
这 是 一个 移动 的 这 最 商业的 作为 出色地 作为 政治的 重要性
,
,
,

这是一场具有极其重要的商业和政治意义的运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,
and if the independence of Monte Video is preserved ,
和 如果 这 独立 的 蒙特 视频 是 保存完好 ,

如果蒙得维的亚的独立性得以保持，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðɪs] [liːg] ,
there can be no doubt that it will join this league ,
那里 能 是 不 怀疑 那 它 将要 加入 这 联盟 ,

毫无疑问，它将加入这个联盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ʌp]
and that the line of communication with the interior of South America up
和 那 这 线 的 沟通 和 这 内部的 的 南 美国 向上
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['jʊərəgwaɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['əʊpən] ,
the River Uruguay will be kept open ,
这 河 乌拉圭 将要 是 保留 打开 ，

并确保与南美内陆地区沿乌拉圭河的交通线畅通。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'liːg(ə)l] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ]
even if General Rosas should persist in his illegal anti - social policy of closing
甚至 如果 一般的 罗萨斯 应该 坚持 在 他的 非法的 反对 - 社会的 政策 的 结束
[ðə; ði] [ˌpærə'nɑː] [ə'genst] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
the Parana against foreign nations .
这 巴拉那 反对 外国的 国家 .

即使罗萨斯将军坚持其非法的反社会政策，关闭巴拉那河，阻止外国进入。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
The Monte Videan Government has granted a patent for
这 蒙特 - 政府 有 的确 一个 专利 为了
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [s'tiːməz] [ɒn] [ɔːl] [ɪts] ['rɪvəz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
introducing steamers on all its rivers to an Englishman ,
介绍 蒸汽船 在 全部 它是 河流 到 一个 英国人 ，

蒙特维多政府授予一名英国人在其所有河流上引入汽船的专利权。

['mɪstə(r)] . - . — ([siː] [ə'pendɪks] .)
Mr . Bugglen . — (See Appendix .)
先生 . - . — (看 附录 .)

巴格伦先生——（见附录。）

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'næl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
Plans for forming such a canal were under consideration by the
计划 为了 成型 这样的 一个 运河 是 在下面 考虑 经过 这
[kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ,
Commissioners appointed under the treaty of San Ildefonso ,
委员 任命 在下面 这 条约 的 圣 伊尔德丰索 ，

根据《圣伊尔德丰索条约》任命的专员们正在考虑修建这样一条运河的计划。

[ɪn] - , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [pə'zeʃənz]
in 1778 , to fix the boundaries of the Spanish and Portuguese possessions
在 - ， 到 使固定 这 边界 的 这 西班牙语 和 葡萄牙语 财产
.
.
.

1778 年，为了确定西班牙和葡萄牙的领土边界。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['mɪstə(r)] . [mændəvɪlz] ['sʌmənz] .
MR . MANDEVILLE'S SUMMONS .
先生 . 曼德维尔的 传票 .

曼德维尔先生的传票。

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dɪ'sembə(r)] 16th , - .
Buenos Ayres , December 16th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十二月 16th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月16日。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌtʃ]
The Governments of England and France having determined to adopt such
这 政府 的 英格兰 和 法国 拥有 决定 到 采纳 这样的
['meʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑː'stɪlətiz]
measures as they may consider necessary to put an end to the hostilities
措施 作为 他们 可能 考虑 必要的 到 放 一个 结尾 到 这 敌对行动
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
between the Republics of Buenos Ayres and Monte Video ,
之间 这 共和国 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 蒙特 视频 ,

鉴于英国和法国政府已决定采取其认为必要的措施，以结束布宜诺斯艾利斯共和国和蒙得维的亚共和国之间的敌对行动，

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ðə; ði]
the undersigned Minister Plenipotentiary of her Britannic Majesty to the
这 下方签名 部长 全权代表 的 她 不列颠尼克 威严 到 这
['ɑːdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
Argentine Confederation , has the honour ,
阿根廷 联盟 , 有 这 荣誉 ,

本人，大不列颠女王陛下驻阿根廷联邦全权公使，谨此致以崇高的敬意。

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [eɪtʃ] .
conformably to the instructions received from his Government , to inform H .
顺应地 到 这 指示 已收到 从 他的 政府 , 到 通知 H .
[iː] . [em] . [ə'rɑːnə] ,
E . M . Arana ,
E . M . 阿拉纳 ,

遵照其政府的指示，通知阿拉纳陛下：

['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
Minister for Foreign Affairs of the Government of Buenos Ayres ,
部长 为了 外国的 事务 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

布宜诺斯艾利斯市政府外交部长

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [wɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
that the sanguinary war at present carried on between the Government of
那 这 血腥 战争 在 展示 携带 在 之间 这 政府 的
['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] ,
Buenos Ayres and that of Monte Video ,
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 那 的 蒙特 视频 ,

目前，布宜诺斯艾利斯政府和蒙得维的亚政府之间正进行着一场血腥的战争。

[mʌst; məst] [siːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
must cease , for the interests of humanity and of the British
必须 停止 , 为了 这 兴趣 的 人类 和 的 这 英国
[ænd; ənd] [frentʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
and French subjects ,
和 法语 主题 ,

为了全人类以及英国和法国臣民的利益，必须停止这种行为。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfɒrənəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt]
and other Foreigners who are residing in the country which is now the seat
和 其他 外国人 WHO 是 居住 在 这 国家 哪个 是 现在 这 座位
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

以及居住在目前处于战争状态的国家的其他外国人；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈkwaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] : — [wʌn] .
and therefore requires of the Government of Buenos Ayres : — 1 .
和 所以 需要 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 : — 1 .

因此，布宜诺斯艾利斯市政府有以下要求：—1.

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːdʒəntaɪn]
The immediate cessation of hostilities between the troops of the Argentine
这 即时 停止 的 敌对行动 之间 这 军队 的 这 阿根廷
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ˈjʊərəɡwaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
Confederation and those of the Republic of Uruguay . 2 .
联盟 和 那些 的 这 共和国 的 乌拉圭 . 2 .

阿根廷联邦军队与乌拉圭共和国军队之间立即停止敌对行动。2.

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːdʒəntaɪn][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðəʊz]
That the troops of the Argentine Confederation (it being understood that those
那 这 军队 的 这 阿根廷 联盟 (它 存在 理解 那 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjʊərəɡwaɪ] [wɪl] [əˈdɒpt][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [kɔːs]) [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn]
of the Republic of the Uruguay will adopt a similar course) remain within
的 这 共和国 的 这 乌拉圭 将要 采纳 一个 相似的 课程) 保持 之内
[ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈteritəriz] ,
their respective territories ,
他们的 各自 领土 ,

阿根廷联邦军队（据悉乌拉圭共和国军队也将采取类似做法）应留在各自的领土内。

[ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] [ðeə(r)][ˈfrʌntɪə(r)] . — [ðə; ði]
or return to them in case they should have passed their frontier . — The
或者 返回 到 他们 在 案件 他们 应该 有 通过了 他们的 边境 . — 这
[ˈʌndəsaɪnd] [rɪˈkwests] [eɪtʃ] . [iː] . [tuː; tə][rɪˈplaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [kæn; kən] ,
undersigned requests H . E . to reply as soon as he conveniently can ,
下方签名 请求 H . E . 到 回复 作为 很快 作为 他 方便 能 ,

或者，如果他们越过了边境，则返回给他们。——以下署名人请求他尽快答复。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] [tuː; tə] [əkˈsiːd]
whether it is the intention of the Government of Buenos Ayres to accede
无论 它 是 这 意图 的 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 同意
[tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈmɑːndz] ,
to these demands ,
到 这些 需求 ,

布宜诺斯艾利斯市政府是否打算满足这些要求，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .
and has the honour to be , & c .
和 有 这 荣誉 到 是 , & c .

并有幸成为，等等。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [iː] . [dɒn] [fə'liːpeɪ][ə'rɑːnə] .
To H . E . Don Felipe Arana .
到 H . E . 大学教师 费利佩 阿拉纳 .

致尊敬的唐·费利佩·阿拉纳阁下。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dɪ'sembə(r)] 28th , - .
Buenos Ayres , December 28th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十二月 28th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月28日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th ;
My dear M . de Vidal , — I received this morning your private letter of the 20th ;
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 已收到 这 早晨 你的 私人的 信 的 这 20th ;

亲爱的德维达尔先生，——我今天早上收到了您20日的私人来信；

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
after thanking you for it I have little to add ,
后 谢谢 你 为了 它 我 有 小的 到 添加 ,

感谢之后，我没什么要补充的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [nəʊt] ['dɪmɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,
except that Count de Lurde and I have received an answer to our note demanding an armistice ,
除了 那 数数 德 - 和 我 有 已收到 一个 回答 到 我们的 笔记 要求 一个 停战 ,

但德·吕尔德伯爵和我收到了对我们要求停战的照会的答复，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , ['menəsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
stating that a demand of this nature , menacing as it does the Argentine Confederation ,
声明 那 一个 要求 的 这 自然 , 威胁 作为 它 做 这 阿根廷 联盟 ,

声明指出，这种性质的要求对阿根廷联邦构成威胁，

[rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
requires time for deliberation before a reply can be given .
需要 时间 为了 审议 前 一个 回复 能 是 给定 .

需要时间仔细考虑才能作出答复。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɪn][nəʊ]
I trust that the step which I and the French Minister have taken will in no
我 相信 那 这 步 哪个 我 和 这 法语 部长 有 已采取 将要 在 不
['mænə(r)] ['wiːkən] ,
manner weaken ,
方式 削弱 ,

我相信我和法国部长采取的这一步骤绝不会削弱任何一方的决心。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['zeləs] ['efəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but , on the contrary , hasten and encourage the zealous efforts of your
但 , 在 这 相反 , 趋 和 鼓励 这 热心 努力 的 你的
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
Government to resist invasion ,
政府 到 抵抗 入侵 ,

相反，要加快并鼓励贵国政府积极抵抗入侵的努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] ,
because , where winds and waves are concerned , no man can say ,
因为 , 在哪里 风 和 波浪 是 担心的 , 不 男人 能 说 ,
[wen] [hiː; hi] [liːvz] ['jʊərəp] ,
when he leaves Europe ,
什么时候 他 树叶 欧洲 ,

因为，就风浪而言，没有人能说，当他离开欧洲时，

[ɪn] [wɒt] [wiːk] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
in what week or in what month he will arrive at Monte Video .
在 什么 星期 或者 在 什么 月 他 将要 到达 在 蒙特 视频 .

他将于哪一周或哪一个月抵达蒙得维的亚?

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
I know nothing of the operations of the armies on either side of the
我 知道 没有什么 的 这 运营 的 这 军队 在 任何一个 边 的 这
['jʊərəgwaɪ] ;
Uruguay ;
乌拉圭 ;

我对乌拉圭河两岸军队的作战行动一无所知;

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
I thank you for the information which you send me about them ;
我 感谢 你 为了 这 信息 哪个 你 发送 我 关于 他们 ;

感谢您发给我的有关他们的信息;

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .
I know nothing from any other source .
我 知道 没有什么 从 任何 其他 来源 .

我从其他任何渠道都不知道这件事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Believe me ever , my dear M . de Vidal , ever your sincere friend ,
相信 我 曾经 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 曾经 你的 真诚 朋友 ,

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

['bweɪnəs] [ɛəz] , ['dʒænjuəri] 12th , - .
Buenos Ayres , January 12th , 1843 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 一月 12th , - .

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [em] . - [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] - [tru:ps] ['ɪntuː]
— When I received M . Gelly's official letter upon the entry of Oribe's troops into
— 什么时候 我 已收到 M . - 官方的 信 之上 这 入口 的 - 军队 进入
[ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
the Banda Oriental ,
这 班达 东方 ,

——当我收到盖利先生关于织部军队进入东部战区（Banda Oriental）的正式信函时，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th ['ʌlt] .
I was myself too unwell to thank you for your letter of the 28th ult .
我 曾是 我 也 不适 到 感谢 你 为了 你的 信 的 这 28th 终极 .

我本人身体不适，无法感谢您上月28日的来信。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
on the subject of your resignation ,
在 这 主题 的 你的 辞职 ,

关于您辞职一事，

[ænd; ənd] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt]
and too sad and discouraged by it at the idea of your retirement
和 也 伤心 和 灰心 经过 它 在 这 主意 的 你的 退休
[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
from office at the present moment .
从 办公室 在 这 展示 片刻 .

想到您此刻即将退休，我感到非常难过和沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ai] [siː] , [baɪ][ðə; ði][ˌnɑːsi'oʊnəl][ɒv; əv][ðə; ði] 3d ,
But now when I see , by the Nacional of the 3d ,
但 现在 什么时候 我 看 , 经过 这 国家 的 这 3d ,

但现在当我看到，在3d的Nacional，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊbli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ænd; ənd] [həʊm]
that you have nobly decided upon still retaining the foreign and home
那 你 有 高贵地 决定 之上 仍然 保留 这 外国的 和 家
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
departments ,
部门 ,

您英明地决定继续保留外交部和内政部，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'pɒn] [ðɪs]
I am as anxious to congratulate you and your country upon this
我 是 作为 焦虑的 到 祝贺 你 和 你的 国家 之上 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

我同样非常乐意祝贺您和您的国家通过这项决议。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][em] . ['dʒeli] ,
as I was averse , on the day I wrote to M . Gelly ,
作为 我 曾是 反 , 在 这 天 我 写道 到 M . 凝胶 ,

因为我当时很不情愿，所以在我写信给盖利先生的那天，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ,
to take up my pen for any body or any thing ,
到 拿 向上 我的 笔 为了 任何 身体 或者 任何 事物 ,

我愿为任何人或任何事拿起笔来,

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
but for this letter of yours above mentioned .
但 为了 这 信 的 你的 多于 提及 .

但对于你上面提到的这封信。

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ai] [send] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
The two official communications , which I send you with this opportunity ,
这 二 官方的 通讯 , 哪个 我 发送 你 和 这 机会 ,

我借此机会向您发送两份正式文件:

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [em] . ['dʒeli] , ['lʌkɪli] ,
would have gone with my letter to M . Gelly , luckily ,
会 有 已消失 和 我的 信 到 M . 凝胶 , 幸运的是 ,

幸好,这封信本来会和我的信一起寄给盖利先生的。

[ɪts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .
it's of little consequence whether you receive them now or this day month .
它是 的 小的 结果 无论 你 收到 他们 现在 或者 这 天 月 .

现在收到还是本月某天收到都无关紧要。

[wɒt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [lɒŋ]
What has prevented the British and French naval forces from coming long
什么 有 阻止 这 英国 和 法语 海军 力量 从 未来 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
before this to the River Plate ,
前 这 到 这 河 盘子 ,

是什么原因阻止了英法海军在此之前抵达拉普拉塔河?

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
I can have no conception .
我 能 有 不 概念 .

我无法怀孕。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 9th
The interview between the British Ambassador and Guizot took place on the 9th
这 面试 之间 这 英国 大使 和 基佐 采取 地方 在 这 9th
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

英国大使与基佐的会面于9月9日举行。

[wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [lɔːd] ['kaʊli] [prə'pəʊzd] ,
when he agreed to all that Lord Cowley proposed ,
什么时候 他 同意 到 全部 那 主 考利 建议的 ,

当他同意了考利勋爵提出的所有建议时,

[ɒv; əv] [ju'naɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of uniting their forces to put an end to the war .
的 联合 他们的 力量 到 放 一个 结尾 到 这 战争 .

联合起来结束战争。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Before the end of December I would have sworn that they would have been
前 这 结尾 的 十二月 我 会 有 宣誓 那 他们 会 有 到过
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我原本以为在12月底之前他们就会到这里。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [maɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [truːist] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I cannot conclude my letter without expressing to you my truest thanks for the
我 不能 结束 我的 信 没有 表达 到 你 我的 最真实的 谢谢 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
expression of your friendship towards me ,
表达 的 你的 友谊 向 我 ,

在信的结尾，我必须向你表达我最真挚的感谢，感谢你对我展现的友谊。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] , ['hæpən] [wɒt] [meɪ] ,
and my confidence that , happen what may ,
和 我的 信心 那 , 发生 什么 可能 ,

我相信，无论发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['djuːli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you will always duly appreciate my public and private conduct to you .
你 将要 总是 正式地 欣赏 我的 民众 和 私人的 执行 到 你 .

你会一直感激我公开和私下里对你的态度。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Believe me , my dear M . de Vidal ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][maɪ]['ʌtməʊst] ['efəts] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] [drɔː]
that my sentiments and my utmost efforts will always be in unison to draw
那 我的 情感 和 我的 极致 努力 将要 总是 是 在 齐声 到 画
['kləuzə(r)][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
closer the ties of friendship ,
更近 这 领带 的 友谊 ,

我衷心希望，我的全部心意和努力将始终与增进友谊的决心保持一致。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] , [θruː] [juː; jʊ][ɪn] [greɪt] [pɑːt] ,
which have been so happily established , through you in great part ,
哪个 有 到过 所以 快乐地 已确立的 , 通过 你 在 伟大的 部分 ,

这些成就之所以能够如此令人欣喜地建立起来，很大程度上要归功于你们。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [weə(r)] [wiː; wi][fɜːst] [druː] ['aʊə(r)] [breθ] ,
between the two countries where we first drew our breath ,
之间 这 二 国家 在哪里 我们 第一的 画 我们的 气息 ,

在我们最初呼吸的这两个国家之间，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and my labour will be unceasing to preserve them unchanged .
和 我的 劳动 将要 是 不断 到 保存 他们 未更改 .

我将不懈努力，使它们保持原样。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [həʊ'zeɪ][ˌæn.tə'niː.noʊ][vɪ'dɑːl] .
To his Excellency Don Jose Antonino Vidal .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mændəˌvɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
CORRESPONDENCE OF H . J . MANDEVILLE , ESQ . ,
一致 的 H . J . 曼德维尔 , 先生 . ,

HJ MANDEVILLE律师的来信

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
British Minister to the Argentine Confederation ,
英国 部长 到 这 阿根廷 联盟 ,

英国驻阿根廷联邦大使

[wɪð]
WITH
和

和

[sen'jɔː(r)] [vɪ'dɑːl] ,
SENHOR VIDAL ,
先生 维达尔 ,

维达尔先生

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] .
Secretary of State of the Republic of Uruguay .
秘书 的 状态 的 这 共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国国务卿。

['bweɪnəs] [ɛəz] , [meɪ] 26th , - .
Buenos Ayres , May 26th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 可能 26th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年5月26日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [meɪ] ,
My dear M . de Vidal , — I have received your official letter of the 20th May ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 有 已收到 你的 官方的 信 的 这 20th 可能 ,

亲爱的德维达尔先生：——我已收到您5月20日的正式来信，

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [tuː; tə]
with the enclosure which you have had the goodness and frankness to
和 这 外壳 哪个 你 有 有 这 善良 和 坦率 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
communicate to me ,
交流 到 我 ,

随信附上您好心且坦诚地告知我的文件，

— [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tuː] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
— and also the two private letters of the same date ,
— 和 还 这 二 私人的 信件 的 这 相同的 日期 ,

——还有两封日期相同的私人信件，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which you have done me the honour to write to me .
哪个 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 写 到 我 .

您能给我写信，是对我莫大的荣幸。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I beg you to believe that I share with you all the disagreeableness of the
我 求 你 到 相信 那 我 分享 和 你 全部 这 令人不快 的 这
[sə'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
suspense which the silence of the British Government to my despatches of the
悬念 哪个 这 沉默 的 这 英国 政府 到 我的 电报 的 这
4th [dɪ'sembə(r)][lɑ:st] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .
4th December last causes to us both .
4th 十二月 最后的 原因 到 我们 两个都 .

请相信，英国政府对我去年12月4日发出的电报保持沉默，给我们双方都带来了同样的煎熬和不安。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [ai] [ɔ:t]
To me it is only a matter of a little personal inconvenience that I ought
到 我 它 是 仅有的 一个 事情 的 一个 小的 个人的 不便 那 我 应该
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

对我来说，这只是一件小事，一件我不应该做的事，而已。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] , [rɪ'gɑ:d] ;
nor do I , regard ;
也不 做 我 , 看待 ;

我也不这么认为;

[tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]
to you it is very different — and all that I can say to you on the
到 你 它 是 非常 不同的 — 和 全部 那 我 能 说 到 你 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,
subject is ,
主题 是 ,

对你来说情况截然不同——关于这一点，我只能说:

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
that the moment that I hear from England respecting it ,
那 这 片刻 那 我 听到 从 英格兰 尊重 它 ,

那一刻，我就会听到英国方面对此表示尊重。

[ai] [wɪl] [nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɒv; əv] [ðɪs] [bi:; bi]
I will not lose a moment in communicating it to you — of this be
我 将要 不是 失去 一个 片刻 在 沟通 它 到 你 — 的 这 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
assured ,
保证 ,

我一定会第一时间把这件事告诉你们——这一点请你们放心。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪn] ,
as of the sincere esteem and consideration with which I remain ,
作为 的 这 真诚 尊重 和 考虑 和 哪个 我 保持 ,

谨以此表达我始终如一的真诚敬意和关切,

[maɪ][dɪə(r)][em] . [di:][vɪ'dɑ:l] , ['ɔ:lweɪz] ['tru:li] [jɔ:z] ,
My dear M . de Vidal , always truly yours ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 总是 真的 你的 ,

亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的,

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 8th , - .
Buenos Ayres , June 8th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 8th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月8日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ɔːl'ðəʊ]
My dear M . de Vidal , — Although
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 虽然

我亲爱的德维达尔先生，——尽管

[ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [ai] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]
I have not received any official answer to the proposals which I transmitted by
我 有 不是 已收到 任何 官方的 回答 到 这 提案 哪个 我 传输 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,
your Excellency's desire to her Majesty's Government ,
你的 卓越的 欲望 到 她 陛下的 政府 ,

我尚未收到任何针对我奉阁下之命转呈女王陛下政府的提议的正式答复。

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][lɑːst] ,
on the 6th of December last ,
在 这 6th 的 十二月 最后的 ,

去年12月6日，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɒmɜːs]
as a basis for the conclusion of a Treaty of Amity and Commerce
作为 一个 基础 为了 这 结论 的 一个 条约 的 和睦 和 商业
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
with the Republic of the Uruguay ,
和 这 共和国 的 这 乌拉圭 ,

作为与乌拉圭共和国缔结友好通商条约的基础，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] ,
I am led to believe and know that they will not be accepted ,
我 是 引领 到 相信 和 知道 那 他们 将要 不是 是 公认 ,

我确信并且知道他们不会被接受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]['steɪtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz]
for the reasons which I stated to your Excellency at the time these
为了 这 原因 哪个 我 声明 到 你的 阁下 在 这 时间 这些
[prə'pəʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['neɪmli] ,
proposals were made to me — namely ,
提案 是 制成 到 我 — 即 ,

鉴于我当时向阁下陈述的理由——即：

[ðæt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd]
that the acceptance of this offer would be at variance with the policy and
那 这 验收 的 这 提供 会 是 在 方差 和 这 政策 和
['præktɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,
practice of her Majesty's Government ,
实践 的 她 陛下的 政府 ,

接受这项提议将与女王陛下政府的政策和做法相悖。

[huːz] [wɪʃ] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɪz][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
whose wish , in matters of commerce , is to stand on the same footing as other nations ,
谁 希望 , 在 事情 的 商业 , 是 到 站立 在 这 相同的 立足点 作为 其他 国家 ,

在商业事务上，其愿望是与其他国家站在同一起跑线上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [ə'pɒn]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] ,
and to enjoy no advantages but such as would , upon similar terms ,
和 到 享受 不 优势 但 这样的 作为 会 , 之上 相似的 条款 ,

并且除了在类似条件下本应享有的优势之外，不享有任何其他优势。

[biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['frendli] ['paʊə(r)] ,
be conceded to any other friendly power ,
是 承认 到 任何 其他 友好的 力量 ,

可以割让给任何其他友好国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋli] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
and that accordingly her Majesty's Government have no intention of availing themselves of this proposal .
和 那 因此 她 陛下的 政府 有 不 意图 的 利用 他们自己 的 这 提议 .

因此，女王陛下的政府无意采纳这项提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [məʊst] ['presɪŋli] [rɪ'njuː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
I therefore again most pressingly renew , to your Excellency ,
我 所以 再次 最多 迫切地 更新 , 到 你的 阁下 ,

因此，我再次郑重恳切地向阁下重申：

[ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ai] [meɪd] [wen] [ai][fɜːst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
the proposals I made when I first had the honour to see your Excellency ,
这 提案 我 制成 什么时候 我 第一的 有 这 荣誉 到 看 你的 阁下 ,

我第一次有幸觐见阁下时提出的建议是：

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]['æməti] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
to negociate with me a Treaty of Amity , Commerce , and Navigation ,
到 谈判 和 我 一个 条约 的 和睦 , 商业 , 和 导航 ,

与我谈判签订友好、通商和航海条约，

[ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,
upon the basis which was presented to the Monte Videan Government by Mr . Hamilton ,
之上 这 基础 哪个 曾是 呈现 到 这 蒙特 - 政府 经过 先生 . 汉密尔顿 ,

根据汉密尔顿先生向蒙特维多政府提出的理由，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .
in the year 1835 , and brought forward by me at a later period .
在 这 年 - , 和 带来 向前 经过 我 在 一个 之后 时期 .

1835 年，由我后来提出。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ɪz]
I am enabled to assure your Excellency that Her Majesty's Government is
我 是 已启用 到 保证 你的 阁下 那 她 陛下的 政府 是
[nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
not indifferent to the welfare and prosperity of the Republic of the
不是 冷漠 到 这 福利 和 繁荣 的 这 共和国 的 这
['jʊərəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ，

我谨向阁下保证，女王陛下的政府对乌拉圭共和国的福祉和繁荣绝非漠不关心。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] ['ʃɔːtli] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
as your Excellency will shortly see by the measures which will be taken for
作为 你的 阁下 将要 不久 看 经过 这 措施 哪个 将要 是 已采取 为了
[ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
its preservation ,
它是 保存 ，

阁下很快就会从为保护它而将要采取的措施中看到这一点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑːti] ,
and to which I am sure you will be a willing party ,
和 到 哪个 我 是 当然 你 将要 是 一个 愿意的 派对 ，

我相信你也会乐意参与其中。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðiːz] [gʊd]
and I beg your Excellency to believe that nothing will strengthen these good
和 我 求 你的 阁下 到 相信 那 没有什么 将要 加强 这些 好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk]
intentions on the part of Her Majesty's Government so much as a frank
意图 在 这 部分 的 她 陛下的 政府 所以 很多 作为 一个 坦率
[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['triːti] .
and cordial acceptance of the terms of the above mentioned Treaty .
和 亲切 验收 的 这 条款 的 这 多于 提及 条约 .

我恳请阁下相信，没有什么比坦诚真挚地接受上述条约的条款更能巩固女王陛下政府的这些良好意愿了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
I have the honour to be with the highest consideration , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 和 这 最高 考虑 ， 先生 ，

先生，我深感荣幸，并致以最崇高的敬意。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your Excellency's obedient humble servant ,
你的 卓越的 听话 谦逊的 仆人 ，

阁下忠诚谦卑的仆人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [dɒn] [həʊ'zeɪ][ˌæn.tə'niː.noʊ][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency , Don Jose Antonino Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 ，大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 ， & c . & c . & c .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

([məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(MOST CONFIDENTIAL .)
(最多 机密的 .)

（绝密。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 10th , - .
Buenos Ayres , June 10th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 10th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月10日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [maɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [siːn] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə]
— My Government has seen with regret that the results of my visits to
— 我的 政府 有 已见 和 后悔 那 这 结果 的 我的 访问 到
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
Monte Video ,
蒙特 视频 ,

——我国政府遗憾地看到，我访问蒙得维的亚的成果是：

[ɪn][dɪ'sembə(r)][ænd; ənd]['dʒænjuəri][lɑːst] , [wɒz; wəz][nɒt] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]['æməti] ,
in December and January last , was not concession of a Treaty of Amity ,
在 十二月 和 一月 最后的 , 曾是 不是 让步 的 一个 条约 的 和睦 ,

去年12月和今年1月，这并非友好条约的让步。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ]
Commerce and Navigation between Great Britain and the Republic of Uruguay
商业 和 导航 之间 伟大的 英国 和 这 共和国 的 乌拉圭
[ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [prə'pəʊzd] [baɪ][maɪ] ['priːdəsesə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,
upon the footing proposed by my predecessor Mr . Hamilton ,
之上 这 立足点 建议的 经过 我的 前任 先生 . 汉密尔顿 ,

大不列颠与乌拉圭共和国之间的商业和航海，按照我的前任汉密尔顿先生提出的基础进行，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and subsequently by me ,
和 随后 经过 我 ,

随后由我来做

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɜːdʒənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and I have been represented as not having been sufficiently urgent with your
和 我 有 到过 代表 作为 不是 拥有 到过 足够 紧迫的 和 你的
['eksələnsi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['triːti] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Excellency to conclude this treaty with me ,
阁下 到 结束 这 条约 和 我 ,

有人说我当时不够积极主动地向阁下提出缔结这项条约的要求，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [bleɪmd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and I have been blamed in consequence .
和 我 有 到过 被指责 在 结果 .

结果我被责怪了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][ɪn'djuːs]
I therefore appeal to your Excellency if I did not do my utmost to induce
我 所以 上诉 到 你的 阁下 如果 我 做过 不是 做 我的 极致 到 诱导
[juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃiˌeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
you to negociate it with me ,
你 到 谈判 它 和 我 ,

因此，我恳请阁下，如果我没有尽全力促使您与我进行谈判，

[əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [wʌns] [kən'kluːdɪd] ,
observing , that once concluded ,
观察 , 那 一次 结束 ,

观察发现，一旦结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
it would not prejudice the acceptance of any other additional proposal on your
它 会 不是 偏见 这 验收 的 任何 其他 额外的 提议 在 你的
[pɑːt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] —
part which might be added to it afterwards and form additional articles —
部分 哪个 可能 是 额外 到 它 然后 和 形式 额外的 文章 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['əʊnli] [di'zist] [frɒm; frəm] [ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
and that I only desisted from urging it upon you ,
和 那 我 仅有的 停止 从 敦促 它 之上 你 ,

这不会妨碍您之后提出任何其他补充建议并形成补充条款——我只是没有敦促您这样做而已。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] ,
when I saw that my solicitations were of no avail ,
什么时候 我 锯 那 我的 征集 是 的 不 可用 ,

当我发现我的请求毫无效果时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
and you were resolved to await the answer to the proposition which I
和 你 是 已解决 到 等待 这 回答 到 这 主张 哪个 我
[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪə(r)] .
transmitted to London by your Excellency's desire .
传输 到 伦敦 经过 你的 卓越的 欲望 .

你决心等待阁下指示我向伦敦提出的提议的答复。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [truː] [lait] ,
I am anxious that this circumstance should be put in its true light ,
我 是 焦虑的 那 这 环境 应该 是 放 在 它是 真的 光 ,

我迫切希望这件事能被如实披露。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ig'zɔnəreit] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] — [ænd; ənd] [stɪl]
and that I may be exonerated from an undeserved censure — and still
和 那 我 可能 是 无罪释放 从 一个 不应得的 谴责 — 和 仍然
[mɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð]
more that your Excellency should commence the negociations of the treaty with
更多的 那 你的 阁下 应该 开始 这 谈判 的 这 条约 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

并希望我能免于不应有的谴责——更重要的是，希望阁下能与我展开条约谈判。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːk'wɔːmnəs] [ɒv; əv] [maɪ]
which would be the best answer to the reports of the lukewarmness of my
哪个 会 是 这 最好的 回答 到 这 报告 的 这 不冷不热 的 我的
['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
wishes in this business .
愿望 在 这 商业 .

对于外界认为我在这一事业上态度冷淡的说法，最好的回应莫过于此。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪ'dɑːl] , [wɪð] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,
Believe me to be , my dear M . de Vidal , with great truth and regard ,
相信 我 到 是 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 和 伟大的 真相 和 看待 ,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，我怀着极大的诚意和敬意。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
most sincerely and faithfully yours ,
最多 真挚地 和 忠实 你的 ,

最真诚、最忠实的，您

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [ˌæn.tə'niː.noʊ][vɪ'dɑːl] .
To his Excellency Don Antonino Vidal .
到 他的 阁下 大学教师 安东尼诺 维达尔 .

致尊敬的唐·安东尼诺·维达尔阁下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

(['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l])
(SECRET AND CONFIDENTIAL)
(秘密 和 机密的)

(秘密及机密)

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 18th , - .
Buenos Ayres , June 18th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 18th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月18日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv]
— The measures which I alluded to in my private letter to your Excellency of
— 这 措施 哪个 我 暗示 到 在 我的 私人的 信 到 你的 阁下 的
[ðə; ði] 10th ['ɪnstənt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]
the 10th instant — that her Majesty's Government will take for the effectual
这 10th 立即的 — 那 她 陛下的 政府 将要 拿 为了 这 有效的
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt]
protection of the Republic of Uruguay are a joint mediation of Great
保护 的 这 共和国 的 乌拉圭 是 一个 联合的 调解 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] ,
Britain and France ,
英国 和 法国 ,

—我在本月10日致阁下的私人信函中提到的，英国政府为有效保护乌拉圭共和国将采取的措施，是英国和法国共同斡旋的结果。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːməli] [tuː; tə]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] ,
which I am formally to tender to the Buenos Ayrean Government ,
哪个 我 是 正式地 到 投标 到 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 ,

我将正式向布宜诺斯艾利斯政府提交这份文件。

[ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][hɪə(r)] , ['bærən][diː] - ,
upon the arrival of the French Minister here , Baron de Lurde ,
之上 这 到达 的 这 法语 部长 这里 , 男爵 德 - ,

法国公使德吕尔德男爵抵达此地时，

[tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
to adjust the difference between Monte Video and Buenos Ayres .
到 调整 这 不同之处 之间 蒙特 视频 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

调整蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯之间的差异。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][maɪ][lɑːst] ['lɛtəz] ,
I did not acquaint you of this important intelligence in my last letters ,
我 做过 不是 熟人 你 的 这 重要的 智力 在 我的 最后的 信件 ,

我在之前的信中没有向你提及这一重要情报。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ;
on account of the possibility of their falling into other hands ;
在 帐户 的 这 可能性 的 他们的 坠落 进入 其他 双手 ;

因为它们有可能落入他人之手；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪnt] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt]
and as I am not to make the formal offer of joint mediation of Great
和 作为 我 是 不是 到 制作 这 正式的 提供 的 联合的 调解 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] ,
Britain and France ,
英国 和 法国 ,

由于我不能正式提出由英国和法国进行联合调解的提议，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]
until the arrival of the French Minister at Buenos Ayres , I think , for
直到 这 到达 的 这 法语 部长 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 我 思考 , 为了
['meni] ['riːz(ə)nz] ,
many reasons ,
许多 原因 ,

我认为，在法国部长抵达布宜诺斯艾利斯之前，由于诸多原因，情况都是如此。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ;
which I am sure you will share with me , that it should not be made known ;
哪个 我 是 当然 你 将要 分享 和 我 , 那 它 应该 不是 是 制成 已知 ;

我相信你也会同意我的做法，那就是不要让这件事被人知道；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [seɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but I have taken the first safe opportunity of communicating it to you ,
但 我 有 已采取 这 第一的 安全的 机会 的 沟通 它 到 你 ,

但我已经抓住第一个安全的机会把它告诉了你。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] .
for your own satisfaction and for that of your colleagues .
为了 你的 自己的 满意 和 为了 那 的 你的 同事 .

为了您自身的满足感，也为了您同事的满足感。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [məʊst]
Believe me always , my dear M . de Vidal , with great regard and esteem , most
相信 我 总是 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 和 伟大的 看待 和 尊重 , 最多
['feɪθfəli] [jɔːz] ,
faithfully yours ,
忠实 你的 ,

亲爱的德维达尔先生，请永远相信我，我怀着极大的敬意和崇敬，您最忠实的仆人。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 23d , - .
Buenos Ayres , June 23d , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 23d , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月23日。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [dɪ'spætʃ] ,
Sir , — I have had the honour to receive your Excellency's dispatch ,
先生 , — 我 有 有 这 荣誉 到 收到 你的 卓越的 派遣 ,
[mɑːkt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
marked confidential ,
标记 机密的 ,

先生，——我荣幸地收到了阁下的密函，

[ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪn][ɒv; əv][ðə; ði] 8th ,
of the 18th instant , in answer to mine of the 8th ,
的 这 18th 立即的 , 在 回答 到 矿 的 这 8th ,

本月18日，答复我本月8日的信函，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
which was delivered to me this morning ,
哪个 曾是 发表 到 我 这 早晨 ,

今天早上送到我手上的东西，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
the contents of which will cause great satisfaction to her Majesty's
这 内容 的 哪个 将要 原因 伟大的 满意 到 她 陛下的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

其内容将令女王陛下的政府极为满意。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [haɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
as to me they have procured the highest gratification .
作为 到 我 他们 有 采购 这 最高 满足感 .

对我而言，他们已经获得了最大的满足感。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [wɪl] [siː] ,
Her Majesty's Ministers will see ,
她 陛下的 部长们 将要 看 ,

女王陛下的大臣们将会明白，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]
in the determination of the Monte Videan Government to conclude a
在 这 决心 的 这 蒙特 - 政府 到 结束 一个
['triːti] [ɒv; əv]['æməti] ,
Treaty of Amity ,
条约 的 和睦 ,

蒙特维多政府决心缔结友好条约，

['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Commerce , and Navigation , with Great Britain , on the terms proposed by Mr .
商业 , 和 导航 , 和 伟大的 英国 , 在 这 条款 建议的 经过 先生 .
['hæmɪltən] [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] ,
Hamilton and by me ,
汉密尔顿 和 经过 我 ,

与英国进行商业和航海合作，按照汉密尔顿先生和我提出的条件进行。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the most unequivocal proof of the loyalty of its intentions towards the British
这 最多 明确的 证明 的 这 忠诚 的 它是 意图 向 这 英国
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

这是它对大英帝国忠诚的最无可辩驳的证据。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['frendli] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .
and of its friendly sentiments towards her Majesty's Government .
和 的 它是 友好的 情感 向 她 陛下的 政府 .

并表达了对女王陛下政府的友好情谊。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
I shall , in consequence ,
我 将 , 在 结果 ,

因此，我将

[ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['gʌvənmənt]
avail myself of the friendly dispositions of the Monte Videan Government
可用 我 的 这 友好的 性情 的 这 蒙特 - 政府
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi]
for the adjustment and conclusion of the treaty which your Excellency
为了 这 调整 和 结论 的 这 条约 哪个 你的 阁下
[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
has done me the honour to communicate to me ,
有 完毕 我 这 荣誉 到 交流 到 我 ,

我将利用蒙特维多政府的友好态度，促成阁下赐予我的条约的调整和缔结。

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
and I propose , in a few days , to embark for Monte Video ,
和 我 提出 , 在 一个 很少 天 , 到 启程 为了 蒙特 视频 ,

我计划在几天后启程前往蒙得维的亚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] .
for the termination of so honourable and desirable an event .
为了 这 终止 的 所以 光荣的 和 理想 一个 事件 .

为如此光荣而令人向往的盛事画上句号。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
I have the honour to be , with the highest consideration , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 和 这 最高 考虑 , 先生 ,

我怀着无比的敬意，荣幸地向您致敬，先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your Excellency's obedient humble servant ,
你的 卓越的 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下忠诚谦卑的仆人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [diː] . [həʊ'zeɪ][ˌæn.tə'niː.noʊ][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency D . Jose Antonino Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 D . 何塞 安东尼诺 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

（私人的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 24th , - .
Buenos Ayres , June 24th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 24th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月24日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 20th ['ɪnstənt] ;
— I have received your two most amiable and friendly letters of the 18th and 20th instant ;
— 我 有 已收到 你的 二 最多 可亲 和 友好的 信件 的 这 18th 和 20th 立即的 ;

—我已收到您本月18日和20日寄来的两封非常友好亲切的来信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it is needless for me to tell you the delight and gratification which they have procured to me .
它 是 不必要 为了 我 到 告诉 你 这 喜 和 满足感 哪个 他们 有 采购 到 我 .

我无需赘述它们给我带来的喜悦和满足感。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,
I have little more to add to my acknowledgement of the receipt of these letters ,
我 有 小的 更多的 到 添加 到 我的 致谢 的 这 收据 的 这些 信件 ,

我已确认收到这些信件，除此之外，没有什么要补充的了。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][səʊ] ['veri] [suːn] [hæv; həv] , [ɡɒd] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
as I shall so very soon have , God willing , the satisfaction of seeing you ,
作为 我 将 所以 非常 很快 有 , 上帝 愿意的 , 这 满意 的 看到 你 ,

如果上帝保佑，我很快就能如愿见到你了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] ,
except to renew to my heartfelt thanks for their contents ,
除了 到 更新 到 我的 衷心 谢谢 为了 他们的 内容 ,

除了再次衷心感谢他们提供的内容之外，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ,
which only serve to increase the sentiments of friendship and esteem which your conduct to me has inspired me with ,
哪个 仅有的 服务 到 增加 这 情感 的 友谊 和 尊重 哪个 你的 执行 到 我 有 灵感 我 和 ,

这只会加深我对你的友谊和敬意，而这种友谊和敬意正是你待我之举所激发的。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
since the first day of our personal acquaintance .
自从 这 第一的 天 的 我们的 个人的 熟人 .

从我们相识的第一天起。

[ai] [rɪ'zɜːv] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,
I reserve all communications upon any other subject until we meet ,
我 预订 全部 通讯 之上 任何 其他 主题 直到 我们 见面 ,

除此以外，其他任何事宜我都不会在见面之前进行沟通。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] , [bʌt; bət] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which will be about the middle of next week , but rely upon it ,
哪个 将要 是 关于 这 中间 的 下一个 星期 , 但 依靠 之上 它 ,

大概会在下周中旬，请放心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [praɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
and it is with pride I tell you , you and your Government will be satisfied .
和 它 是 和 自豪 我 告诉 你 , 你 和 你的 政府 将要 是 使满意 .

我可以自豪地告诉你们，你们和你们的政府都会感到满意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['evə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪ'dɑːl] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Believe me ever , my dear M . de Vidal , with the highest regard and consideration ,
相信 我 曾经 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 和 这 最高 看待 和 考虑 ,

请您永远相信我，我亲爱的德维达尔先生，我怀着最高的敬意和感激之情，

[məʊst] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Most faithfully yours ,
最多 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

([ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(CONFIDENTIAL .)
(机密的 .)

（机密的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dʒuːn] 25th , - .
Buenos Ayres , June 25th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 六月 25th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年6月25日。

[maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪ'dɑːl] , — [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['triːti] ['kɒpid] [ɪ'miːdiətli] ?
My dear M . de Vidal , — Would you have any objections to have the treaty copied immediately ?
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 会 你 有 任何 反对意见 到 有 这 条约 复制 立即地 ?

亲爱的德维达尔先生，——您是否反对立即复制该条约？

[ai] [hæv; həv] ['moʊtɪvz] [səʊ] [strɒŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
I have motives so strong not for coming back to Buenos Ayres ,
我 有 动机 所以 强的 不是 为了 未来 后退 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

我有很多理由不想回到布宜诺斯艾利斯。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] ,
but for being able to return at the moment when it becomes necessary ,
但 为了 存在 有能力的 到 返回 在 这 片刻 什么时候 它 变成 必要的 ,

但能够在必要时返回，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [kən'veɪəns] .
that I should impart them to you , which I cannot well by this conveyance .
那 我 应该 传授 他们 到 你 ， 哪个 我 不能 出色地 经过 这 输送 .

我应该把它们传达给你，但我无法通过这种方式很好地传达。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'kʌrəns] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,
I will answer for your concurrence with me in this desire to be ready ,
我 将要 回答 为了 你的 一致 和 我 在 这 欲望 到 是 准备好 ，

我将回应你们与我一样渴望做好准备的愿望。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
at a moment's notice , to come back here .
在 一个 瞬间 注意 ， 到 来 后退 这里 .

接到通知后，我随时准备返回这里。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sekənd(ə)ri][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['stjuːəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Another motive , which is a very secondary one , and that is , having no steward at this moment ,
其他 动机 ， 哪个 是 一个 非常 次要 一 ， 和 那 是 ， 拥有 不 管家 在 这 片刻 ，

另一个动机，虽然很次要，但那就是目前没有管家。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ['hævɪŋ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] .
the one who was with me for six years having left me to set up a coffee - house .
这 一 WHO 曾是 和 我 为了 六 年 拥有 左边 我 到 放 向上 一个 咖啡 - 房子 .

那个和我在一起六年的人，离开了我去开了一家咖啡馆。

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I cannot bring my establishment with me ,
我 不能 带来 我的 建立 和 我 ，

我无法把我的店面带走。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
even if I had a house to go to at Monte Video ,
甚至 如果 我 有 一个 房子 到 去 到 在 蒙特 视频 ，

即使我在蒙特维多有房子可以去，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm] ,
and therefore I am obliged to live at the Consul's , which is a great inconvenience to him ,
和 所以 我 是 有义务 到 居住 在 这 领事的 ， 哪个 是 一个 伟大的 不便 到 他 ，

因此我不得不住在领事馆，这对领事来说非常不便。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and consequently very disagreeable to me ; but , as I have said , this is a trifling consideration ,
和 最后 非常 令人不快的 到 我 ； 但 ， 作为 我 有 说 ， 这 是 一个 琐事 考虑 ，

因此我对此非常反感；但是，正如我所说，这只是一个微不足道的考虑因素。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] ['veri] ['iːzəli] .
which may be got over very easily .
哪个 可能 是 得到 超过 非常 容易地 .

这件事很容易就能解决。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [hʊd] [meɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ðen] ?
Again , Mr . Hood may come by the next packet — where shall I go then ?
再次 , 先生 . 兜帽 可能 来 经过 这 下一个 包 — 在哪里 将 我 去 然后 ?

胡德先生可能还会来下一包东西——到时候我该去哪里呢?

[ɔ:l] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [pʊt] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['æŋkʃəs] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['tri:ti] ,
All these considerations , put together , make me very anxious , not so much to get through the treaty ,
全部 这些 考虑因素 , 放 一起 , 制作 我 非常 焦虑的 , 不是 所以 很多 到 得到 通过 这 条约 ,

所有这些因素加在一起，让我非常焦虑，倒不是急于通过这项条约。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'klu:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] , [wen] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
for the sake of concluding it , as to be ready , when circumstances require my departure ,
为了 这 清酒 的 总结 它 , 作为 到 是 准备好 , 什么时候 情况 要求 我的 离开 ,

为了结束此事，也为了做好准备，以便在情况需要我离开时，

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
to come back here .
到 来 后退 这里 .

回到这里。

['evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [di:][vɪ'dɑ:l] , [jɔ:(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Ever , my dear M . de Vidal , your faithful and sincere friend ,
曾经 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 你的 忠实 和 真诚 朋友 ,

永远，我亲爱的德维达尔先生，您忠实而真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

(私人的。)

['bweɪnəs] [ɛəz] , ['ɔ:gəst] 18th , - .
Buenos Ayres , August 18th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 八月 18th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年8月18日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [di:][vɪ'dɑ:l] , — [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendli] ['letə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,
My dear M . de Vidal , — I had the greatest pleasure in receiving your friendly letter , without date ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 有 这 最 乐趣 在 接收 你的 友好的 信 , 没有 日期 ,

亲爱的德维达尔先生：——我非常高兴收到您那封没有注明日期的友好来信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊt] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][em] . [ˌel'iː] [kɒŋt]
which was accompanied by an official note brought to me by M . le Comte
哪个 曾是 伴随 经过 一个 官方的 笔记 带来 到 我 经过 M . 勒 孔特
[diː] - ,
de Lurde ,
德 - ,

随附的还有勒伯爵先生交给我的一份官方文件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
to which you require an answer .
到 哪个 你 要求 一个 回答 .

你需要一个答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,
If you will weigh the contents of this note ,
如果 你 将要 称重 这 内容 的 这 笔记 ,

如果你仔细权衡一下这张纸条的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
you will find that it is impossible that I can answer it in any other way ,
你 将要 寻找 那 它 是 不可能的 那 我 能 回答 它 在 任何 其他 方式 ,

你会发现我不可能用其他方式回答这个问题。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt]
than has done the French Plenipotentiary by that of acknowledging the receipt
比 有 完毕 这 法语 全权代表 经过 那 的 承认 这 收据
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

法国全权代表承认收到该文件，这比法国的做法更甚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[nəʊ]['fɔːm(ə)l]['tendə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
no formal tender of mediation has as yet been made by the French
不 正式的 投标 的 调解 有 作为 然而 到过 制成 经过 这 法语
[ˌplenɪpə'tenʃəri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Plenipotentiary and me ,
全权代表 和 我 ,

法国全权代表和我之间尚未正式提出调解提议。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ,
and therefore , until it has been positively refused ,
和 所以 , 直到 它 有 到过 积极地 拒绝 ,

因此，在被明确拒绝之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒlətɪk][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs]
it would be as unusual as it would be impolitic to have recourse
它 会 是 作为 异常 作为 它 会 是 不合时宜 到 有 追索权
[tuː; tə] [θrets] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to threats to enforce the acceptance of it .
到 威胁 到 执行 这 验收 的 它 .

诉诸威胁手段来强制他人接受，既不寻常，也不明智。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fə'bɪd] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ;
But other and more powerful reasons forbid this line of conduct ;
但 其他 和 更多的 强大的 原因 禁止 这 线 的 执行 ;

但还有其他更强有力的理由禁止这种行为；

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
you who are accustomed to give directions to your foreign Ministers and
你 WHO 是 习惯 到 给 方向 到 你的 外国的 部长们 和
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

你们这些习惯于向外交部长和特工发号施令的人，

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][baɪ][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'ləʊn] .
know that they must act by their instructions , and by their instructions alone .
知道 那 他们 必须 行为 经过 他们的 指示 , 和 经过 他们的 指示 独自的 .

要知道他们必须按照指示行事，而且只能按照指示行事。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
I cannot take upon myself to say what means are at the disposal of the
我 不能 拿 之上 我 到 说 什么 方法 是 在 这 处理 的 这
[kɒŋt] [diː] - ,
Comte de Lurde ,
孔特 德 - ,

我无法妄言卢尔德伯爵掌握着哪些资源。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][tuː; tə]
but I know I have no more the power of constraining General Rosas to
但 我 知道 我 有 不 更多的 这 力量 的 约束 一般的 罗萨斯 到
[peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdɪətəri] [p'aʊəz] ,
pay respect to the wishes of the mediatory powers ,
支付 尊重 到 这 愿望 的 这 调解 权力 ,

但我知道我已无力强迫罗萨斯将军尊重调解国的意愿。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [gəʊz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
as far as physical force goes than you have .
作为 远的 作为 身体的 力量 去 比 你 有 .

就体力而言，你比我更有优势。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz][men]
If I were to ask the British naval officer on this station to land his men
如果 我 是 到 问 这 英国 海军 官 在 这 车站 到 土地 他的 男人
[ænd; ənd] ['gærɪsn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
and garrison Monte Video ,
和 驻军 蒙特 视频 ,

如果我要求驻扎在这个站点的英国海军军官率领他的士兵登陆并驻守蒙特维多，

[ɔː(r)] [prɪ'vent] ['eni] ['paʊə(r)] [blɒ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] , ([wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn]
or prevent any power blockading the port , (which in my opinion , you may rely upon
或者 防止 任何 力量 封锁 这 港口 , (哪个 在 我的 观点 , 你 可能 依靠 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或者防止任何电源阻塞端口（依我之见，您可以信赖这一点），

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs]) , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
will never be done by General Rosas) , he would laugh at me ,
将要 绝不 是 完毕 经过 一般的 罗萨斯) , 他 会 笑 在 我 ,

罗萨斯将军永远不会这么做，他会嘲笑我的。

[ən'les] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][maɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
unless I could show that I had positive orders from my Government to
除非 我 可以 展示 那 我 有 积极的 订单 从 我的 政府 到
[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .
require it of him .
要求 它 的 他 .

除非我能证明我有政府的明确命令要求他这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈroʊzəs] ,
To make a declaration to this effect to General Rosas ,
到 制作 一个 宣言 到 这 影响 到 一般的 罗萨斯 ,

就此事向罗萨斯将军作出声明，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkærɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][ɪkˈspəʊzɪŋ]
without having the means of carrying it into execution , would be only exposing
没有 拥有 这 方法 的 携带 它 进入 执行 , 会 是 仅有的 暴露
[maɪˈself][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] ,
myself to ridicule ,
我 到 嘲笑 ,

如果没有执行的手段，只会让自己沦为笑柄。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] .
and my future communications to this Government as unworthy of belief .
和 我的 未来 通讯 到 这 政府 作为 不配 的 信仰 .

并且认为我今后与本政府的任何沟通都不可信。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [ənˈles] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
And as it is unnecessary , unless you require it , that I should put
和 作为 它 是 不必要 , 除非 你 要求 它 , 那 我 应该 放
[ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] ,
these reasons ,
这些 原因 ,

除非您要求，否则我没有必要赘述这些原因。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ækˈsiːd] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][dɪˈmɑːnd] , [ɪn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [nəʊt] ,
for not acceding to what you demand , in an official note ,
为了 不是 同意 到 什么 你 要求 , 在 一个 官方的 笔记 ,

官方声明：因未满足您的要求，

[ai][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
I have answered it word for word ,
我 有 回答 它 单词 为了 单词 ,

我已经一字不差地回答了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
as the Comte de Lurde has informed me he has done ,
作为 这 孔特 德 - 有 知情的 我 他 有 完毕 ,

正如吕尔德伯爵告诉我的那样，他已经这样做了。

[baɪ] [ˈsɪmpli] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðʌs] [ˈpraɪvətli] [ˈsteɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]
by simply acknowledging the receipt of it , thus privately stating to you my
经过 简单地 承认 这 收据 的 它 , 因此 私下 声明 到 你 我的
[ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈduːɪŋ] .
reasons for so doing .
原因 为了 所以 正在做 .

我只是简单地确认收到，以此私下向您说明我这样做的原因。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪˈdɑːl] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ,
Believe me , my dear M . de Vidal , always and faithfully ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 总是 和 忠实 ,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，永远忠诚地，

[jɔː(r); jə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [frend] ,
Your sincere Friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

（私人的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , ['ɔːgəst] 25th , - .
Buenos Ayres , August 25th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 八月 25th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年8月25日。

[maɪ][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] ,
My M . de Vidal , — I have to thank you for your letter of the 15th instant ,
我的 M . 德 维达尔 , — 我 有 到 感谢 你 为了 你的 信 的 这 15th 立即的 ,

尊敬的德维达尔先生，——我必须感谢您本月15日的来信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and for the information you gave me in it with
和 为了 这 信息 你 给予 我 在 它 和

以及感谢您在其中提供的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,
regard to Ellauri's proceedings in London ,
看待 到 - 诉讼程序 在 伦敦 ,

关于埃劳里在伦敦的诉讼程序，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
and to the assurances made to him by Lord Aberdeen of his determination to put an end to the war .
和 到 这 保证 制成 到 他 经过 主 阿伯丁 的 他的 决心 到 放 一个 结尾 到 这 战争 .

以及阿伯丁勋爵向他作出的结束战争的决心的保证。

[hɪz; ɪz] , [em] . - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ['rɑːðə(r)] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ,
His , M . Ellauri's project of a treaty rather surprises me ,
他的 , M . - 项目 的 一个 条约 相当 惊喜 我 ,

埃劳里先生提出的条约方案着实让我感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
considering that he was unauthorized by you to propose it ,
考虑 那 他 曾是 未经授权 经过 你 到 提出 它 ,

考虑到他未经你授权就提出了这个提议，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɪnɪstər] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['mɒnəks] ,
but I suppose Republican Ministers take upon themselves a little more in their negotiations than we Ministers of Monarchs ,
但 我 认为 共和党人 部长们 拿 之上 他们自己 一个 小的 更多的 在 他们的 谈判 比 我们 部长们 的 君主 ,

但我认为，共和政体的部长们在谈判中比我们君主政体的部长们承担的责任更大一些。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
at all events I hope that they will send me an outline of it from the
在 全部 活动 我 希望 那 他们 将要 发送 我 一个 大纲 的 它 从 这
['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
Foreign Office ,
外国的 办公室 ,

无论如何，我希望外交部能给我发一份概要文件。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [em] . - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
as I am very anxious to see what M . Ellauri would have liked to have
作为 我 是 非常 焦虑的 到 看 什么 M . - 会 有 喜欢 到 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

我很想知道埃劳里先生想要的是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
You may rely upon it , my dear M . de Vidal ,
你 可能 依靠 之上 它 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

您可以放心，我亲爱的德维达尔先生。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ə'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['enəmɪz] [meɪ] [seɪ] ,
that in spite of all your opposers and enemies may say ,
那 在 尽管如此 的 全部 你的 反对者 和 敌人 可能 说 ,

尽管你的反对者和敌人可能会说，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [veɪn][ænd; ənd] ['graʊndləs] : [kaʊnt] [diː]
your confidence in the mediation has not been vain and groundless : Count de
你的 信心 在 这 调解 有 不是 到过 徒劳 和 无根据的 : 数数 德
-
Lurde
-

您对调解的信心并非徒劳无功，也并非毫无根据：德·卢尔德伯爵

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
and I are determined to uphold the respectability of the mediation ,
和 我 是 决定 到 坚持 这 体面 的 这 调解 ,

我决心维护调解的公正性。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['meʒəz] [kæn; kən][biː; bi]
but we must wait until it be rejected before other measures can be
但 我们 必须 等待 直到 它 是 拒绝 前 其他 措施 能 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

但我们必须等到该提议被否决后才能采取其他措施。

['jestədeɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prə'pəʊzd] [baɪ][em] . [diː] - ,
Yesterday the mediation was formally proposed by M . de Lurde ,
昨天 这 调解 曾是 正式地 建议的 经过 M . 德 - ,

昨天，德·卢尔德先生正式提出了调解提议。

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ][diː][ə'rɑːnə][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv]
and by me to Don Felipe de Arana on the part of our respective
和 经过 我 到 大学教师 费利佩 德 阿拉纳 在 这 部分 的 我们的 各自
['sɒvrinz] ,
Sovereigns ,
君主 ,

我谨代表我们各自的君主向唐·费利佩·德·阿拉纳致意，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

and supported by arguments which seemed to make an impression on the Minister .

和 有 经过 论点 哪个 似乎 到 制作 一个 印象 在 这 部长 .

他的论点似乎给部长留下了深刻的印象。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [gɪv] ['naɪðə(r)]['ɑːnsə(r)][nɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

He , of course , could give neither answer nor opinion upon the proposal ,

他 , 的 课程 , 可以 给 两者都不 回答 也不 观点 之上 这 提议 ,

他当然无法对这一提议给出答复或意见。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][wʌn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and I do not think it very likely that we shall obtain one before the

和 我 做 不是 思考 它 非常 可能 那 我们 将 获得 一 前 这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

departure of the packet which is fixed for the day after to - morrow .

离开 的 这 包 哪个 是 固定的 为了 这 天 后 到 - 明天 .

而且我认为，在后天包裹寄出之前，我们不太可能收到。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn] [ˌɒ̃trə] ['riːoʊs] ,

The picture you give me of the state of your armies in Entre Rios ,

这 图片 你 给 我 的 这 状态 的 你的 军队 在 entre 里奥斯 ,

你向我描述了你在恩特雷里奥斯的军队状况，

[liːvz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] . — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn]

leaves you little to apprehend . — A private letter from a friend of mine in

树叶 你 小的 到 逮捕 . — 一个 私人的 信 从 一个 朋友 的 矿 在

[ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [sez] ,

the Foreign Office says ,

这 外国的 办公室 说道 ,

没什么好担心的。——我外交部一位朋友的私人信件中写道：

" [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,

" By the accounts from Monte Video ,

" 经过 这 账户 从 蒙特 视频 ,

“根据蒙特维多方面的说法，

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bweɪnəs]

we expect to receive by the next packet a demand from the Buenos

我们 预计 到 收到 经过 这 下一个 包 一个 要求 从 这 布宜诺斯艾利斯

- ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] .

Ayrean Government to defend it from the troops of General Rivera .

- 政府 到 保卫 它 从 这 军队 的 一般的 里维拉 .

我们预计在下一封邮件中会收到布宜诺斯艾利斯政府的要求，要求我们保卫布宜诺斯艾利斯免受里维拉将军军队的侵略。

" [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,

" Be assured , my dear M . de Vidal ,

" 是 保证 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

“请放心，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [ai] [wɪl] [liːv] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] ['eni]

that I will leave no opportunity neglected to write to you whenever I have any

那 我 将要 离开 不 机会 被忽视的 到 写 到 你 每当 我 有 任何

[θɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] ,

thing to communicate worth your knowing ,

事物 到 交流 值得 你的 会心 ,

我保证，只要有值得你知道的事情，我都会抓住一切机会给你写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ,
and that I am always ,
和 那 我 是 总是 ,

而我一直都是这样，

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Your sincere and faithful Friend ,
你的 真诚 和 忠实 朋友 ,

你真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

['ɔːgəst] 26th . — [ai] [rɪ'siːvd] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 24th .
August 26th . — I received late last night your letter of the 24th .
八月 26th . — 我 已收到 晚的 最后的 夜晚 你的 信 的 这 24th .

8月26日——我昨晚深夜收到了你24日的来信。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I really have not time to do more than thank you for it by this opportunity .
我 真的 有 不是 时间 到 做 更多的 比 感谢 你 为了 它 经过 这 机会 .

我真的没有时间做更多，只能借此机会向你表示感谢。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

（私人的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [ɒk'təʊbə(r)] 19th , - .
Buenos Ayres , October 19th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 19th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年10月19日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['pækɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hʊd] ,
My dear M . de Vidal , — I received by the last packet a letter from Mr . Hood ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 已收到 经过 这 最后的 包 一个 信 从 先生 . 兜帽 ,

亲爱的德维达尔先生：——我收到了胡德先生的最后一封信，就在包裹的最后一批里面。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
a part of which I will communicate to you ,
一个 部分 的 哪个 我 将要 交流 到 你 ,

其中一部分我会告诉你们，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪtərəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt]
as I think it right that you should be literally and truly informed of what
作为 我 思考 它 正确的 那 你 应该 是 字面上地 和 真的 知情的 的 什么
[ɪz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
is going at the Foreign Office ,
是 去 在 这 外国的 办公室 ,

我认为你有权真正了解外交部正在发生的事情。

[ɪn] ['lʌndən] , [bɪ'twiːn] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] [ænd; ənd][em] . - , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃən] ,
in London , between Lord Aberdeen and M . Ellauri , on the subject of negociation ,
在 伦敦 , 之间 主 阿伯丁 和 M . - , 在 这 主题 的 谈判 ,

在伦敦，阿伯丁勋爵和埃劳里先生就谈判事宜进行了会谈。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
with respect to a treaty of commerce .
和 尊重 到 一个 条约 的 商业 .

就商业条约而言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mɪstə(r)] . [hʊd] [sez] " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] - ['ɪntuː]
Mr . Hood says " I am employed modifying the treaty and talking Ellauri into
先生 . 兜帽 说道 " 我 是 受雇 修改 这 条约 和 说 - 进入
[ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [v'juːz] .
acquiescence to our views .
默认 到 我们的 浏览 .

胡德先生说：“我的工作是修改条约，并说服埃劳里接受我们的观点。

['jestədeɪ] , (['ɔːgəst] 2nd) , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɔːd] ['kænɪŋ] ,
Yesterday , (August 2nd) , we had an interview with Lord Canning ,
昨天 , (八月 2nd) , 我们 有 一个 面试 和 主 罐头 ,

昨天（8月2日），我们采访了坎宁勋爵。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['triːti]
and during it I heard that he said he would not hesitate to sign the treaty
和 期间 它 我 听到 那 他 说 他 会 不是 犹豫 到 符号 这 条约
[æz; əz] [naʊ] [prɪ'peəd] .
as now prepared .
作为 现在 准备 .

期间我听到他说，他会毫不犹豫地签署目前已拟定的条约。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
If it should come to a bargain ,
如果 它 应该 来 到 一个 便宜货 ,

如果能达成交易，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [meɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I think it may be very likely that the Foreign Office may wish me to take it
我 思考 它 可能 是 非常 可能 那 这 外国的 办公室 可能 希望 我 到 拿 它
[aʊt] [tuː; tə] [get] ['rætɪfaɪd] .
out to get ratified .
出去 到 得到 已批准 .

我认为外交部很可能希望我把它拿出来获得批准。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

" Now , my dear friend , tell me , if you can ,

" 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 告诉 我 , 如果 你 能 ,

“现在，我亲爱的朋友，如果你能告诉我的话，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em] . - [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] ,

how is it possible for M . Ellauri to sign and conclude a treaty ,

如何 是 它 可能的 为了 M . - 到 符号 和 结束 一个 条约 ,

埃劳里先生怎么可能签署并缔结条约?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

or even to say that he will , unless he has full powers to do so ?

或者 甚至 到 说 那 他 将要 , 除非 他 有 满的 权力 到 做 所以 ?

或者说，除非他拥有充分的权力，否则他甚至不敢断言他会这样做?

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I am confident that he has neither one nor the other ,

我 是 自信的 那 他 有 两者都不 一 也不 这 其他 ,

我确信他两者皆无。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ,

because you told me he has not ,

因为 你 讲述 我 他 有 不是 ,

因为你告诉我他没有，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'dʌkt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪf]

but still it is so very extraordinary his whole conduct that I should like if

但 仍然 它 是 所以 非常 非凡的 他的 所有的 执行 那 我 应该 喜欢 如果

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

possible to have it explained .

可能的 到 有 它 解释 .

但是，他的所有行为都非常不同寻常，如果可能的话，我希望有人能解释一下。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I had a discourse the other day with a gentleman on the right of the

我 有 一个 话语 这 其他 天 和 一个 绅士 在 这 正确的 的 这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Government of the Republic of Uruguay and this country ,

政府 的 这 共和国 的 乌拉圭 和 这 国家 ,

前几天我和乌拉圭共和国政府右翼的一位先生进行了一次谈话，他也是我国政府的右翼人士。

[tuː; tə][ɪk'spel]['eni] ['fɒrənə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['terətri] , [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

to expel any foreigner from their territory , at their pleasure .

到 驱逐 任何 外国人 从 他们的 领土 , 在 他们的 乐趣 .

有权随意将任何外国人驱逐出其领土。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] [bʌt; bət]['ʌndə(r)]['veri] [greɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

I know that it is never done but under very grave circumstances ;

我 知道 那 它 是 绝不 完毕 但 在下面 非常 严重 情况 ;

我知道这种事只有在非常严重的情况下才会发生；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [pə'zes]

but what I contended for was , the power and the right they possess

但 什么 我 有争议 为了 曾是 , 这 力量 和 这 正确的 他们 具有

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to do so .

到 做 所以 .

但我所争取的是他们拥有这样做的权力和权利。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I suppose you have not written to me lately because I did not answer your
我 认为 你 有 不是 书面 到 我 最近 因为 我 做过 不是 回答 你的
['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['ʌlt] . ,
letter of the 20th ult . ,
信 的 这 20th 终极 . ,

我想你最近没给我写信是因为我没有回复你上月20日的来信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] .
but if you have no other , it does not resemble you .
但 如果 你 有 不 其他 , 它 做 不是 类似 你 .

但如果你没有别的，它就不像你。

['ɔːlweɪz] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Always , my dear M . de Vidal ,
总是 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

永远爱你，我亲爱的德维达尔先生。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [ɒk'təʊbə(r)] 20th , - .
Buenos Ayres , October 20th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 20th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年10月20日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
My dear M . de Vidal ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

我亲爱的德维达尔先生，

— [ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th
— I have not before acknowledged the receipt of your letter of the 20th
— 我 有 不是 前 已确认 这 收据 的 你的 信 的 这 20th
[ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ,
of last month ,
的 最后的 月 ,

—我之前没有确认收到您上个月20日的来信，

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
for until now I have had nothing to communicate to you that was
为了 直到 现在 我 有 有 没有什么 到 交流 到 你 那 曾是
[wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
worth the trouble of taking your time to read .
值得 这 麻烦 的 采取 你的 时间 到 读 .

因为直到现在，我没有什么值得你花时间阅读的内容要跟你分享。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][sæd][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][maɪ][məʊst]
I am greatly pained by the sad termination of Count de Lurde's and my most
我 是 非常 痛苦 经过 这 伤心 终止 的 数数 德 - 和 我的 最多
['strenjuəs] ['efəts] ,
strenuous efforts ,
费力的 努力 ,

我对德·卢尔德伯爵和我最艰苦卓绝的努力最终以悲剧告终感到无比痛心。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ɑːgjumənt][ænd; ənd][pə'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][gəʊ] ,
as far as argument and persuasion could go ,
作为 远的 作为 争论 和 劝说 可以 去 ,

就论证和说服而言，

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
to induce the Buenos Ayrean Government to listen to the dictates of
到 诱导 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 到 听 到 这 规定 的
[saʊnd] ['pɒləsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt]
sound policy as well as of humanity and accept the mediation of Great
声音 政策 作为 出色地 作为 的 人类 和 接受 这 调解 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
Britain and France to put an end to the war .
英国 和 法国 到 放 一个 结尾 到 这 战争 .

促使布宜诺斯艾利斯政府听从合理的政策和人道主义的指示，接受英国和法国的调解，结束战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
It will grievously disappoint the great expectations of her Majesty's
它 将要 严重地 辜负 这 伟大的 期望 的 她 陛下的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

这将令女王陛下政府的殷切期望大失所望。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['priːviəs] [dɪ'spætʃɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn]
but for which disappointment from my previous dispatches they will be , in
但 为了 哪个 失望 从 我的 以前的 派遣 他们 将要 是 , 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [prɪ'peəd] .
a great measure , prepared .
一个 伟大的 措施 , 准备 .

但对于我之前报告所引发的失望，他们大多已经有所准备。

[ai][hæv; həv][set] ['mesəz] . [bɔːl][ænd; ənd] [diːl] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
I have set Messrs . Ball and Diehl to work to copy the answer ,
我 有 放 先生们 . 球 和 迪尔 到 工作 到 复制 这 回答 ,

我已经安排鲍尔先生和迪尔先生抄写答案。

[ðæt] [nəʊ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
that no time may be lost in communicating it to you ,
那 不 时间 可能 是 丢失的 在 沟通 它 到 你 ,

以免耽误与您沟通的时间，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][send] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
and I shall send down the Cockatrice with it the moment it is done .
和 我 将 发送 向下 这 怪蛇 和 它 这 片刻 它 是 完毕 .

事情完成后，我会立刻派鸡蛇兽一起下去。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Believe me , my dear M . de Vidal ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

[ˈɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
Always your sincere faithful Friend ,
总是 你的 真诚 忠实 朋友 ,

你永远真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [diː] . [ˌæn.təˈniː.noʊ] [diː] [vɪˈdɑːl] , & [siː] . & [siː] .
To his Excellency D . Antonino de Vidal , & c . & c .
到 他的 阁下 D . 安东尼诺 德 维达尔 , & c . & c .

致尊敬的安东尼诺·德·维达尔阁下，等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[piː] . [es] . — [ɔːlˈðəʊ] [ai] [trænzˈmɪt] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈfɪʃəli] , [æz; əz] [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ]
P . S . — Although I transmit this document to you officially , as I feel it my
P . S . — 虽然 我 发送 这 文档 到 你 官方 , 作为 我 感觉 它 我的
[ˈdjuːti] [tuː; tə] [duː; də] ,
duty to do ,
责任 到 做 ,

PS——虽然我以正式身份将此文件转交给您，因为我觉得这是我的职责所在，

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I would rather that it be not published until we have the resolution of
我 会 相当 那 它 是 不是 已发布 直到 我们 有 这 解决 的
[ðə; ði] [ˈsɑːlə] .
the Sala .
这 萨拉 .

我宁愿等到萨拉会议决议通过后再公布。

[ɪn] [ˈjʊərəp] , [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
In Europe , these papers are never published until some time after they have
在 欧洲 , 这些 文件 是 绝不 已发布 直到 一些 时间 后 他们 有
[biːn] [dɪˈlɪvəd] ,
been delivered ,
到过 发表 ,

在欧洲，这些文件通常在提交一段时间后才会发表。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [æz; əz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] .
which we consider as by far the best mode of conduct .
哪个 我们 考虑 作为 经过 远的 这 最好的 模式 的 执行 .

我们认为这是迄今为止最好的行为方式。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[ˈbweɪnəs] [ɛəz] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 26th , -
Buenos Ayres , October 26th , 1842
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十月 26th , -

布宜诺斯艾利斯，1842年10月26日

[maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪˈdɑːl] , — [ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ,
My dear M . de Vidal , — Neither you nor I were ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 两者都不 你 也不 我 是 ,

我亲爱的德维达尔先生，——你我都不是，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃən] ,
nor could be surprised at the wretchedness of our negociation ,
也不 可以 是 惊讶 在 这 悲惨 的 我们的 谈判 ，

对于谈判的糟糕程度，我也不感到意外。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][em] . [diː] - [ænd; ənd][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ək'sept]
or rather of M . de Lurde's and my attempt to make this Government accept
或者 相当 的 M . 德 - 和 我的 试图 到 制作 这 政府 接受
[ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] ,
the mediation of Great Britain and France ,
这 调解 的 伟大的 英国 和 法国 ，

或者更确切地说，是我和德吕尔德先生试图让本届政府接受英国和法国的调解。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
to put an end to the war ,
到 放 一个 结尾 到 这 战争 ，

为了结束战争，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
and I am happy to think that when I was last at Monte Video ,
和 我 是 快乐的 到 思考 那 什么时候 我 曾是 最后的 在 蒙特 视频 ，

我很高兴地想到，我上次去蒙特维多的时候，

[ai] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
I prepared her Majesty's Government for this result .
我 准备 她 陛下的 政府 为了 这 结果 .

我已为女王陛下的政府应对这一结果做好了准备。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
I feel the greatest pleasure to find that my unceasing efforts to obtain the
我 感觉 这 最 乐趣 到 寻找 那 我的 不断 努力 到 获得 这
[ək'septəns] [baɪ][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæv; həv]
acceptance by the Buenos Ayrean Government of our joint mediation have
验收 经过 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 的 我们的 联合的 调解 有
['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] .
satisfied you .
使满意 你 .

令我无比欣慰的是，我为使布宜诺斯艾利斯政府接受我们的联合调解所做的不懈努力终于得到了您的认可。

[ai][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]
I can conscientiously say that I have done every thing in my power to make
我 能 切实 说 那 我 有 完毕 每一个 事物 在 我的 力量 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .
it succeed .
它 成功 .

我可以负责任地说，我已经尽我所能去促成此事成功。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
Of course I never meant but that the note should be immediately communicated
的 课程 我 绝不 意思是 但 那 这 笔记 应该 是 立即地 沟通
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
to the Government ,
到 这 政府 ，

我当然绝无其他意思，只是希望这份备忘录能立即送达政府。

[ɔːl][ai] [rɪ'kwestɪd] ,
all I requested ,
全部 我 请求 ，

我所要求的，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [wʊd]
and in which I was sure your own discernment and good feelings would
和 在 哪个 我 曾是 当然 你的 自己的 辨别力 和 好的 情怀 会
[meɪk] [juː; jʊ][kən'kɜː(r)][ɪn] ,
make you concur in ,
制作 你 同意 在 ,

而且我相信，以你的判断力和善意，你也会同意这一点。

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
was , that it should not be published until it has come out here .
曾是 , 那 它 应该 不是 是 已发布 直到 它 有 来 出去 这里 .

当时的意思是，在它在这里出版之前，不应该对外公布。

[ai] [əb'zɜːv] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [juː; jʊ] [raɪt] [ˌmiːdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [m'iːdɪˌeɪtəz] , [æz; əz]
I observe , in all your letters , you write mediation for mediators , as
我 观察 , 在 全部 你的 信件 , 你 写 调解 为了 调解员 , 作为
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
applicable to my expressions .
适用的 到 我的 表达式 .

我注意到，在你的所有信件中，你都用"调解"来指代调解员，这似乎与我的表达方式不符。

" [maɪ] [wɜːdz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
" My words in one of my preceding letters were ,
" 我的 字 在 一 的 我的 前 信件 是 ,

我在之前的一封信中写道：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [veɪn] [ɔː(r)] [ʌn'faʊndɪd] .
that your reliance on the mediators should not be vain or unfounded .
那 你的 依赖 在 这 调解员 应该 不是 是 徒劳 或者 毫无根据 .

你对调解人的依赖不应是徒劳的或毫无根据的。

" [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn] .
" This you have seen and can rely upon .
" 这 你 有 已见 和 能 依靠 之上 .

这一点你们已经看到了，可以信赖。

[ai]['nevə(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [geɪv] [juː; jʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi]
I never hoped or gave you reason to hope that the mediation would be
我 绝不 希望 或者 给予 你 原因 到 希望 那 这 调解 会 是
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

我从未希望或给过你任何理由希望调解会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , ([ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt]
but the results , according to my opinion and belief , (I am no prophet
但 这 结果 , 根据 到 我的 观点 和 信仰 , (我 是 不 先知
[tuː; tə] [prɪ'dɪkt]) ,
to predict) ,
到 预测) ,

但根据我的意见和信念（我并非预言家），结果会是这样的：

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [veɪn] [nɔː(r)] [ɪ'luːsəri] .
will not be vain nor illusory .
将要 不是 是 徒劳 也不 虚幻 .

不会是虚妄的，也不会是幻觉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ([ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [lɔːd] [ˌæbə'diːn]
The feelings of the British Government (and as you tell me Lord Aberdeen
这 情怀 的 这 英国 政府 (和 作为 你 告诉 我 主 阿伯丁
[hæz; həz][hɪm'self] [sed]) [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪns] [ðə; ði]
has himself said) towards the Banda Oriental will be very different since the
有 他自己 说) 向 这 班达 东方 将要 是 非常 不同的 自从 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
conclusion of a treaty between it and great Britain to what they were
结论 的 一个 条约 之间 它 和 伟大的 英国 到 什么 他们 是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

自班达东方与英国缔结条约以来，英国政府（正如你所说，阿伯丁勋爵本人也曾说过）对班达东方的态度与以前大不相同。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Believe me , my dear M . de Vidal ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Always your sincere and faithful Friend ,
总是 你的 真诚 和 忠实 朋友 ,

永远是你真诚忠实的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等等等。

['bweɪnəs] [ɛəz] , [nəʊ'vembə(r)] 28th , - .
Buenos Ayres , November 28th , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十一月 28th , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年11月28日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
— I have the honour to transmit to your Excellency a copy of the
— 我 有 这 荣誉 到 发送 到 你的 阁下 一个 复制 的 这
[nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
note from the Buenos Ayrean Minister for Foreign Affairs ,
笔记 从 这 布宜诺斯艾利斯 - 部长 为了 外国的 事务 ,

—我谨向阁下转交布宜诺斯艾利斯外交部长的照会副本，

[trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns]
transmitting to me the resolution of the Chamber upon the correspondence
传输 到 我 这 解决 的 这 商会 之上 这 一致
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒn][wʌn] [pɑːt] ,
between me and the French Minister on one part ,
之间 我 和 这 法语 部长 在 一 部分 ,

向我转达了议会就我与法国部长之间的往来信函所作出的决议，

[ænd; ənd] [em] . [ə'rɑːnə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'iː]
and M . Arana on the other , upon the subject of the me
和 M . 阿拉纳 在 这 其他 , 之上 这 主题 的 这 我

另一方面，M. Arana 则谈到了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
diation which was transmitted to the Chamber for its consideration , and
- 哪个 曾是 传输 到 这 商会 为了 它是 考虑 , 和

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] .
a decree which it has issued .
一个 法令 哪个 它 有 发布 .

提交给法庭审议的法令，以及法庭颁布的法令。

[ðʌs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] , [ðə; ði] ['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt] [stɪl] [kən'tɪnjuːz]
Thus , notwithstanding all my efforts , the Buenos Ayrean Government still continues
因此 , 虽然 全部 我的 努力 , 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 仍然 继续

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
to refuse her Majesty's mediation ,
到 拒绝 她 陛下的 调解 ,

因此，尽管我尽了一切努力，布宜诺斯艾利斯政府仍然拒绝女王陛下的调解。

[ænd; ənd] [pə'sɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and persist in a war not justified by any national object .
和 坚持 在 一个 战争 不是 合理的 经过 任何 国家的 目的 .

并继续进行一场没有任何国家目的的战争。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
I have the honour to be with the highest consideration , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 和 这 最高 考虑 , 先生 ,

先生，我深感荣幸，并致以最崇高的敬意。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your Excellency's most obedient humble Servant ,
你的 卓越的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [həʊ'zeɪ] [ˌæn.tə'niː.noʊ] [vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency Don Jose Antonino Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [sep'tembə(r)] 2nd , - .
Buenos Ayres , September 2nd , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 九月 2nd , - .

1842 年 9 月 2 日，布宜诺斯艾利斯。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]
My dear M . de Vidal , — I had not time , before the departure of the packet
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 有 不是 时间 , 前 这 离开 的 这 包
,
,
,

亲爱的德维达尔先生，——在包裹寄出之前，我没有时间，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 24th ['ʌlt] . ,
to answer your private letter of the 24th ult . ,
到 回答 你的 私人的 信 的 这 24th 终极 . ,

回复您上月24日的私人信件，

[ænd; ənd] [naʊ] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['ʌlt] . ,
and now keep my promise made to you in my letter of the 25th ult . ,
和 现在 保持 我的 承诺 制成 到 你 在 我的 信 的 这 25th 终极 . ,

现在请遵守我在上月25日信中对你作出的承诺。

[ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
of replying to it .
的 回复 到 它 .

回复它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拉普拉塔河现(Observations on the Present State of the Affairs)

第3/3页

[ai][mʌst; məst][fɜːst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pækɪt] [seɪld] ,
I must first begin by telling you that , some days before the packet sailed ,
我 必须 第一的 开始 经过 讲述 你 那 , 一些 天 前 这 包 航行 ,
[kaʊnt] [diː] -
Count de Lurde
数数 德 -

我首先必须告诉你们，就在邮轮启航前几天，德·卢尔德伯爵

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
and I made the formal tender of the mediation in the manner presented to
和 我 制成 这 正式的 投标 的 这 调解 在 这 方式 呈现 到
[ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət]
me by my instructions with which I made you acquainted when I was last at
我 经过 我的 指示 和 哪个 我 制成 你 熟人 什么时候 我 曾是 最后的 在
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
Monte Video .
蒙特 视频 .

我按照上次在蒙特维多时向你介绍过的指示，正式提出了调解请求。

[ai][təʊld][em] . [diː][ə'rɑːnə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
I told M . de Arana that he was doubtless acquainted with the object
我 讲述 M . 德 阿拉纳 那 他 曾是 毫无疑问 熟人 和 这 目的
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] ,
of our visit ,
的 我们的 访问 ,

我告诉德·阿拉纳先生，他无疑已经知道我们此行的目的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sent] ,
to which he assented ,
到 哪个 他 同意 ,

他表示同意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['priːviəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
of which he had been informed by previous conversations which he had
的 哪个 他 有 到过 知情的 经过 以前的 对话 哪个 他 有
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

他此前曾与我交谈过，并得知了此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːmd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]
and which was no longer a secret , for it had formed articles in
和 哪个 曾是 不 更长 一个 秘密 , 为了 它 有 形成 文章 在
[ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the Monte Video newspapers ,
这 蒙特 视频 报纸 ,

这件事已不再是秘密，因为它已经出现在蒙得维的亚的报纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
and the topic of conversation in the streets of that Town for weeks .
和 这 话题 的 对话 在 这 街道 的 那 镇 为了 周 .

这件事成了该镇街头巷尾人们谈论了好几个星期的话题。

[bʌt; bət]['pʌblɪk][ɔː(r)]['praɪvət][ðə; ðiː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ðiː][seɪm] ,

But public or private the object is the same ,

但 民众 或者 私人的 这 目的 是 这 相同的 ，

但无论是公共领域还是私人领域，对象都是相同的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['greɪtɪst][ɪm'pɔːt(ə)ns][tuː; tə][ðɪs]['kʌntri][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪəriəs][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

one of the greatest importance to this country and of serious consideration

一 的 这 最 重要性 到 这 国家 和 的 严肃的 考虑

[tuː; tə][greɪt]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][frɑːns] ,

to Great Britain and to France ,

到 伟大的 英国 和 到 法国 ，

这对我国而言至关重要，也是英国和法国高度重视的问题之一。

— [ðæt][ɒv; əv][ɜːdʒɪŋ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðiː][ˌmiːdi'eɪʃn][ɒv; əv][frɑːns][ænd; ənd]

— that of urging General Rosas to accept the mediation of France and

— 那 的 敦促 一般的 罗萨斯 到 接受 这 调解 的 法国 和

[greɪt]['brɪt(ə)n] ,

Great Britain ,

伟大的 英国 ，

——敦促罗萨斯将军接受法国和英国的调解，

[ɒv; əv][wɪtʃ][ðə; ðiː][kaʊnt][diː] -

of which the Count de Lurde

的 哪个 这 数数 德 -

其中就包括卢尔德伯爵

[ænd; ənd][ai][ðen][meɪd][ðə; ðiː]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['bweɪnəs] - ['gʌvənmənt][ɪn]['ɔːdə(r)]

and I then made the formal offer to the Buenos Ayrean Government in order

和 我 然后 制成 这 正式的 提供 到 这 布宜诺斯艾利斯 - 政府 在 命令

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðiː][dɪ'plɔːrəbl]['kɒnflɪkt][ɪn][wɪtʃ]['bweɪnəs][ɛəz][ænd; ənd]

to put an end to the deplorable conflict in which Buenos Ayres and

到 放 一个 结尾 到 这 可悲的 冲突 在 哪个 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][biːn][ɪn'geɪdʒd] .

Monte Video have for such a length of time been engaged .

蒙特 视频 有 为了 这样的 一个 长度 的 时间 到过 已订婚的 .

然后，我正式向布宜诺斯艾利斯政府提出提议，以结束布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚之间持续已久的令人痛心的冲突。

[ðæt]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][tuː; tə][maɪ]['nɒlɪdʒ][ɪz]['æŋkʃəs][ænd; ənd]['wɪlɪŋ][tuː; tə][meɪk][piːs]

That Monte Video to my knowledge is anxious and willing to make peace

那 蒙特 视频 到 我的 知识 是 焦虑的 和 愿意的 到 制作 和平

[wɪð]['bweɪnəs][ɛəz][ə'pɒn][feə(r)][ænd; ənd]['riːznəbl][tɜːmz] ,

with Buenos Ayres upon fair and reasonable terms ,

和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 之上 公平的 和 合理的 条款 ，

据我所知，蒙得维的亚渴望并愿意在公平合理的条件下与布宜诺斯艾利斯实现和平。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][prə'djuːs][ɔː'θɒrəti][fɔː(r); fə(r)][wɒt][ai][əd'vɑːnst] , [ɪf][rɪ'kwaɪəd] ,

and I could produce authority for what I advanced , if required ,

和 我 可以 生产 权威 为了 什么 我 先进的 ，如果 必需的 ，

如果需要，我可以提供证据来支持我的观点。

[ðæt][ðə; ðiː][prə'pəʊz(ə)l][wɪtʃ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][hæd; həd]['fɔːməli][meɪd] ,

that the proposal which General Rosas had formerly made ,

那 这 提议 哪个 一般的 罗萨斯 有 以前 制成 ，

罗萨斯将军先前提出的方案是：

[ɒv; əv][ək'septɪŋ][ðə; ðiː][ˌmiːdi'eɪʃn][ɒv; əv][greɪt]['brɪt(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðiː][kən'dɪʃn][ðæt]['dʒen(ə)rəl]

of accepting the mediation of Great Britain upon the condition that General

的 接受 这 调解 的 伟大的 英国 之上 这 状况 那 一般的

[ɔː'riːbeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'tɜːnd][tuː; tə]['paʊə(r)] ,

Oribe should be returned to power ,

奥里贝 应该 是 返回 到 力量 ，

接受英国的调解，条件是让织部将军重新掌权。

[wɒz; wəz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]
was inadmissible , and that it was obviously impossible that either the
曾是 不可接受的 , 和 那 它 曾是 明显地 不可能的 那 任何一个 这
['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ['gʌvənmənts] [kʊd; kəd] ['sæŋkʃn] ,
British or French Governments could sanction ,
英国 或者 法语 政府 可以 制裁 ,

这是不可接受的，而且显然英国或法国政府都不可能批准。

[baɪ][ðeə(r)] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
by their mediation ,
经过 他们的 调解 ,

通过他们的调解，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ]
the desire of General Rosas to place in the Presidency of Monte Video
这 欲望 的 一般的 罗萨斯 到 地方 在 这 总统职位 的 蒙特 视频
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
a particular individual ,
一个 特别的 个人 ,

罗萨斯将军希望安插某个特定人物担任蒙得维的亚总统，

[huː] , [haʊ'evə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
who , however meritorious in other respects ,
WHO , 然而 有功绩的 在 其他 尊重 ,

然而，尽管他在其他方面很有功绩，

[meɪ] [nɒt][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]
may not be acceptable to the majority of the inhabitants of the Oriental
可能 不是 是 可接受 到 这 多数 的 这 居民 的 这 东方
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

可能无法被东方国家的大多数居民所接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['gʌvənmənts] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and that those Governments can only agree to offer to either of the
和 那 那些 政府 能 仅有的 同意 到 提供 到 任何一个 的 这
[bə'lɪdʒərənt] [p'aʊəz] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [kæn; kən] ,
belligerent powers such conditions as one independent State can ,
好战的 权力 这样的 状况 作为 一 独立的 状态 能 ,

而且这些政府只能同意向交战双方中的任何一方提供单个独立国家所能提供的条件。

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ɪts] ['ɒnə(r)] , [ək'sept] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
consistently with its honour , accept from another .
始终 和 它是 荣誉 , 接受 从 其他 .

秉持其荣誉，接受他人的馈赠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ai] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I then acquainted his excellency that it was the confident expectation of
我 然后 熟人 他的 阁下 那 它 曾是 这 自信的 期待 的
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)]
her Majesty's Government that the Argentine Government will accept the offer
她 陛下的 政府 那 这 阿根廷 政府 将要 接受 这 提供
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd]
of Great Britain and France to mediate between Buenos Ayres and
的 伟大的 英国 和 法国 到 调解 之间 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
Monte Video ,
蒙特 视频 ,

我随后向阁下通报说，女王陛下政府有信心阿根廷政府会接受英国和法国提出的在布宜诺斯艾利斯和蒙得维的亚之间进行调解的提议。

[ə'pɒn][dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bweɪnəs] -
upon just and reasonable conditions , and that the Buenos Ayrean
之上 只是 和 合理的 状况 , 和 那 这 布宜诺斯艾利斯 -
['gʌvənmənt] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es] ,
Government will authorize us ,
政府 将要 授权 我们 ,

在公正合理的条件下，并且布宜诺斯艾利斯政府授权我们，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
the Count de Lurde and me ,
这 数数 德 - 和 我 ,

吕尔德伯爵和我，

[tuː; tə] [prə'pəʊz] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
to propose moderate and honourable terms of peace to the Government of
到 提出 缓和 和 光荣的 条款 的 和平 到 这 政府 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] .
the Republic of the Uruguay .
这 共和国 的 这 乌拉圭 .

向乌拉圭共和国政府提出温和而体面的和平条款。

[ai]['steɪtɪd][tuː; tə][em] . [diː][ə'rɑːnə] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
I stated to M . de Arana that this offer is dictated by the feelings of humanity
我 声明 到 M . 德 阿拉纳 那 这 提供 是 口述 经过 这 情怀 的 人类
[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,
and of warm interest in the prosperity of the two neighbouring Republics ,
和 的 温暖的 兴趣 在 这 繁荣 的 这 二 邻接 共和国 ,

我向德·阿拉纳先生表示，这项提议是出于人道主义情怀以及对两个邻国繁荣的殷切期望。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ['ɜːnɪstli] [həʊp] , [æz; əz][em] . [diː] - [sed] [dʌz]
and her Majesty's Government earnestly hope , as M . de Lurde said does
和 她 陛下的 政府 切实 希望 , 作为 M . 德 - 说 做
[ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
that of France ,
那 的 法国 ,

正如德吕尔德先生所说，女王陛下的政府也衷心希望法国政府能够如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [wɪl] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt]
that the Government of Buenos Ayres will maturely reflect before they reject
那 这 政府 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 将要 成熟 反映 前 他们 拒绝
[ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [steɪts]
the friendly intervention which is now offered to them by two such powerful states
这 友好的 干涉 哪个 是 现在 提供 到 他们 经过 二 这样的 强大的 各州
,
,
,

布宜诺斯艾利斯市政府会在拒绝这两个强大国家向其提供的友好干预之前，进行深思熟虑。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪnfluəns] [wɪð]
and I concluded by conjuring his Excellency to use his whole influence with
和 我 结束 经过 魔法 他的 阁下 到 使用 他的 所有的 影响 和
['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs] ,
General Rosas ,
一般的 罗萨斯 ,

最后，我恳请阁下动用他全部的影响力去劝说罗萨斯将军。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] ,
as his friend and adviser ,
作为 他的 朋友 和 顾问 ,

作为他的朋友和顾问，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][dʒʌst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .
to accept the offer of mediation in the manner just proposed to him .
到 接受 这 提供 的 调解 在 这 方式 只是 建议的 到 他 .

接受刚才向他提出的调解方案。

[em] . [diː][ə'rɑːnə] [rɪ'plaɪd] ,
M . de Arana replied ,
M . 德 阿拉纳 回复 ,

德阿拉纳先生回答说：

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
that of course we could not expect from him any other answer than that
那 的 课程 我们 可以 不是 预计 从 他 任何 其他 回答 比 那
[hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]
he would hasten to lay the object of the communication we had
他 会 趋 到 躺 这 目的 的 这 沟通 我们 有
[dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊzəs] ,
just made to him before General Rosas ,
只是 制成 到 他 前 一般的 罗萨斯 ,

我们当然不能指望他会给出其他答复，他肯定会尽快将我们刚才向他传达的信息呈报给罗萨斯将军。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][em] . [diː] - ,
which he would do on that evening , and addressing himself to M . de Lurde ,
哪个 他 会 做 在 那 晚上 , 和 解决 他自己 到 M . 德 - ,

他当晚就会这样做，并向德·吕尔德先生致意，

[hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)]
he said , you know the answer which was addressed to the British Minister
他 说 , 你 知道 这 回答 哪个 曾是 已解决 到 这 英国 部长
[lɑːst][jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

他说，你知道去年给英国大臣的答复是什么。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][em] . [diː] - .
a copy of it having been given to M . de Becourt .
一个 复制 的 它 拥有 到过 给定 到 M . 德 - .

一份副本已交给德贝库尔先生。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] [nɔː(r)] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnsə(r)]
Neither the French Minister nor myself were anxious to recur to that answer
两者都不 这 法语 部长 也不 我 是 焦虑的 到 复发 到 那 回答
[nɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor to discuss it ,
也不 到 讨论 它 ,

法国部长和我本人都不愿再提及那个答案，也不愿再讨论它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [em] . [diː] [ə'rɑːnə] [tuː; tə]
but he joined with me in soliciting the good offices of M . de Arana to
但 他 加入 和 我 在 征求 这 好的 办公室 的 M . 德 阿拉纳 到
[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒɔɪnt] ['ɒfə(r)] .
obtain a happy issue to our joint offer .
获得 一个 快乐的 问题 到 我们的 联合的 提供 .

但他和我一起请求德阿拉纳先生从中斡旋，以使我们的联合要约获得顺利通过。

[em] . [diː] - [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
M . de Lurde said , and with reason ,
M . 德 - 说 , 和 和 原因 ,

德·卢尔德先生说道，而且他说的有道理：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv]
that it would be of the greatest importance to obtain the acquiescence of
那 它 会 是 的 这 最 重要性 到 获得 这 默认 的
['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
General Rosas to the mediation as soon as possible ,
一般的 罗萨斯 到 这 调解 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快获得罗萨斯将军对调解的同意至关重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] ['presɪŋ] [tɜːmz] .
in which I joined him in pressing terms .
在 哪个 我 加入 他 在 紧迫 条款 .

我以强硬的条件加入了他的行列。

[em] . [diː] [ə'rɑːnə] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
M . de Arana immediately replied that he would render an account to the
M . 德 阿拉纳 立即地 回复 那 他 会 使成为 一个 帐户 到 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt]
Governor of the earnest desire of the two Ministers with all the interest that
州长 的 这 认真 欲望 的 这 二 部长们 和 全部 这 兴趣 那
[dɪ'mɑːndz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
demands an affair as delicate as it is important .
需求 一个 事务 作为 精美的 作为 它 是 重要的 .

德阿拉纳先生立即回复说，他将向总督汇报两位部长的诚挚愿望，并会像对待一件既敏感又重要的事情那样认真对待此事。

[wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [diː] [ə'rɑːnə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] ,
With this last observation of M . de Arana the conference ended ,
和 这 最后的 观察 的 M . 德 阿拉纳 这 会议 结束 ,

随着德·阿拉纳先生的最后发言，会议结束了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [fʊl] [ɪn] [həʊp] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzəs] ,
and we took leave full in hope that General Rosas ,
和 我们 采取 离开 满的 在 希望 那 一般的 罗萨斯 ,

我们满怀希望地告别，期待着罗萨斯将军的到来。

[wɪð] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
with the soundness of his judgment and the generosity of his disposition ,
和 这 健全性 的 他的 判断 和 这 慷慨 的 他的 处置 ,

凭借他健全的判断力和慷慨的性情，

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept]
aided by his Excellency's influence and good offices will not hesitate to accept
协助 经过 他的 卓越的 影响 和 好的 办公室 将要 不是 犹豫 到 接受

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] ,
the offer of Great Britain and France to terminate a war which ,
这 提供 的 伟大的 英国 和 法国 到 终止 一个 战争 哪个 ,

在阁下的影响力和斡旋下，我们将毫不犹豫地接受英国和法国提出的结束这场战争的提议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
for the sake of humanity and the prosperity of the two Republics ,
为了 这 清酒 的 人类 和 这 繁荣 的 这 二 共和国 ,

为了全人类的福祉和两国的繁荣，

[ɪz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl] ['jʊərəp] ,
is so earnestly desired by all Europe ,
是 所以 切实 想要的 经过 全部 欧洲 ,

这是全欧洲都热切期盼的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [huː] [ɑːsk]
as well as by the people and Government of Monte Video , who ask
作为 出色地 作为 经过 这 人们 和 政府 的 蒙特 视频 , WHO 问

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
only for peace ,
仅有的 为了 和平 ,

以及蒙得维的亚人民和政府，他们只要求和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ɪts] [əʊn]
and the power the most legitimate in the world , that of choosing its own
和 这 力量 这 最多 合法的 在 这 世界 , 那 的 选择 它是 自己的

['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

以及世界上最合法的权力，即选举自己的统治者。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðəm'selvz] .
and its form of government themselves .
和 它是 形式 的 政府 他们自己 .

以及它自身的政府形式。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] [seɪld] [wiː; wi] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][ai] ,
Two days after the packet sailed we , the Count de Lurde and I ,
二 天 后 这 包 航行 我们 , 这 数数 德 - 和 我 ,

邮轮启航两天后，我和卢尔德伯爵一起，

[kɔːld] [ə'pɒn][em] . [diː][ə'rɑːnə] ; [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]
called upon M . de Arana ; he told us that in a question of such great
称为 之上 M . 德 阿拉纳 ; 他 讲述 我们 那 在 一个 问题 的 这样的 伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他拜访了德·阿拉纳先生；他告诉我们，在这样一个至关重要的问题上，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
as is the joint offer of mediation of Great Britain and France , it should ,
作为 是 这 联合的 提供 的 调解 的 伟大的 英国 和 法国 , 它 应该 ,

正如英国和法国联合提出的调解方案那样，它应该……

[hiː; hi] [θɔːt] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
he thought be communicated in writing ,
他 想法 是 沟通 在 写作 ,

他认为应该用书面形式传达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]
and he asked us if we had any objection to make it in that manner
和 他 问 我们 如果 我们 有 任何 异议 到 制作 它 在 那 方式
,
,
,

他问我们是否反对以这种方式进行，

[ai] [sed] [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt]
I said by no means , and the French Minister and I sent in a note
我 说 经过 不 方法 , 和 这 法语 部长 和 我 发送 在 一个 笔记

我断然拒绝，我和法国公使还递交了一份照会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , 30th ['ɔːgəst] ,
on the following day , 30th August ,
在 这 下列的 天 , 30th 八月 ,

第二天，即8月30日，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
beginning with " In consequence of your Excellency's desire to have the
开始 和 " 在 结果 的 你的 卓越的 欲望 到 有 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['vɜːbəli] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] 24th ['ɪnstənt] ,
communication we verbally made to you on the 24th instant ,
沟通 我们 口头 制成 到 你 在 这 24th 立即的 ,

开头是"鉴于阁下希望收到我们于本月24日口头告知您的信函，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , & [siː] . , & [siː] . ,
committed to writing , we have the honour , & c . , & c . ,
坚定的 到 写作 , 我们 有 这 荣誉 , & c . , & c . ,

致力于写作，我们深感荣幸，等等，等等。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['vɜːbəli]
and I repeated in writing word for word what I had said to him verbally
和 我 重复 在 写作 单词 为了 单词 什么 我 有 说 到 他 口头
,
,
,

我一字不差地把我口头跟他说的话写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the French Minister did the same .
和 这 法语 部长 做过 这 相同的 .

法国部长也做了同样的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
You have now , dear M . de Vidal ,
你 有 现在 , 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

您现在拥有了，亲爱的德维达尔先生，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
a faithful and exact account of every thing that has taken place in this
一个 忠实 和 精确的 帐户 的 每一个 事物 那 有 已采取 地方 在 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
important business .
重要的 商业 .

对这起重要事件中发生的一切进行忠实、准确的记录。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [nəʊt]
Now as to what you ask of me with respect to answering the official note
现在 作为 到 什么 你 问 的 我 和 尊重 到 回答 这 官方的 笔记
[juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
you sent to me by the French Minister ,
你 发送 到 我 经过 这 法语 部长 ,

至于您要求我回复法国部长发给我的正式照会，

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈpɜːfɪktli] ,
I agree with you perfectly ,
我 同意 和 你 完美 ,

我完全同意你的观点。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ,
that Her Majesty's Government would not make a second offer of its mediation ,
那 她 陛下的 政府 会 不是 制作 一个 第二 提供 的 它是 调解 ,

英国政府不会再次提出调解方案。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
without being resolved to support it ,
没有 存在 已解决 到 支持 它 ,

并未下定决心支持它，

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lɔːd] [ˌæbəˈdiːn] [hæz; həz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][em] . - ,
more especially since you say that Lord Aberdeen has declared to M . Ellauri ,
更多的 尤其 自从 你 说 那 主 阿伯丁 有 声明 到 M . - ,

尤其因为你提到阿伯丁勋爵已经向埃劳里先生宣布，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
that he will put a stop to the war .
那 他 将要 放 一个 停止 到 这 战争 .

他会制止这场战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌæbəˈdiːn] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
But this assurance on the part of Lord Aberdeen does not give me the power
但 这 保证 在 这 部分 的 主 阿伯丁 做 不是 给 我 这 力量
[ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
either to take measures for carrying this declaration into effect ,
任何一个 到 拿 措施 为了 携带 这 宣言 进入 影响 ,

但阿伯丁勋爵的这一保证并不能赋予我权力去采取措施来落实这项声明。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈroʊzəs] .
or to make such a declaration to General Rosas .
或者 到 制作 这样的 一个 宣言 到 一般的 罗萨斯 .

或者向罗萨斯将军做出这样的声明。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði]
I must wait for instructions from my Government before I inform the
我 必须 等待 为了 指示 从 我的 政府 前 我 通知 这
[ˈbweɪnəs] - [ˈɡʌvənmənt] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [dəˈrekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
Buenos Ayrean Government what they will direct shall be done ,
布宜诺斯艾利斯 - 政府 什么 他们 将要 直接的 将 是 完毕 ,

我必须等待我国政府的指示，才能告知布宜诺斯艾利斯政府他们的指示将如何执行。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ə; eɪ]
as it is not for me to say in what manner the war shall be put a
作为 它 是 不是 为了 我 到 说 在 什么 方式 这 战争 将 是 放 一个
[stɒp][tuː; tə] .
stop to .
停止 到 .

因为我无权决定以何种方式结束这场战争。

[em] . [diː] - ,
M . de Lurde ,
M . 德 - ,

M. de Lurde，

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
when I spoke to him about the purport of the official note to me from you ,
什么时候 我 辐 到 他 关于 这 旨趣 的 这 官方的 笔记 到 我 从 你 ,

当我向他谈及您给我的那份正式便条的要旨时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beərə(r)] , [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of which he was the bearer , told me that he had simply acknowledged the receipt of it ,
的 哪个 他 曾是 这 持有人 , 讲述 我 那 他 有 简单地 已确认 这 收据 的 它 ,

他作为持票人告诉我，他只是确认收到了这封信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,
because he could give no other answer ,
因为 他 可以 给 不 其他 回答 ,

因为他无法给出其他答案。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and I feel that I am in exactly a similar position .
和 我 感觉 那 我 是 在 确切地 一个 相似的 位置 .

我觉得自己也处在类似的境地。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
You are now , as you have always been ,
你 是 现在 , 作为 你 有 总是 到过 ,

你现在和以往一样，

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sentɪmənts] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
in possession of my public and private sentiments upon this most important question ,
在 拥有 的 我的 民众 和 私人的 情感 之上 这 最多 重要的 问题 ,

我将公开和私下表达我对这个至关重要问题的看法，

[ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the mediation , and you may be most confident that my conduct upon it ,
这 调解 , 和 你 可能 是 最多 自信的 那 我的 执行 之上 它 ,

调解过程中，您可以完全放心，我的行为举止

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pendɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
whilst it is pending , will be as satisfactory to your Government as to yourself .
而 它 是 待办的 , 将要 是 作为 令人满意的 到 你的 政府 作为 到 你自己 .

在等待期间，这对你的政府和你本人都会感到满意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪ'dɑːl] , ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Believe me , my dear M . de Vidal , always your faithful and sincere friend ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 总是 你的 忠实 和 真诚 朋友 ,

相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远忠诚真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [həʊ'zeɪ][ˌæn.tə'niː.noʊ][vɪ'dɑːl] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
To his Excellency Don Jose Antonino Vidal , & c . & c . & c .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 , & c . & c . & c .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下，等等等等。

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

（私人的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , [dɪ'sembə(r)] 23rd , - .
Buenos Ayres , December 23rd , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 十二月 23rd , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月23日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 20th ,
My dear M . de Vidal , — I received this morning your private letter of the 20th ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 已收到 这 早晨 你的 私人的 信 的 这 20th ,

亲爱的德维达尔先生，——我今天早上收到了您20日的私人来信，

— ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
— after thanking you for it , I have little to add ,
— 后 谢谢 你 为了 它 , 我 有 小的 到 添加 ,

—感谢之后，我没什么要补充的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [nəʊt] ,
except that Count de Lurde and I have received an answer to our note ,
除了 那 数数 德 - 和 我 有 已收到 一个 回答 到 我们的 笔记 ,

只是我和德·卢尔德伯爵已经收到了对我们信件的回复，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , ['menəsɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
demanding an armistice , stating that a demand of this nature , menacing as it does the Argentine Confederation ,
要求 一个 停战 , 声明 那 一个 要求 的 这 自然 , 威胁 作为 它 做 这 阿根廷 联盟 ,

要求停战，并指出这种性质的要求对阿根廷联邦构成威胁，

[rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
requires time for consideration before a reply can be given .
需要 时间 为了 考虑 前 一个 回复 能 是 给定 .

需要时间考虑后才能回复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɪn][nəʊ] ['mænə(r)] ['wiːkən] ,
I trust that the step which I and the French Minister have taken will in no manner weaken ,
我 相信 那 这 步 哪个 我 和 这 法语 部长 有 已采取 将要 在 不 方式 削弱 ,

我相信我和法国部长采取的这一步骤绝不会削弱任何一方的决心。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['zeləs] ['efəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt]
but , on the contrary , hasten and encourage the zealous efforts of your Government
但 ， 在 这 相反 ， 趋 和 鼓励 这 热心 努力 的 你的 政府

相反，要加快并鼓励贵政府的积极努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] ,
to resist invasion , because , where winds and waves are concerned , no man can say ,
到 抵抗 入侵 ， 因为 ， 在哪里 风 和 波浪 是 担心的 ， 不 男人 能 说 ，

为了抵抗入侵，因为，就风浪而言，没有人能说，

[wen] [hiː; hi] [liːvz] ['jʊərəp] , [ɪn] [wɒt] [wiːk] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
when he leaves Europe , in what week or in what month he will arrive at Monte Video .
什么时候 他 树叶 欧洲 ， 在 什么 星期 或者 在 什么 月 他 将要 到达 在 蒙特 视频 .

他离开欧洲后，将于哪一周或哪一个月抵达蒙得维的亚?

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊərəgwaɪ] ;
I know nothing of the operations of the armies on either side of the Uruguay ;
我 知道 没有什么 的 这 运营 的 这 军队 在 任何一个 边 的 这 乌拉圭 ；

我对乌拉圭河两岸军队的作战行动一无所知；

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .
I thank you for the information which you send me about them — I know nothing from any other source .
我 感谢 你 为了 这 信息 哪个 你 发送 我 关于 他们 — 我 知道 没有什么 从 任何 其他 来源 .

感谢您发给我的有关他们的信息——我从其他任何渠道都不知道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Believe me ever , my dear M . de Vidal ,
相信 我 曾经 ， 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ，

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Your faithful and sincere friend ,
你的 忠实 和 真诚 朋友 ，

你忠实而真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [em] . [diː][vɪ'dɑːl] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
To his Excellency M . de Vidal , & c . , & c . , & c .
到 他的 阁下 M . 德 维达尔 , & c . , & c . , & c .

致尊敬的德维达尔先生阁下，等等，等等，等等。

([ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(CONFIDENTIAL .)
(机密的 .)

（机密的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , 24th [dɪ'sembə(r)] , - .
Buenos Ayres , 24th December , 1842 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 24th 十二月 , - .

布宜诺斯艾利斯，1842年12月24日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
My Dear M . de Vidal , — I took the liberty ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我 采取 这 自由 ,

亲爱的德维达尔先生，——我冒昧地

[wen] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]
when I sent you a copy of our note to this Government , demanding a
什么时候 我 发送 你 一个 复制 的 我们的 笔记 到 这 政府 , 要求 一个
[se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
cessation of hostilities ,
停止 的 敌对行动 ,

当我把我们致贵国政府的照会副本寄给你，要求停止敌对行动时，

[tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .
to beg the favour of you not to make it public .
到 求 这 偏爱 的 你 不是 到 制作 它 民众 .

恳请您不要公开此事。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
Communications of this nature are not intended at the time to be made
通讯 的 这 自然 是 不是 故意的 在 这 时间 到 是 制成
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

此类信息目前不打算公开。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I had intended that Mr . Dale should have a copy of it ,
如果 我 有 故意的 那 先生 . 戴尔 应该 有 一个 复制 的 它 ,

如果我本意是想让戴尔先生拥有一份副本，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm] ;
I would have sent one to him ;
我 会 有 发送 一 到 他 ;

我本想给他寄一个；

[bʌt; bət] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'toʊm] [hæz; həz]
but copies have been given — for the commander of the Fantome has
但 副本 有 到过 给定 — 为了 这 指挥官 的 这 幽灵 有
['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
written a letter to me of complaint ,
书面 一个 信 到 我 的 抱怨 ,

但副本已经送达——因为“幽灵号”的指挥官给我写了一封投诉信，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
that I had not communicated the circumstance to him ,
那 我 有 不是 沟通 这 环境 到 他 ,

我没有把这件事告诉他。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ]['kɒpi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
when some one had shown him a copy which he had read .
什么时候 一些 一 有 所示 他 一个 复制 哪个 他 有 读 .

有人给他看了一本他读过的版本。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ðeɪ] [baɪnd] [daʊn] [mɔː(r)]
People sometimes think that by giving publicity to a document they bind down more
人们 有时 思考 那 经过 给予 宣传 到 一个 文档 他们 绑定 向下 更多的
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
the persons who have signed it to their engagement ;
这 人 WHO 有 签名 它 到 他们的 订婚 ;

人们有时认为，通过公开一份文件，可以更好地约束签署该文件的人履行其承诺；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
this is a mistake .
这 是 一个 错误 .

这是个错误。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The only result which comes out of it is ,
这 仅有的 结果 哪个 来 出去 的 它 是 ,

最终得到的唯一结果是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɪn]
that it makes them much more cautious and reserved in future in
那 它 制作 他们 很多 更多的 谨慎 和 预订的 在 未来 在
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
communicating them .
沟通 他们 .

这使得他们在未来与人交流时更加谨慎和内敛。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] ,
Believe me ever , my dear M . de Vidal ,
相信 我 曾经 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ,

请永远相信我，我亲爱的德维达尔先生。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .)
(PRIVATE AND CONFIDENTIAL .)
(私人的 和 机密的 .)

（私人及保密信息。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , ['dʒænjuəri] 12th , - .
Buenos Ayres , January 12th , 1843 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 一月 12th , - .

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , — [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th ['ʌlt] .
My dear M . de Vidal , — My thanks for your letter of the 28th ult .
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 我的 谢谢 为了 你的 信 的 这 28th 终极 .

亲爱的德维达尔先生，——感谢您上月28日的来信。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'toʊm] .
in answer to mine of the complaints of the captain of the Fantome .
在 回答 到 矿 的 这 投诉 的 这 队长 的 这 幽灵 .

针对我提出的“幽灵号”船长的投诉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
It was perfectly satisfactory .
它 曾是 完美 令人满意的 .

非常令人满意。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] ,
I have received a despatch from Lord Aberdeen ,
我 有 已收到 一个 调度 从 主 阿伯丁 ,

我已收到阿伯丁勋爵的来信，

[ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][vɪ'dɑːl][ænd; ənd] - [triːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
acquainting me that the Vidal and - Ellauri treaties are under the consideration
熟悉 我 那 这 维达尔 和 - 条约 是 在下面 这 考虑
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,
of her Majesty's Government ,
的 她 陛下的 政府 ,

告知我维达尔条约和埃劳里条约正在女王陛下的政府审议中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [baɪ][nekst] ['pækɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and that he will not fail by next packet to communicate to me the result
和 那 他 将要 不是 失败 经过 下一个 包 到 交流 到 我 这 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
of their deliberations .
的 他们的 审议 .

并且他一定会在下一封邮件中将他们的讨论结果告知我。

[ðə; ði]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]
The under Secretary of State writes me that the latter is in some measure
这 在下面 秘书 的 状态 写 我 那 这 后者 是 在 一些 措施
[prɪ'fɜːd] ,
preferred ,
首选 ,

国务卿助理来信告诉我，后一种方案在某种程度上更可取。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
and , therefore , it is right for me to
和 , 所以 , 它 是 正确的 为了 我 到

因此，我有权……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
mention this circumstance to you , in order that you may not be unprepared ,
提到 这 环境 到 你 , 在 命令 那 你 可能 不是 是 毫无准备 ,
[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
should it be adopted .
应该 它 是 已采用 .

特此告知您这一情况，以免您在情况发生时措手不及。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [diː][vɪ'dɑːl] , ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Believe me , my dear M . de Vidal , ever your sincere Friend ,
相信 我 , 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , 曾经 你的 真诚 朋友 ,

请相信我，我亲爱的德维达尔先生，您永远真诚的朋友。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

(['praɪvət] .)
(PRIVATE .)
(私人的 .)

（私人的。）

['bweɪnəs] [ɛəz] , ['dʒænjuəri] 12th , - .
Buenos Ayres , January 12th , 1843 .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 一月 12th , - .

布宜诺斯艾利斯，1843年1月12日。

[maɪ][dɪə(r)][em] . [di:][vɪ'dɑ:l] , — [wen] [ai] [rɪ'si:vd] [em] . - [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] ,
My dear M . de Vidal , — When I received M . Gelly's official letter ,
我的 亲爱的 M . 德 维达尔 , — 什么时候 我 已收到 M . - 官方的 信 ,

我亲爱的德维达尔先生：——当我收到盖利先生的正式信函时，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] - [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:ndə][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ,
upon the entry of Oribe's troops into the Banda Oriental ,
之上 这 入口 的 - 军队 进入 这 班达 东方 ,

织部军队进入东部战区后，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th ['ʌlt] .
I was myself too unwell to thank you for your letter of the 28th ult .
我 曾是 我 也 不适 到 感谢 你 为了 你的 信 的 这 28th 终极 .

我本人身体不适，无法感谢您上月28日的来信。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
on the subject of your resignation ,
在 这 主题 的 你的 辞职 ,

关于您辞职一事，

[ænd; ənd] [tu:] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt]
and too sad and discouraged by it at the idea of your retirement
和 也 伤心 和 灰心 经过 它 在 这 主意 的 你的 退休
[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
from office at the present moment .
从 办公室 在 这 展示 片刻 .

想到您此刻即将退休，我感到非常难过和沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [si:] [baɪ][ðə; ði][ˌnɑ:si'oʊnəl][ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nəʊbli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn]
But now I see by the Nacional of the 3rd that you have nobly decided upon
但 现在 我 看 经过 这 国家 的 这 3rd 那 你 有 高贵地 决定 之上
[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ænd; ənd] [həʊm] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,
still retaining the Foreign and Home Departments ,
仍然 保留 这 外国的 和 家 部门 ,

但从3号的《国民法令》中，我看到你们已经高尚地决定继续保留外交部和内政部。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'pɒn] [ðɪs]
I am as anxious to congratulate you and your country upon this
我 是 作为 焦虑的 到 祝贺 你 和 你的 国家 之上 这
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

我同样非常乐意祝贺您和您的国家通过这项决议。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][em] . ['dʒeli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen]
as I was averse on the day I wrote to M . Gelly to take up my pen
作为 我 曾是 反 在 这 天 我 写道 到 M . 凝胶 到 拿 向上 我的 笔
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ,
for any body or any thing ,
为了 任何 身体 或者 任何 事物 ,

那天我写信给盖利先生时，我并不想为任何人或任何事提笔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
but for this letter of yours above mentioned .
但 为了 这 信 的 你的 多于 提及 .

但对于你上面提到的这封信。

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [send] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
The two official communications which I send you by this opportunity ,
这 二 官方的 通讯 哪个 我 发送 你 经过 这 机会 ,

我借此机会向您发送的两份正式文件，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][em] . ['dʒeli] , ['lʌkɪli] ,
would have gone with my letter to M . Gelly , luckily ,
会 有 已消失 和 我的 信 到 M . 凝胶 , 幸运的是 ,

幸好，这封信本来会和我的信一起寄给盖利先生的。

[ɪts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .
its of little consequence whether you receive them now or this day month .
它是 的 小的 结果 无论 你 收到 他们 现在 或者 这 天 月 .

现在收到还是本月某天收到都无关紧要。

[wɒt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [lɒŋ]
What has prevented the British and French naval forces from coming long
什么 有 阻止 这 英国 和 法语 海军 力量 从 未来 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] ,
before this to the River Plate ,
前 这 到 这 河 盘子 ,

是什么原因阻止了英法海军在此之前抵达拉普拉塔河?

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
I can have no conception .
我 能 有 不 概念 .

我无法怀孕。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 9th
The interview between the British Ambassador and Guizot took place on the 9th
这 面试 之间 这 英国 大使 和 基佐 采取 地方 在 这 9th
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

英国大使与基佐的会面于9月9日举行。

[wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [lɔːd] ['kaʊli] [prə'pəʊzd] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][pʊt]
when he agreed to all that Lord Cowley proposed of uniting their forces to put
什么时候 他 同意 到 全部 那 主 考利 建议的 的 联合 他们的 力量 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
an end to the war .
一个 结尾 到 这 战争 .

当他同意考利勋爵提出的所有联合军队以结束战争的提议时。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Before the end of December , I would have sworn that they would have been
前 这 结尾 的 十二月 ， 我 会 有 宣誓 那 他们 会 有 到过
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我原本以为在12月底之前他们就会到这里。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [maɪ] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [truːist] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I cannot conclude my letter without expressing to you my truest thanks for the
我 不能 结束 我的 信 没有 表达 到 你 我的 最真实的 谢谢 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
expression of your friendship towards me ,
表达 的 你的 友谊 向 我 ，

在信的结尾，我必须向你表达我最真挚的感谢，感谢你对我展现的友谊。

— [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] , ['hæpən] [wɒt] [meɪ] ,
— and my confidence that , happen what may ,
— 和 我的 信心 那 ， 发生 什么 可能 ，

——而且我相信，无论发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['djuːli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
you will always duly appreciate my public and private conduct to you .
你 将要 总是 正式地 欣赏 我的 民众 和 私人的 执行 到 你 .

你会一直感激我公开和私下里对你的态度。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] [vɪ'dɑːl] ,
Believe me , my dear M . de Vidal ,
相信 我 ， 我的 亲爱的 M . 德 维达尔 ，

相信我，我亲爱的德维达尔先生，

[ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌtməʊst] ['efəts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [tuː; tə] [drɔː]
that my sentiments and my utmost efforts will always be in unison to draw
那 我的 情感 和 我的 极致 努力 将要 总是 是 在 齐声 到 画
['kləʊzə(r)] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
closer the ties of friendship which have been so happily established ,
更近 这 领带 的 友谊 哪个 有 到过 所以 快乐地 已确立的 ，

我衷心希望，我将竭尽全力，始终致力于巩固和深化我们已经建立的友谊。

[θruː] [juː; jʊ] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [druː] ['aʊə(r)]
through you in great part , between the two countries where we first drew our
通过 你 在 伟大的 部分 ， 之间 这 二 国家 在哪里 我们 第一的 画 我们的
[breθ] ,
breath ,
气息 ，

很大程度上要感谢你，正是你让我们得以在最初呼吸空气的这两个国家之间建立联系。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and my labour will be unceasing to preserve them unchanged .
和 我的 劳动 将要 是 不断 到 保存 他们 未更改 .

我将不懈努力，使它们保持原样。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mændəˌvɪl] .
J . H . MANDEVILLE .
J . H . 曼德维尔 .

JH 曼德维尔。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [həʊ'zeɪ] [ˌæn.tə'niː.noʊ] [vɪ'dɑːl] .
To his Excellency Don Jose Antonino Vidal .
到 他的 阁下 大学教师 何塞 安东尼诺 维达尔 .

致尊敬的唐·何塞·安东尼诺·维达尔阁下。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔ:rdənz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɛrə] .
GORDON'S LETTER TO GENERAL RIVERA .
戈登的 信 到 一般的 里维拉 .

戈登致里维拉将军的信。

- , [sep'tembə(r)] 26th , - .
Ytapua , September 26th , 1842 .
- , 九月 26th , - .

伊塔普阿，1842年9月26日。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] 20th ['ɪnstənt] , [ai] [f'ɔ:wədɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
Having arrived safely at this town on the 20th instant , I forwarded , on the same evening ,
拥有 到达的 安全 在 这 镇 在 这 20th 立即的 , 我 转发 , 在 这 相同的 晚上 ,

我于本月20日安全抵达该镇，当晚便寄出了以下信件：

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [maɪ] ['pa:spɔ:t] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪs(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni]
a despatch to the Government of this Republic with my passports soliciting the necessary license for myself and my companions to continue our journey
一个 调度 到 这 政府 的 这 共和国 和 我的 护照 征求 这 必要的 执照 为了 我 和 我的 同伴 到 继续 我们的 旅行

我已向共和国政府递交了一封信函，附上我的护照，请求为我和我的同伴颁发继续旅程所需的许可证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə] [ə'sʌmpʃn] .
to Assumption .
到 假设 .

致阿桑普申。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tju:nəti] [ai] [f'ɔ:wədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
By the same opportunity I forwarded to the Consuls of the Republic the despatch with which I was charged by your Excellency .
经过 这 相同的 机会 我 转发 到 这 领事 的 这 共和国 这 调度 和 哪个 我 曾是 带电 经过 你的 阁下 .

我借此机会将阁下委派我送达的公文转呈共和国领事。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ri:tʃt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
The answer from the Consuls reached me yesterday afternoon , and with it I have received ,
这 回答 从 这 领事 达到 我 昨天 下午 , 和 和 它 我 有 已收到 ,

昨天下午我收到了领事们的答复，答复中还包括：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd]
for my own person , my two companions and servant , permission to proceed
为了 我的 自己的 人 ， 我的 二 同伴 和 仆人 ， 允许 到 继续
[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
to the capital ,
到 这 首都 ，

本人、我的两个同伴和仆人，获准前往首都。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['evri] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] .
with the assurance that every assistance and protection will be afforded me .
和 这 保证 那 每一个 协助 和 保护 将要 是 提供 我 .

我确信我会得到一切帮助和保护。

[ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['eskɔːt] ,
I regret having to add that this license is not extended to the Oriental escort ,
我 后悔 拥有 到 添加 那 这 执照 是 不是 扩展 到 这 东方 护送 ，

很遗憾，我不得不补充一点，这项许可不适用于东方伴游女郎。

['ʌndə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [ə'sɪstəns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][səʊ]
under whose protection and with whose assistance I have been able so
在下面 谁 保护 和 和 谁 协助 我 有 到过 有能力的 所以
['fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəgwaɪ] ['terətri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
fortunately to complete my journey to the Paraguay territory — for the
幸运的是 到 完全的 我的 旅行 到 这 巴拉圭 领土 — 为了 这
['riːz(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [nəʊt]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['eskɔːt] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
reason (in the words of the Consuls note) of the said escort being no longer
原因 （ 在 这 字 的 这 领事 笔记 ） 的 这 说 护送 存在 不 更长
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

在他的保护和帮助下，我才得以如此幸运地完成前往巴拉圭的旅程——原因（用领事的话来说）是，上述护送已不再必要。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
On this account the Government of this Republic has granted a passport ,
在 这 帐户 这 政府 的 这 共和国 有 的确 一个 护照 ，

为此，本共和国政府已颁发护照。

[wɪtʃ] [dɒn] [blɑːs][ə'siːˌveɪdoʊ] [teɪks] [wɪð] [hɪm] ,
which Don Blas Acevedo takes with him ,
哪个 大学教师 blas 阿塞维多 需要 和 他 ，

唐·布拉斯·阿塞维多带走的

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['pærəgwaɪ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men]
ordering the Paraguay authorities to render to this officer and to the men
订购 这 巴拉圭 当局 到 使成为 到 这 官 和 到 这 男人
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['evri] ['nesəsəri] [ə'sɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]
under his command every necessary assistance on his return to the camp of
在下面 他的 命令 每一个 必要的 协助 在 他的 返回 到 这 营 的
[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
your Excellency ,
你的 阁下 ，

命令巴拉圭当局在该军官及其部下返回阁下营地后，向其提供一切必要的援助。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
and has also forwarded the despatch which I have now the honour to
和 有 还 转发 这 调度 哪个 我 有 现在 这 荣誉 到
[trænz'mɪt][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
transmit in answer to that of your Excellency ,
发送 在 回答 到 那 的 你的 阁下 ，

并且还转发了这份文件，我现在荣幸地将其转呈给阁下，以回应阁下的来函。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] .
with which I accompanied my above - mentioned letters to the Consuls of Paraguay .
和 哪个 我 伴随 我的 多于 - 提及 信件 到 这 领事 的 巴拉圭 .

我在上述致巴拉圭领事的信件中附上了这些文件。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [maɪ] ['pɜːfɪkt]
It only remains for me to express to your Excellency my perfect
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 表达 到 你的 阁下 我的 完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] ,
satisfaction in regard to the conduct of the escort ,
满意 在 看待 到 这 执行 的 这 护送 ,

最后，我只想向阁下表达我对护送人员表现的完美满意。

['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɜːrnid]
generally and individually , during the whole time that we have journeyed
一般来说 和 单独 , 期间 这 所有的 时间 那 我们 有 旅程

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

总的来说，无论从哪个角度来看，在我们共同经历的这段时间里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] , ['eksələnt] [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
I am perfectly well aware , Excellent Sir , that such a declaration is
我 是 完美 出色地 意识到的 , 出色的 先生 , 那 这样的 一个 宣言 是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɒn][maɪ][pɑːt] ,
unnecessary on my part ,
不必要 在 我的 部分 ,

尊敬的先生，我完全明白，我没有必要做出这样的声明。

['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['səʊldʒəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['sɜːvɪs] ,
being confident that soldiers chosen by your Excellency for any service ,
存在 自信的 那 士兵 选定 经过 你的 阁下 为了 任何 服务 ,

确信阁下挑选的任何军种的士兵，

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [ækt][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] ,
would necessarily act as these have done ,
会 一定 行为 作为 这些 有 完毕 ,

必然会像他们那样行事，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd]['naɪðə(r)]['sætɪsfaɪ][maɪ]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [nɔː(r)][maɪ]['djuːti] ,
but I should neither satisfy my grateful feeling nor my duty ,
但 我 应该 两者都不 满足 我的 感激的 感觉 也不 我的 责任 ,

但我既不能满足我的感激之情，也不能履行我的责任。

[dɪd][ai][nɒt] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
did I not state that in fulfilling their commission ,
做过 我 不是 状态 那 在 满足 他们的 委员会 ,

我难道没有说过，在履行他们的委托时，

[bəuθ][ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ]
both the escort and the officer that accompanied me from Monte Video
两个都 这 护送 和 这 官 那 伴随 我 从 蒙特 视频

, [hæv; həv] ,
, have ,
, 有 ,

护送人员和陪同我从蒙得维的亚返回的警官，都……

[ɪn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biːn] ['kɒnstəntli] ['æktɪv] ,

in every occasion and in all circumstances , been constantly active ,

在 每一个 场合 和 在 全部 情况 , 到过 不断地 积极的 ,

无论在任何场合和任何情况下，都要保持积极主动。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

obedient and ready to exert themselves to the utmost ,

听话 和 准备好 到 发挥 他们自己 到 这 极致 ,

服从命令，并随时准备竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

and that in no instance have they given cause of complaint ,

和 那 在 不 实例 有 他们 给定 原因 的 抱怨 ,

而且他们从未提出过任何投诉理由。

['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [æt; ət] [huːz] ['haʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] ,

either to myself or to the parties at whose houses we have stayed ,

任何一个 到 我 或者 到 这 各方 在 谁 房屋 我们 有 入住 ,

无论是对我自己，还是对我们借宿过的客人，

[ɔː(r)] [θruː] [huːz] [lændz][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] .

or through whose lands we have passed .

或者 通过 谁 土地 我们 有 通过了 .

或者我们曾途经的土地。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]

I cannot conclude without calling the attention of your Excellency to the case

我 不能 结束 没有 呼叫 这 注意力 的 你的 阁下 到 这 案件

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hoʊ'zeɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [æn'təʊnɪəʊ] ,

of the soldier José Arillu and to that of the coachman Antonio ,

的 这 士兵 何塞 - 和 到 那 的 这 马车夫 安东尼奥 ,

最后，我还要提请阁下注意士兵何塞·阿里卢和马车夫安东尼奥的案件。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] :

both of whom have been seriously hurt in the service just completed :

两个都 的 谁 有 到过 严重地 伤害 在 这 服务 只是 完全的 :

他们两人在刚刚结束的活动中都受了重伤：

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

at present I can do no more than to recommend them to the

在 展示 我 能 做 不 更多的 比 到 推荐 他们 到 这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

consideration of your Excellency ,

考虑 的 你的 阁下 ,

目前我只能建议阁下考虑这些建议。

[bʌt; bət][ai] ['pɜːpəs] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][maɪ] ['gʌvənmənt] .

but I purpose communicating the affair to my Government .

但 我 目的 沟通 这 事务 到 我的 政府 .

但我打算将此事告知我国政府。

[rɪ'piːtɪŋ] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] ,

Repeating my sincere thanks ,

重复 我的 真诚 谢谢 ,

我再次由衷地感谢你们。

[ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [haɪɪst] [ɪ'stiːm]

and saluting your Excellency with the expression of my highest esteem

和 敬礼 你的 阁下 和 这 表达 的 我的 最高 尊重

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and most distinguished consideration ,

和 最多 杰出的 考虑 ,

我谨向阁下致以最崇高的敬意和最诚挚的问候。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
I have the honour to subscribe myself ,
我 有 这 荣誉 到 订阅 我 ,

我荣幸地亲自认捐。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your Excellency's most obedient humble servant ,
你的 卓越的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gɔːd(ə)n] .
G . J . R . GORDON .
G . J . 拉 . 戈登 .

GJR 戈登。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [fruːktʃwoʊsoʊ] [rɪ'vɛrə] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]
To His Excellency Don Fructuoso Rivera , President of the Oriental Republic
到 他的 阁下 大学教师 果糖 里维拉 , 总统 的 这 东方 共和国
[ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
of the Uruguay ,
的 这 乌拉圭 ,

致乌拉圭东方共和国总统弗鲁克图索·里韦拉阁下：

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , & [siː] . & [siː] .
General in Chief of the army , & c . & c .
一般的 在 首席 的 这 军队 , & c . & c .

陆军总司令，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['pærəgwaɪ] .
REPUBLIC OF PARAGUAY .
共和国 的 巴拉圭 .

巴拉圭共和国。

[ə'sʌmpʃn] , [sep'tembə(r)] 23d , - .
Assumption , September 23d , 1842 .
假设 , 九月 23d , - .

圣母升天节，1842年9月23日。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]
The undersigned supreme Government has received the estimable note of
这 下方签名 最高 政府 有 已收到 这 可估量的 笔记 的
[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
his Excellency the President of the Oriental Republic of the Uruguay ,
他的 阁下 这 总统 的 这 东方 共和国 的 这 乌拉圭 ,

本最高政府已收到乌拉圭东方共和国总统阁下的来函，敬启。

['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
dated the 1st of August last , informing this Government of the visit of George
日期 这 1st 的 八月 最后的 , 通知 这 政府 的 这 访问 的 乔治
[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gɔːd(ə)n] ,
J . R . Gordon ,
J . 拉 . 戈登 ,

日期为去年8月1日，通知本政府乔治·JR·戈登的来访事宜，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ðɪs]
Esq . , and his companion recommended by his Excellency to this
先生 . , 和 他的 伴侣 受到推崇的 经过 他的 阁下 到 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

先生及其同伴，由阁下推荐给本政府，

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
who therefore assure his Excellency that nothing is more gratifying to them
WHO 所以 保证 他的 阁下 那 没有什么 是 更多的 可喜 到 他们
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]
than to accept the recommendation his Excellency has been pleased to
比 到 接受 这 推荐 他的 阁下 有 到过 高兴 到
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

因此，他们向阁下保证，没有什么比接受阁下所指示的建议更令他们感到欣慰的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the purpose indicated ; and will correspond , in acting upon it ,
为了 这 目的 表明的 ; 和 将要 对应 , 在 表演 之上 它 ,

为此目的；并将据此采取行动，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
to the sentiments of friendship by which it is animated towards the
到 这 情感 的 友谊 经过 哪个 它 是 动画 向 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
Government of the Oriental Republic .
政府 的 这 东方 共和国 .

它怀有对东方共和国政府的友谊情谊。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɔːt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tuː; tə] ['mɪstə(r)]
The Government has disposed that the escort given by his Excellency to Mr
这 政府 有 处置 那 这 护送 给定 经过 他的 阁下 到 先生
. ['gɔːd(ə)n] ,
. Gordon ,
. 戈登 ,

政府已决定，由阁下为戈登先生提供的护卫人员，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
shall be provided with the proper passport for his return ,
将 是 假如 和 这 恰当的 护照 为了 他的 返回 ,

应为其提供返回所需的有效护照。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gɪv] [djuː] [fʊl'fɪlmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
as it is a duty incumbent on this Government to give due fulfilment to the
作为 它 是 一个 责任 现任 在 这 政府 到 给 到期的 履行 到 这
['nesəsəri] [ə'tenʃən] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrdənz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
necessary attentions on Mr . Gordon's leaving the country .
必要的 注意 在 先生 . 戈登的 离开 这 国家 .

政府有义务妥善安排戈登先生离境事宜。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [rɪ'piːts]
The request of his Excellency being satisfied in all respects this Government repeats
这 要求 的 他的 阁下 存在 使满意 在 全部 尊重 这 政府 重复
[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [sə'luːts] [hɪz; ɪz]
its expression of true friendship and esteem and affectionately salutes his
它是 表达 的 真的 友谊 和 尊重 和 亲切地 敬礼 他的
['eksələnsi] .
Excellency .
阁下 .

鉴于阁下的请求已得到全面满足，本政府再次表达对阁下的真挚友谊和敬意，并向阁下致以亲切的问候。

['kɑːlɒs] [æn'təʊnɪəʊ]['ləʊpez] .
CARLOS ANTONIO LOPEZ .
卡洛斯 安东尼奥 洛佩兹 .

卡洛斯·安东尼奥·洛佩兹。

[mə'riːɑːnoʊ] [rəʊk] [ə'lɒnsoʊ] .
MARIANO ROQUE ALONSO .
马里亚诺 罗克 阿隆索 .

马里亚诺·罗克·阿隆索。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
To his Excellency the President of the Oriental Republic of the Uruguay ,
到 他的 阁下 这 总统 的 这 东方 共和国 的 这 乌拉圭 ,
[dɒn] [fruːktʃwoʊsoʊ] [rɪ'vɛrə] .
Don Fructuoso Rivera .
大学教师 果糖 里维拉 .

致乌拉圭东方共和国总统弗鲁克图索·里韦拉阁下。

[stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['jʊərəgwaɪ] .
STEAM NAVIGATION ON THE RIVERS OF THE REPUBLIC OF URUGUAY .
蒸汽 导航 在 这 河流 的 这 共和国 的 乌拉圭 .

乌拉圭共和国河流上的蒸汽航运。

([ə'fɪʃ(ə)l] .)
(OFFICIAL .)
(官方的 .)

（官方的。）

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
The Senate and Chamber of Representatives of the Oriental Republic of
这 参议院 和 商会 的 代表 的 这 东方 共和国 的
[ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] ,
the Uruguay ,
这 乌拉圭 ,

乌拉圭东方共和国参议院和众议院

[ju'naɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
united in General Assembly , have resolved on the following
团结的 在 一般的 集会 , 有 已解决 在 这 下列的

大会全体成员一致决议如下

[dɪ'kriː] .
DECREE .
法令 .

法令。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[wʌn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡrɑːntɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hɒl.tən] [bʌɡəln] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]
1 . — It is granted to Mr . John Halton Buggeln to hold the exclusive
1 . — 它 是 的确 到 先生 . 约翰 霍尔顿 布格伦 到 抓住 这 独家的
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['nævɪɡeɪtɪŋ; 'nævəɡeɪtɪŋ] [wɪð] [ʃɪps] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl]
privilege of navigating with ships propelled by steam or other mechanical
特权 的 导航 和 船舶 推进 经过 蒸汽 或者 其他 机械的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

1. 特此授予约翰·霍尔顿·布格伦先生独家驾驶蒸汽或其他机械动力船舶航行的特权。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
in the ports and on the rivers of the Republic ,
在 这 端口 和 在 这 河流 的 这 共和国 ,

在共和国的港口和河流上，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz]
during the period of twelve years from the time of the arrival of those
期间 这 时期 的 十二 年 从 这 时间 的 这 到达 的 那些
[ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
ships at the port of Monte Video ,
船舶 在 这 港口 的 蒙特 视频 ,

从这些船只抵达蒙得维的亚港之日起的十二年间，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
under the conditions and restrictions to be expressed in the following articles ;
在下面 这 状况 和 限制 到 是 表达 在 这 下列的 文章 ;

在下列条款所规定的条件和限制下；

['rekənɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [stiːm] - ['ves(ə)l][æt; ət] ['twenti] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
reckoning the arrival of the first steam - vessel at twenty months after the
清算 这 到达 的 这 第一的 蒸汽 - 血管 在 二十 几个月 后 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
sanction of this project ,
制裁 的 这 项目 ,

以该项目批准后20个月的第一艘蒸汽船的到来为准，

[seɪv] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪm'pedɪmənt] ,
save in case of unforeseen impediment ,
节省 在 案件 的 意外 障碍 ,

除非遇到无法预见的障碍，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm'self][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌlpəblnəs] [baɪ]
and the contractor obliging himself to prove his inculpableness by
和 这 承包商 乐于助人 他自己 到 证明 他的 无罪 经过
['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
publishing the privilege in England and soliciting the advance of the requisite
出版 这 特权 在 英格兰 和 征求 这 进步 的 这 必需品
['kæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

承包商须通过在英国公布该特权并募集所需资金来证明自己无罪；

[ɪf] [ɪn] ['θɜːti] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
if in thirty months from the date mentioned in the sanction of the
如果 在 三十 几个月 从 这 日期 提及 在 这 制裁 的 这

如果在制裁文件中提及的日期起三十个月内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]['verɪfaɪd] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
project , he shall not have verified that justification before the Executive ,
项目 , 他 将 不是 有 已验证 那 理由 前 这 管理人员 ,

项目，他不得事先向行政部门核实该理由。

['mɪstə(r)] . ['hɒl.tən] [bʌgəln] [ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] - ,
Mr . Halton Buggeln shall incur the penalty of a fine of 10 ,
先生 . 霍尔顿 布格伦 将 招致 这 惩罚 的 一个 美好的 的 - ,

哈尔顿·布格伦先生将被处以10英镑的罚款。

- [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
000 dollars to the public treasury , the same to be guaranteed by his person
- 美元 到 这 民众 财政部 , 这 相同的 到 是 保证 经过 他的 人
[ænd; ənd] [gʊdz] .
and goods .
和 商品 .

向国库缴纳 000 美元，并以他本人和财产作担保。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[ˌtuː'tuː] . — ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜːðən] ,
2 . — Vessels of the said description of less than fifty tons burthen ,
2 . — 船只 的 这 说 描述 的 较少的 比 五十 吨 负担 ,

2.—载重小于五十吨的上述类型船舶，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [,kɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
are not comprehended in the exclusion of this privilege .
是 不是 理解 在 这 排除 的 这 特权 .

排除此项特权并不包括上述情况。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[θriː] . — [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'menst] [baɪ] [tuː] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)]
3 . — The undertaking shall be commenced by two vessels of three hundred or
3 . — 这 承诺 将 是 开始 经过 二 船只 的 三 百 或者
[mɔː(r)] [tʌnz] ,
more tons ,
更多的 吨 ,

3.—该工程应由两艘三百吨以上的船舶开始，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [hɔːs] ['paʊə(r)] .
and one hundred horse power .
和 一 百 马 力量 .

一百马力。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The latest discoveries that shall have been made both for the acceleration of
这 最新的 发现 那 将 有 到过 制成 两个都 为了 这 加速度 的
[spiːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['æksɪdənts][ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
speed and for the prevention of accidents of explosion or others ,
速度 和 为了 这 预防 的 事故 的 爆炸 或者 其他的 ,

最新发现，无论是在提高速度方面，还是在防止爆炸或其他事故方面，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
are to be applied to their construction and machinery .
是 到 是 应用 到 他们的 建造 和 机械 .

适用于它们的结构和机械。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[fɔːr] . — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] , [friː] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɑːdʒ] ,
4 . — The vessels of this undertaking shall convey , free of all charge ,
4 . — 这 船只 的 这 承诺 将 传达 , 自由的 的 全部 收费 ,

4.—本工程的船舶应免费运输，

[ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trænzɪt] ;
the mails of the Republic to and from all the ports of their transit ;
这 邮件 的 这 共和国 到 和 从 全部 这 端口 的 他们的 交通 ;

共和国往返于所有过境港口的邮件；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː(r)] ['mɑːstəz] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
the captains or masters being responsible for their safety ,
这 队长 或者 大师 存在 负责任的 为了 他们的 安全 ,

船长或船主对他们的安全负有责任，

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
unless the Government shall appoint a person for this object .
除非 这 政府 将 委 一个 人 为了 这 目的 .

除非政府为此目的指定专人。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[faɪv] . — [iːtʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ɒn] [bɔːd] [tuː] [jʌŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz]
5 . — Each vessel shall maintain on board two young Oriental citizens as apprentices
5 . — 每个 血管 将 维持 在 木板 二 年轻的 东方 公民 作为 学徒

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['paɪləts] .
to instruct them as engineers and pilots .
到 指示 他们 作为 工程师 和 飞行员 .

5.—每艘船应配备两名东方青年公民作为学徒，指导他们成为工程师和领航员。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[sɪks] . — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['nævɪgeɪt] [friː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʌnɪdʒ] [djuːz] ,
6 . — The vessels of this undertaking shall navigate free of all tonnage dues ,
6 . — 这 船只 的 这 承诺 将 导航 自由的 的 全部 吨位 会费 ,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
under the British flag ,
在下面 这 英国 旗帜 ,

6.—本工程的船舶应悬挂英国国旗航行，免缴一切吨位费。

['hævɪŋ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hʌlk] , [sʌtʃ] [kəʊl] ,
having liberty to deposit on shore or on board of hulks , such coals ,
拥有 自由 到 订金 在 支撑 或者 在 木板 的 绿巨人 , 这样的 煤炭 ,

有权将此类煤炭存放于岸上或船体上，

[mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] , [nɒt]
machinery or other matters intended for use and consumption on board , not
机械 或者 其他 事情 故意的 为了 使用 和 消耗 在 木板 , 不是

[ɪn'kluːdɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
including provisions ,
包括 条款 ,

船上使用的机械或其他物品（不包括食品）

[ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['meʒəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv]
the Executive to determine the measures necessary to prevent the abuse of
这 管理人员 到 决定 这 措施 必要的 到 防止 这 虐待 的
[ðɪs] ['lɪbəti] ,
this liberty ,
这 自由 ，

行政部门应确定防止滥用此项自由的必要措施。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dɪ'pɑːzɪts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni]
and it being understood that the said deposits shall not be entitled to any
和 它 存在 理解 那 这 说 存款 将 不是 是 标题 到 任何
['ʌðə(r)] [ˌɡærən'tiː] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['prɒpəti] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
other guarantee than such as belong to foreign property on shore .
其他 保证 比 这样的 作为 属于 到 外国的 财产 在 支撑 .

但须明确，上述存款不得享有除境外境外财产所享有的担保以外的任何其他担保。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

['sɛvən] — [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ɡreɪt]
7 — Whatever may be the state of the relations of this Republic with Great
7 — 任何 可能 是 这 状态 的 这 关系 的 这 共和国 和 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

7—无论本共和国与大不列颠的关系如何，

[ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
this undertaking , its funds and property , and the men employed in it ,
这 承诺 , 它是 资金 和 财产 , 和 这 男人 受雇 在 它 ,

这项事业、其资金和财产，以及从事这项事业的人员，

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['priːtekst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌsiːkwə'streɪʃn] ,
shall never under any pretext be an object of sequestration ,
将 绝不 在下面 任何 借口 是 一个 目的 的 隔离 ,
[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ,
indemnification ,
保障 ,

绝不能以任何借口成为扣押、赔偿的对象

[nɔː(r)] [ˌɡærən'tiː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌreklə'meiʃən] [ɔː(r)] [rɪ'praɪzlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn]
nor guarantee of any kind of reclamations or reprisals , which may occur between
也不 保证 的 任何 种类 的 土地复垦 或者 报复 , 哪个 可能 发生 之间
[ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ,
the two nations ,
这 二 国家 ,

也不保证两国之间可能发生的任何形式的追索或报复行为。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
but rather during the whole term of the contract until its dissolution ,
但 相当 期间 这 所有的 学期 的 这 合同 直到 它是 溶解 ,

而是在整个合同期限内，直至合同解除为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
it shall be under the protection of the laws as if such misunderstandings
它 将 是 在下面 这 保护 的 这 法律 作为 如果 这样的 误会
[dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zɪst] ;
did not exist ;
做过 不是 存在 ;

它应受到法律的保护，就好像这些误解从未存在过一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [t'ɛmpəɹəli] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
but the navigation may be temporally suspended and with it the term of the privilege ,
但 这 导航 可能 是 暂时的 暂停 和 和 它 这 学期 的 这 特权 ，

但航行可能会暂时中止，特权期限也随之终止。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .
if the defence of the Republic or other similar interests should so require .
如果 这 防御 的 这 共和国 或者 其他 相似的 兴趣 应该 所以 要求 .

如果为了保卫共和国或其他类似利益而需要这样做。

[ɑ:t] . [eit] . — [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['næʃ(ə)nəl]['kɑ:nˌtræktərz][ɔ:(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][əd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] .
Art . 8 . — If there should be national contractors or shareholders the undertaking shall admit them to the number of one third of the shares .
艺术 . 8 . — 如果 那里 应该 是 国家的 承包商 或者 股东 这 承诺 将 承认 他们 到 这 数字 的 一 第三 的 这 分享 .

第 8 条——如果存在本国承包商或股东，则该企业应允许其持有三分之一的股份。

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[naɪn] — [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['eksəsaɪz] ,
9 — This privilege shall become of no effect by the voluntary interruption of its exercise ,
9 — 这 特权 将 变得 的 不 影响 经过 这 自愿 中断 的 它是 锻炼 ，

9—自愿中断行使该特权将使该特权失效，

[baɪ][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [kən'tɪnjuəsli] .
by the contractor , during a period of six months continuously .
经过 这 承包商 ， 期间 一个 时期 的 六 几个月 持续 .

由承包商连续六个月进行。

[ɑ:t] .
Art .
艺术 .

艺术。

- . — [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] , & [si:] .
10 . — Let it be communicated , & c .
- . — 让 它 是 沟通 ， & c .

10.—务必传达，等等。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði]
And in making this known to the Executive Power , the
和 在 制作 这 已知 到 这 管理人员 力量 ， 这

而当这一点被传达给行政部门时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈʌndəsaɪnd] [ˈprezɪdənt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][səˈljuːt, sɑːˈluːte][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
undersigned President takes the opportunity of saluting the Executive with his
下方签名 总统 需要 这 机会 的 敬礼 这 管理人员 和 他的
[məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
most distinguished consideration .
最多 杰出的 考虑 .

总统谨借此机会向行政部门致以最崇高的敬意。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpiːdrəʊ][ˈpæbləʊ] [vɪˈdɑːl] ,
Dr . PEDRO PABLO VIDAL ,
博士 . 佩德罗 巴勃罗 维达尔 ,

佩德罗·巴勃罗·维达尔博士

[hwɑːn; ˈdʒuːən][ˈmænjʊel][diː][lɑː][ˈsoʊtə] ,
Juan Manuel de la Sota ,
胡安 曼努埃尔 德 拉 索塔 ,

胡安·曼努埃尔·德拉索塔

[ˈsekrət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ] , [ˈfebruəri] 7th , - .
Monte Video , February 7th , 1844 .
蒙特 视频 , 二月 7th , - .

蒙特维多，1844年2月7日。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [iː] . [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [dɒn] [hoʊˈɑːkiːn][ˈswɑːrɛz] .
To H . E . the Vice - President of the Republic , Don Joaquin Suarez .
到 H . E . 这 副 - 总统 的 这 共和国 , 大学教师 华金 苏亚雷斯 .

致共和国副总统华金·苏亚雷斯阁下。

[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈvɪdiəʊ] , [ˈfebruəri] 8th , - .
Monte Video , February 8th , 1844 .
蒙特 视频 , 二月 8th , - .

蒙特维多，1844年2月8日。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [fʊlˈfɪld] , [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ˌðeərˈɒv] [əkˈnɒlɪdʒd] , [let][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Be it fulfilled , the receipt thereof acknowledged , let be communicated to
是 它 已完成 , 这 收据 其中 已确认 , 让 是 沟通 到
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːn] ,
whom it may concern ,
谁 它 可能 忧虑 ,

兹遵照执行，并确认已收到，请将此消息告知相关人员。

[ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈredʒɪstə(r)] .
published and inserted in the National Register .
已发布 和 插入 在 这 国家的 登记 .

已公布并收录于国家名录。

[ˈswɑːrɛz] .
SUAREZ .
苏亚雷斯 .

苏亚雷斯。

[ˌsæntiːˈeigəu][væˈskwɛz] .
Santiago Vazquez .
圣地亚哥 瓦兹奎兹 .

圣地亚哥·巴斯克斯。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [taɪmz] ['ɒfɪs] , ['kɑːs(ə)l] - [striːt] .
Printed at the Liverpool Times Office , Castle - street .
打印 在 这 利物浦 《时代周刊》 办公室 , 城堡 - 街道 .

由利物浦时报办公室（城堡街）印刷。

[-] NOTES1 .
TRANSCRIBER'S NOTES1 .
转录员的 NOTES1 .

转录员注释1.

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][tuː; tə][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ə'pendɪks] . [ˌtuː'tuː] .
Footnotes have been moved from the middle of the text to just before appendix . 2 .
脚注 有 到过 已搬 从 这 中间 的 这 文本 到 只是 前 附录 . 2 .

脚注已从正文中间移至附录 2 之前。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] , ['prɪntərz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd]['lɪgətʃə(r)]['juːsɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] :
Other than the corrections listed below , printer's inconsistencies in spelling , punctuation , and ligature usage have been retained :
其他 比 这 更正 列出 以下 , 打印机的 不一致之处 在 拼写 , 标点 , 和 结扎 用法 有 到过 保留 :

除以下列出的更正外，印刷过程中在拼写、标点符号和连字使用方面的不一致之处均予以保留：

" [ðə; ði][ðə; ði] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] " ([peɪdʒ][sɪks])
" the the " corrected to " the " (page 6)
" 这 这 " 已更正 到 " 这 " (页 6)

“the the”更正为“the”(第6页)

" [ˌaɪ 'tiː] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ɪts] " ([peɪdʒ] -)
" it " corrected to " its " (page 13)
" 它 " 已更正 到 " 它是 " (页 -)

“it”更正为“its”(第13页)

" [ɒn] " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ɒv; əv] " ([peɪdʒ] -)
" on " corrected to " of " (page 28)
" 在 " 已更正 到 " 的 " (页 -)

“on”更正为“of”(第28页)

" - " [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] " ([peɪdʒ] -)
" notwithsanding " corrected to " notwithstanding " (page 32)
" - " 已更正 到 " 虽然 " (页 -)

“notwithsanding”更正为“notwithstanding”(第32页)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神